



DEFUUSS

INFORMATIOUNEN AUS DER GEMENG WALDBËLLEG

3 | 2018



2 D'GEMENG

LA COMMUNE

GEMENGEROT	2
ETAT CIVIL	14
MIR GRATULÉIEREN	14
INTERVIEW MAM JOJO	16
NATIONALFEIERDAG 2018	18

20 SCHOUL & MAISON RELAIS

ÉCOLE & MAISON RELAIS

D'MAISON RELAIS	20
AN DER SCHOUL	24
D'SCHOULKOMMISSIOUN	45

46 D'VERÄINER

ASSOCIATIONS

FRAE VUN CHRËSCHTNECH	46
CLUB DES JEUNES	47
ELTEREVEREENEGUNG	
WALDBËLLEG	50
JONK AN AL	54
JUGENDPOMPJEEËN	
WALDBËLLEG	57
MËLLERDALLER	
MÄNNERCHOUER	60
ÉMMER FIT	64
AEROMODELLISTEN	66

70 KULTUR & TOURISMUS

CULTURE & TOURISME

AM MËLLERDALL	70
WOU ASS DAT?	72
AUS DER GESCHICHT	73
PORTRAIT:	
SARAH DE NUTTE	81
ÜBER HIRTEN	83
DUERFFEST ZU HALER	87
AUSSTELLUNG	
MARCEL EWERS	91

93 KLIMAPAKT

PACTE CLIMAT

NATURKATASTROPH	
AN DER GEMENG	
WALDBËLLEG	93
D'DRÉNKWAASSER	
AN DER GEMENG	101
DE BUER ZU WALDBËLLEG	110
D'BLUMMEWISS	111
TOUR DU DUERF 2018	113
LANDAKADEMIE	115
DE BUMMELBUS	117
EIS STROOSSEN	119
AKTIOUN: KNIPPS	
DENG STROOSS	120
RUE LAACH ZU	
WALDBËLLEG	123
DRÉCHENMAUEREN	127
BËSCHKIERFECHT	
« LAANGEBËSCH »	
ZU BÄERTREFF	130

132 WAT ASS LASS?

QUE FAIRE?

REGIONALEN AGENDA	132
AGENDA FIR D'GEMENG	134

VILL FREED BEIM LIESEN!

UNE BONNE LECTURE!

D'WUERT VUM REDAKTIOUNS COMITÉ

Dës Nummer vum Fuuss kënnt eng Woch méi fréi eraus ewéi geplangt. Domadder ass en zur Zäit do fir d'Rentrée de 15. September. Den nächste Fuuss kënnt Métt Januar 2019.

An dësem FUUSS läit e groussen Akzent op den Iwwerschwemmunge vun Ufank Juni, déi fir vill Leit katastrophal waren. Mee glécklecherweis si keng Leit blesséiert ginn oder esouquer gestuerwen. Dee groussen Asaz vun de Rettungsdéngschter an déi enorm Solidaritéit vun de Bierger sinn et derwäert, dokumentéiert ze ginn.

D'Rubrik *Informatione* fir de Bierger hu mer dës Kéier ewechgelooss. Mam nächste FUUSS am Januar kritt Dir dës Informatione separat fir dat ganzt Joer 2019, an Dir kënnt lech dat dann doheem op d'Säit leeën.

Mir loassen de FUUSS och net méi a Plastik apaken, aus ökologesche Grënn, well Plastik an der Hirstellung an an der Entsuerung e grousse Problem ass. Wann et net grad ewéi mat Eemere schétt, misst Är Boîte genuch protegéieren, fir datt Dir de FUUSS dréchen an d'Haus kritt.

De FUUSS kënnt dräi Mol d'Joer eraus. Déi nächst Ausgab ass fir d'nächst Joer a soll den 18. Januar 2019 an Är Boîte kommen. Mir zielen op Är Mataarbecht! Mellt lech wgl. bei eis, wann Dir wëllt hëllefen: fuuss@waldbillig.lu

Mir hunn decideiert, d'Begréffer *Bierger, Leit, Awunner, Persounen* als neutral Bezeichnunge fir all Mensch ze gebrauchen.

Un däri heiten Ausgab hunn ausser eis matgeschafft:

Robi Baden, Jil Beckené, Pit Beckené, Serge Boonen, Nathalie Meyer-Chevalier, Martine Dimmer, Marcel Ewers, Claude Hansen, Andrée Henx-Greischer, Fernand Huss, Jerry Huss, Joëlle Leuchter, Mike Michels, Théo Moulin, Irène Ney-Lorang, Martine Ney, Joëlle Niederweis, Joyce Petry, Damaris Pletschette, Kim Ruppert, Jessica Schumacher, Willy Smit, Filipe Soares, Push Steffen, Jonathan Thill, Sandra Thinnens, Jean-Joseph Tholl, Mike Wewer.

Korrektur: Karin Enser, Anne Kauffmann.

Grafesch Gestaltung: GR-ink vun Hiefenech.

Drock: Imprimerie de l'Est, lechternach.

Responsabelen Editeur: Gemeng Waldbëlleg.



Maxime Bender, Corinne Meyers, Renert, Isabelle Oberlé, Marc Barthelemy

Jean-Joseph Tholl

GEMENGEROTSSËTZUNG 2018 3

Sëtzung vum DËNSCHTEN DE 15. MEE 2018

Et waren do:

// HENX-GREISCHER Andrée, Buergermeeschter
 // BOONEN Serge, Schäffen
 // MOULIN Théo, Schäffen
 // BENDER Maxime, Conseiller
 // MEYERS Corinne, Conseiller
 // MICHELS Mike, Conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, Conseiller
 // TOBES Romain, Conseiller
 // DIMMER Martine, Sekretärin

Net do: BARTHELEMY Marc, Conseiller

Dagesuerdnung

2018-03-01

Projet iwwer d'Stabilisierung, d'Festegung an d'Sécherung vun engem décke Fiels op där Plaz, wou d'Trapen fir bei de „Schéissendëmpel“ am Mëllerdall eroflafen

2018-03-02

Budgetär Ëmännerung fir d'Stabilisierung, d'Festegung an d'Sécherung vun engem décke Fiels op där Plaz, wou d'Trapen fir bei de „Schéissendëmpel“ am Mëllerdall eroflafen

2018-03-03

Ofännerung vun engem onbefristeten Aarbechtskontrakt

1. De Gemengerot gëtt sain Averstàndnis iwwert de Projet fir d'Stabilisierung, d'Festegung an d'Sécherung vun engem décke Fiels op där Plaz, wou d'Trapen fir bei de „Schéissendëmpel“ am Mëllerdall eroflafen zum Devis vun engem Montant vun 74.464,37 (TTC)

2. De Gemengerot décideert eestëmmeg souwuel e spezielle Kredit vun 100.000€ fir d'Aarbechten am Zesummenhang mat der Stabilisierung, der Festegung an der Sécherung vun engem décke Fiels op där Plaz, wou d'Trapen fir bei de „Schéissendëmpel“ am Mëllerdall eroflafen, wéi och e Spezialakommes am selwechte Kontext vu 37.323,18 € ze stëmmen

3. De Gemengerot ass averstan mat der Ofännerung vum Här Roland Wagner sengem onbefristeten Aarbechtskontrakt, déi dodra besteet, datt den Här Wagner 50% vu senger technescher an administrativer Tâche fir d'Pompjeeë Waldbëlleg schafft an déi reschtlech 50%

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2018 3

Séance du MARDI, 15 MAI 2018

présents:

// HENX-GREISCHER Andrée, bourgmestre
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, échevin
 // BENDER Maxime, conseiller
 // MEYERS Corinne, conseiller
 // MICHELS Mike, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // TOBES Romain, conseiller
 // DIMMER Martine, secrétaire

Absent : BARTHELEMY Marc, conseiller

Ordre du jour

2018-03-01

Projet de stabilisation, de consolidation et de sécurisation d'un rocher d'envergure à l'endroit longeant l'escalier descendant en aval du « Schéissendëmpel » au Mullerthal

2018-03-02

Modification budgétaire en vue de la stabilisation, de la consolidation et de la sécurisation d'un rocher d'envergure à l'endroit longeant l'escalier descendant en aval du « Schéissendëmpel » au Mullerthal

2018-03-03

Avenant à un contrat de louage de service à durée indéterminée

1. Le conseil communal marque son accord au projet de stabilisation, de consolidation et de sécurisation d'un rocher d'envergure à l'endroit longeant l'escalier descendant en aval du « Schéissendëmpel » au Mullerthal au montant total du devis de 74.464,37 (TTC)

2. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix, d'une part, d'approuver un crédit spécial de 100.000€ pour des travaux en relation avec la stabilisation, la consolidation et la sécurisation d'un rocher d'envergure à l'endroit longeant l'escalier descendant en aval du « Schéissendëmpel » au Mullerthal et d'autre part, d'accorder une recette spéciale de 37.323,18€

3. Le conseil communal décide unanimement de marquer son accord à l'avenant au contrat de louage de service à durée indéterminée de Monsieur Roland Wagner, amendé et complété par le détail que Monsieur Wagner assume 50% de sa tâche des missions administratives et techniques au

weiderhi fir den techneschen Déngscht vun der Gemeng Waldbëlleg. Dës Ofännerung ass de 7. Mee énnerschriwwen ginn a leeft de 15. Mee un

sein du centre de secours et d'incendie de Waldbillig, en précisant les tâches lui confiées outre les travaux incombant au service technique communal, signé le 7 mai 2018 et prenant effet le 15 mai 2018

GEMENGEROTSSËTZUNG 2018 4

Sëtzung vum DONNESCHTEG, DE 14. JUNI 2018

Et waren do:

// HENX-GREISCHER Andrée, Buergermeeschter
 // BOONEN Serge, Schäffen
 // MOULIN Théo, Schäffen
 // BARTHELEMY Marc, Conseiller
 // BENDER Maxime, Conseiller
 // MEYERS Corinne, Conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, Conseiller
 // TOBES Romain, Conseiller
 // DIMMER Martine, Sekretärin

Net do: /

Dagesuerdnung

2018-04-01

Provisoresch Schoulorganisatioun 2018/2019

2018-04-02

Bewöllegung vum schouleschen Entwicklungsplang vun de Joeren 2018-2021

2018-04-03

Iwwerhuele vum ausserschoulesche Betreuungsplang 2018-2019

2018-04-04

Compte administratif a Compte de gestion vum Exercice 2016

2018-04-05

Restantenetat 2017

2018-04-06

Einnahme vum Joer 2017

2018-04-07

Bewöllegung vun engem Compromis iwwert eng geomgnëtzeg Servitude

2018-04-08

Bewöllegung vun engem Compromis fir d'Iwwerloosse vun engem Terrain

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2018 4

Séance du JEUDI, 14 JUIN 2018

présents:

// HENX-GREISCHER Andrée, bourgmestre
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, échevin
 // BARTHELEMY Marc, conseiller
 // BENDER Maxime, conseiller
 // MEYERS Corinne, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // TOBES Romain, conseiller
 // DIMMER Martine, secrétaire

Absents : /

Ordre du jour

2018-04-01

Organisation scolaire provisoire 2018/2019

2018-04-02

Approbation du plan de développement de l'établissement scolaire 2018-2021

2018-04-03

Adoption du plan d'encadrement périscolaire 2018-2019

2018-04-04

Compte administratif et compte de gestion de l'exercice 2016

2018-04-05

État des restants 2017

2018-04-06

Titres de recette 2017

2018-04-07

Approbation de compromis de servitude d'utilité publique

2018-04-08

Approbation d'un compromis de cession de terrain

2018-04-09

Programme annuel 2019 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale

2018-04-09
Järleche Plang 2019 iwwer d'Aarbechten, déi am Intérêt vun de Feldweeër auszeféiere sinn

2018-04-10
Ufro fir d'Erhéijung vum Subsid, deen der A.s.b.l. Uergelfrënn Waldbëlleg zugesprach ginn ass

2018-04-11
Ufro vun der A.s.b.l. Andamos fir en aussergewéinleche Subsid

2018-04-12
Propose un den Inneminister vu Kandidate fir d'Fonctionne vum Administrateur du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)

2018-04-13
Delegéierte fir den Datenschutz

2018-04-14
Ufroe fir d'Deele vun Terrainen

2018-04-15
Subsidufroen

2018-04-16
Verschiddenes

Op Ufro vu Maxime Bender, Mike Michels a Romain Tobe, Gemengeconseilleren, sinn déi zwee folgend Punkten op d'Dagesuerdnung, déi de 7. Juni 2018 annoncéiert ginn ass, bággesat ginn. Dëst geméiss dem Artikel 13 vum Gemenggesetz, dat den 13. Dezember 1988 ofgeännert gouf:

2018-04-17
Ubidde vum Service SMS2citizen a regelméisseg Newsletter fir Bierger vun der Gemeng Waldbëlleg

2018-04-18
Präsenz vun der Gemeng Waldbëlleg op de sozialen Netzwierker, fir esou d'Bierger nach méi séier kënnen z'informéieren

1. De Gemengerot hält déi provisoresh Schoulorganisatioun fir d'Schouljoer 2018/2019, esou wéi se vum Schäfferot proposéiert gouf, fest

2. De Gemengerot stëmmt de schouleschen Entwécklungsplang fir d'Joeren 2018-2021

3. De Gemengerot iwwerhëlt den ausserschoulesche Betreuungsplang (PEP) 2018-2019 eestëmmeg

4. De Gemengerot hält de Compte administratif an de Compte de gestion vun 2016, ewéi hei drënner am Tablau steet, provisoresh fest:

2018-04-10
Demande d'augmentation du subside accordé à l'a.s.b.l. Uergelfrënn Waldbëlleg

2018-04-11
Demande de subside extraordinaire de l'a.s.b.l. Andamos

2018-04-12
Proposition au Ministère de l'Intérieur de candidat(s) aux fonctions d'administrateur du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)

2018-04-13
Délégué à la protection des données

2018-04-14
Demandes de morcellements de terrains

2018-04-15
Demandes de subside

2018-04-16
Divers

Sur demande de Maxime Bender, Mike Michels et Romain Tobe, conseillers, les deux points suivants sont ajoutés à l'ordre du jour, annoncé le 7 juin 2018, conformément à l'article 13 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 :

2018-04-17
Offrir le service SMS2citizen et une Newsletter régulière aux citoyens de la commune de Waldbillig

2018-04-18
Présence de la commune de Waldbillig aux réseaux sociaux, pour ainsi pouvoir informer les citoyens vivement

1. L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2018/2019 est arrêtée à l'unanimité des voix par le conseil communal, telle que proposée par le collège des bourgmestre et échevins

2. Le conseil communal approuve unanimement le plan de développement de l'établissement scolaire dressé par le comité d'école de Waldbillig pour la période 2018-2021

3. Le conseil communal adopte unanimement le plan d'en-cadrement périscolaire (PEP) 2018-2019

4. Le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif et le compte de gestion conformément au tableau ci-après :



Gewéinleche Service Service ordinaire	Aussergewéinleche Service Service extraordinaire
Einnahmen: 5 574 347,69 €	1 261 950,31 €
Ausgaben: 4 345 724,72 €	2 116 536,84 €
Boni 2016	355 000,85 €
Boni définitif	729 037,29 €

5. De Gemengerot entscheid eestëmmeg
1) folgenden Tableau unzehuelen:

	Gewéinleche Service Service ordinaire	Aussergewéinleche Service Service extraordinaire
provisoresch Reprisen: en reprises provisoires	71 255,74 €	71 255,74 €
Hannerloosse vu Scholden: en décharges	217 €	217 €
Total	71.472,74 €	71.472,74 €

2) dem Schäfferot d'Averstänndis ze ginn fir ge-riichtlech géint d'Scheldner virzegoen.

6. De Gemengerot eestëmmeg d'Recettë vum Joer 2017

7. a) De Gemengerot gëtt sain Averstänndis zum Compromis iwwert eng gemengnëtzeg Servitude, am Kader vum Projet vun der Trennung vum Uewerflächewaasser vun der Canalisatioun deemno den Här Jean-Pierre Mehlen der Gemeng Waldbëlleg autoriséiert mat Réier mat engem Duerchméisser vu 400mm mat enger Längt von 13,5m duerch sain Terrain zu Chrëschtnech um Lieu-dit „Bei Theisgarten“ ze fueren.

b) De Gemengerot gëtt sain Averstänndis zum Compromis iwwert eng gemengnëtzeg Servitude, am Kader vun der Waasserversuergung vun der Uertschaft Waldbëlleg iwwer deen neie Waasserbaséng zu Haler, deemno den Här Marcel Ewers-Bartimes der Gemeng Waldbëlleg autoriséiert mat enger neier Waasserleitung mat enger Längt von 31m duerch sain Terrain zu Waldbëlleg um Lieu-dit „Billigerthal“ ze fueren.

5. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix
1) d'admettre :

c) De Gemengerot gëtt sain Averstänndis zum Compromis iwwert eng gemengnëtzeg Servitude, am Kader vun der Waasserversuergung vun der Uertschaft Waldbëlleg iwwert deen neie Waasserbaséng zu Haler, deemno d'Madame Simone Catherine Marcelle Majerus d'Gemeng Waldbëlleg autoriséert mat enger neier Waasserleitung iwwert eng Längt von 71,5m duerch hiren Terrain zu Waldbëlleg um Lieu-dit „Billigerthal“ ze fueren.

8. De Gemengerot gëtt sain Averstänndis mat siwe Stëmmen an enger Enthalung zum Compromis fir d'Iwwerloosse vun engem Terrain, deemno d'Gemeng Waldbëlleg der Madame Danièle Dondlinger an dem Här Michel Biehl emsoss d'Parzellen, déi um Kadasteramt énnert den Nummeren 424/4767, 424/4485, Sektion B vu Waldbëlleg an en Deel vun der Parzell 424/4486, Sektion B vu Waldbëlleg iwwerléisst. Dës Parzellen, déi d'Gemeng de Leit am Kader vun enger Servitude de passage vu Kanalréier (déi de SIDEST fir d'Gemeng leet) iwwerléisst, hunn eng Gesamtfläch vu 5 Ar a 40 Centiar a leien op der Säit vun den Terrainen vun der Famill Biehl-Dondlinger.

9. De Gemengerot hält de järleche Plang 2019 fir d'Aarbechten, déi un de Feldweeër ze maache sinn, wéi hei drënner beschriwwe fest:

l'approvisionnement en eau potable de la localité de Waldbillig par le nouveau bassin d'eau à Haller.

c) Le conseil communal marque son accord au compromis de servitude d'utilité publique aux termes duquel Madame Simone Catherine Marcelle Majerus autorise l'Administration communale de Waldbillig de passer par son terrain sis à Waldbillig au lieu-dit « Billigerthal » par une nouvelle conduite d'eau sur une longueur de 71,5m dans le cadre de l'approvisionnement en eau potable de la localité de Waldbillig par le nouveau bassin d'eau à Haller.

8. Le conseil communal marque son accord avec sept voix et une abstention au compromis de cession de terrain, aux termes duquel l'Administration communale de Waldbillig cède gratuitement dans le cadre d'une servitude de passage de tuyaux de canalisation (SIDEST pour le compte de la commune) à la communauté d'époux Madame Danièle Dondlinger et Monsieur Michel Biehl la parcelle inscrite au cadastre sous le numéro 424/4767, section B de Waldbillig, la parcelle inscrite au cadastre sous le numéro 424/4485, section B de Waldbillig et une partie de la parcelle 424/4486, section B de Waldbillig située du côté des terrains de la communauté d'époux Biehl-Dondlinger et dont la Bëllegerbaach fait la frontière d'une surface totale de 5 ares et 40 centiares.

9. Le conseil communal arrête le programme annuel 2019 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale comme suit :

Uertschaft Localité	Sektion Section	Lieu-dit	Natur vun den Aarbechten Nature des travaux	Längt Longueur
Waldbëlleg Waldbillig	B	Im Acker	Erneierung vum Stroossebelag	+/-145m
Waldbëlleg Waldbillig	B	Auf Bunterhoecht	Deelweis Erneierung vum Stroossebelag	+/-1.100m

10. De Gemengerot sprécht der A.s.b.l. „Uergelfrënn Waldbëlleg“ vum Joer 2018 un e gewéinleche järleche Subsid vun 135,76 € n.i. 100 zou.

11. De Gemengerot sprécht der A.s.b.l. Andamos e Subsid vun 1000 € zu Laaschte vum Artikel vun der internationaler Ënnerstëtzung zou.

12. De Gemengerot entscheet keng Propose fir e Kandidat fir d'Fonctionne vum Administrateur du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) ze maachen.

13. De Gemengerot entscheet en externen Déléguéerten fir den Datenschutz (DPO) ze beoptragen, nodeems d'Modelldokumenter vum Syvicol wäerte fäerdeggstellt ginn. Dës Dokumenter déngen dem Astelle vun engem DPO, engem Opruff fir Offeren vu verschiddenen externen Ubidder oder och als Modell fir eng Konvention fir d'Astelle vun engem gemeinsamen DPO.

14. a) De Gemengerot entscheet eestëmmeg, säin Averstänndnis ze ginn zum Projet fir d'Deele vun der Parzell 64/4091, déi an der Fielserstrooss, Sektion C vu Chrëschtnech läit. D'Ufro gouf vun der Firma Terra G.O., am Här Theisen René sengem Numm, gestalt a gesäit vir zwou bebaubar Parzellen draus ze maachen.

b) De Gemengerot entscheet eestëmmeg, säin Averstänndnis zum Projet vun CLK-Home s. à. r. l. ze ginn fir d'Parzell 51/4566 an der Fielserstrooss, Sektion C vu Chrëschtnech a véier bebaubar Parzellen ze deelen.

15. De Gemengerot entscheet eestëmmeg, deenen heite Veräiner:

e Subsid vu 75 € zouzespriechen:

- Fondation Luxembourg – El Salvador
- Amnesty International
- CARE
- Île aux clowns
- Noël de la Rue a.s.b.l.
- SOS Villages d'enfants
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- Little Angels

De Gemengerot entscheet mat 7 Stëmmen an enger Enthalung, deenen heite Veräiner:

e Subsid vun 150 € zouzespriechen:

- Association nationale des victimes de la route a.s.b.l.

e Subsid vu 75 € zouzespriechen :

- Croix-Rouge luxembourgeoise.

10. Le conseil communal accorde à l'a.s.b.l. « Uergelfrënn Waldbëlleg » à partir de l'année 2018 un subside ordinaire annuel de 135,76 € n.i. 100.

11. Le conseil communal décide d'accorder un subside de 1000 € à charge de l'article sur les subventions humanitaires internationales du budget 2018 à l'a.s.b.l. Andamos.

12. Le conseil communal décide de renoncer à toute proposition de candidat pour le conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

13. Le conseil communal décide de charger un délégué à la protection des données (DPO) externe tout en attendant la finalisation des documents-type par le SYVICOL, pouvant être utilisés notamment pour le recrutement d'un DPO, pour un appel d'offres auprès de prestataires de service externes ou encore comme modèle de convention pour l'engagement d'un DPO en commun.

14. a) Le conseil communal décide unanimement de marquer son accord au projet de morcellement, introduite par la société Terra G.O., au nom et pour compte de Monsieur Theisen René, de la parcelle inscrite au cadastre sous le numéro 64/4091, sise au lieu-dit « Fielserstrooss », section C de Christnach, en deux parcelles constructibles.

b) Le conseil communal décide unanimement de marquer son accord au projet de morcellement de la parcelle, inscrite au cadastre sous le numéro 51/4566, sise au lieu-dit « Fielserstrooss », section C de Christnach, appartenant à CLK-Home sàrl, en quatre parcelles constructibles.

15. Le conseil communal décide unanimement d'accorder un subside :

de 75 € à chacune des associations suivantes :

- Fondation Luxembourg – El Salvador
- Amnesty International
- CARE
- Île aux clowns
- Noël de la Rue a.s.b.l.
- SOS Villages d'enfants
- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- Little Angels

et avec 7 voix et une abstention d'accorder un subside

- de 150 € à l'Association nationale des victimes de la route a.s.b.l.
- de 75 € à la Croix-Rouge luxembourgeoise.

16. a) De Gemengerot entscheet eestëmmeg, den zäitweilegen Zousaz vum Circulatiounsreglement ze bestätegen, wann den Transport- an den Inneminister d'accord sinn, deen no den Iwwerschwemmunge vum 1. Juni 2018 dringend vum Schäfferot huet misse geholl ginn, fir de Verkéier an der Rue de la Montagne an am Kalkewee ze reglementéieren, bis d'Brécken an deene respektive Stroossen erëm gefléckt sinn.

b) De Gemengerot gëtt säin Averstänndnis zum Contrat de bail vum 11. Juni 2018, deemno d'Gemeng Waldbëlleg dem Här Da Fonte Correia an der Madame Do Carmo da Silva Silvia e Wunnhaus, geleeën 1, Gaessel L-7641 Chrëschtnech (aalt Paschtoueschhaus) fir e monatleche Loyer vun 1.100,00 € fir ee Joer verlount.

c) De Gemengerot entscheet eestëmmeg, der Madame Simon-Niesen Lucie den Erhalt vun der Konzesioun „Simon-Niesen“ um Kierfecht zu Haller fir weider 30 Joer z'accordéieren.

17. a) De Gemengerot entscheet, de Bierger aus der Gemeng Waldbëlleg vum 1. Juli un d'Méiglechkeet ze bidden, sech fir de Service SMS2citizen anzeschreiwen.

b) De Gemengerot entscheet, sech weider Renseignementer bei anere Gemengen iwver d'Gestioun an d'Aktualiséieren vun hirer Facebooksäit ze verschaffen an ze kucken, ob eng Persoun vum Personal Zäit hätt, sech ausserhalb vun hire geleefegen Aufgaben regelméisseg em d'Mise à jour vum Site ze këmmeren.

16. a) Le conseil communal décide unanimement de confirmer, sous réserve de l'approbation de Monsieur le Ministre des Transports et de Monsieur le Ministre de l'Intérieur, le complément temporaire au règlement de circulation de la commune de Waldbillig, qui a dû être pris par urgence suite aux inondations du 1er juin 2018 pour réglementer la circulation routière jusqu'à réparation des ponts routiers situés dans les rues de la Montagne et Kalkewee et ce jusqu'à réparation des ouvrages en question.

b) Le conseil communal marque son accord au contrat de bail du 11 juin 2018 aux termes duquel l'Administration communale de Waldbillig loue pour une année à Monsieur Da Fonte Correia Marcio et à Madame Do Carmo da Silva Silvia une maison d'habitation sise 1, Gaessel L-7641 Christnach (ancien presbytère) pour un loyer mensuel de 1.100,00 €.

c) Le conseil communal décide unanimement d'accorder à Madame Simon-Niesen Lucie le maintien de la concession de la sépulture « Simon-Niesen » située au cimetière de Haller pour une durée de 30 ans

17. a) Le conseil communal décide d'offrir à partir du 1er juillet 2018 aux citoyens de la commune de Waldbillig la possibilité de s'inscrire au service SMS2citizen.

b) Le conseil communal décide de se procurer de plus amples renseignements auprès d'autres communes sur la gestion et la mise à jour de leur site Facebook et de voir avec l'administration si un membre de l'effectif du personnel aurait la disponibilité, en dehors de ses tâches de travail courantes, de s'occuper régulièrement de la mise à jour du site.



GEMENGEROTSSËTZUNG 2018 5

Sëtzung vum MËTTWOCH DEN 18. JULI 2018

Et waren do:

// HENX-GREISCHER Andrée, Buergermeeschter
 // BOONEN Serge, Schäffen
 // MOULIN Théo, Schäffen
 // BARTHELEMY Marc, Conseiller
 // MEYERS Corinne, Conseiller
 // MICHELS Mike, Conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, Conseiller
 // TOBES Romain, Conseiller
 // DIMMER Martine, Sekretärin

Net do: BENDER Maxime, Conseiller

Dagesuerdnung

2018-05-01

Drénglech Entscheedung iwwer d'Erneierung vum Sportsbuedem an der Sportshal

2018-05-02

Bewöllegung vu budgetären Ofännerungen

2018-05-03

Ofännerung vun engem onbefristeten Aarbechtskontrakt

2018-05-04

Entscheedung iwwer d'finanziell Bedeilegung um regionale Chancegläichheetsservice MEC a.s.b.l.

2018-05-05

Ufro fir d'Erhéijung vum Subsid, deen dem Turnverän „Ëmmer fit“ zougesprach gouf

2018-05-06

Ufro vun der A.s.b.l. Sumedco fir en ausseruerdenteleche Subsid

2018-05-07

Ufroe fir d'Deele vun Terrainen

2018-05-08

Ofrechnung fir Entretiensarbechten u Feldweeër

2018-05-09

Ufroe fir Subsiden

2018-05-10

Verschidennes

1. Wéinst den Iwwerschwemmunge vum 1. Juni 2018, bei

RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL 2018 5

Séance du MERCREDI, 18 JUILLET 2018

présents:

// HENX-GREISCHER Andrée, bourgmestre
 // BOONEN Serge, échevin
 // MOULIN Théo, échevin
 // BARTHELEMY Marc, conseiller
 // MEYERS Corinne, conseiller
 // MICHELS Mike, conseiller
 // THOLL Jean-Joseph, conseiller
 // TOBES Romain, conseiller
 // DIMMER Martine, secrétaire

Absent : BENDER Maxime, conseiller

Ordre du jour

2018-05-01

Décision d'urgence concernant la remise en état du sol sportif en bois dans le hall des sports à Waldbillig

2018-05-02

Approbation de modifications budgétaires

2018-05-03

Avenant à un contrat de louage de service à durée indéterminée

2018-05-04

Décision sur la participation financière au service régional à l'égalité des chances - MEC a.s.b.l.

2018-05-05

Demande d'augmentation du subside accordé au club de gymnastique « Ëmmer fit »

2018-05-06

Demande de subside extraordinaire de l'a.s.b.l. Sumedco

2018-05-07

Demandes de morcellement de terrains

2018-05-08

Décomptes de projets d'entretien de la voirie rurale

2018-05-09

Demandes de subside

2018-05-10

Divers

1. Suite aux inondations du 1er juin 2018, le sol du hall

deenen d'Sportshal zu Waldbëlleg änner Waasser stoung an doduerch den hélzene Buedem an der Hal futti gaangen ass, entscheet de Gemengerot eestëmmeg, sain Averständnis zu den Devise vun der Firma Sportböden Systeme GmbH an Héicht vun 230.473 € ze ginn. Dës Aarbechte beinhalten d'Verleeë vun engem neie Buedem aus Massivholz an d'Ersetze vun der Buedemheizung. De Gemengerot erkennt hei, geméiss dem Artikel 20 f vum ofgeännerte Gesetz vum 8. Abrëll 2018 iwwert d'Marchés publics, d'Drénglechkeet vun der Decisioun un, wéinst de schoulesche Sportsaktivitéiten an deene vun de Veräiner, an invitíert de Schäfferot, d'Commande fir déi Aarbechten dréngend ze maachen.

2. a) De Gemengerot stëmmt eestëmmeg eng budgetär Ofännerung mat engem Spezialkredit vun 230.473 €, fir d'Käschte vum Auswiessele vum Sportsbuedem an der Hal a fir d'Ersetze vun der Buedemheizung kënne virzefinanzéieren. De Montant, deen d'Assurance bezillt, bleift onbekannt, mee den Inneministère huet seng Zouso confirméiert, fir den Deel ze rembourséieren, deen d'Assurance net iwwerhëlt.

b) Am Kader vun der Ëmsetzung vum groussherzogleche Reglement iwwer d'Waasserschutzzonen décidéiert de Gemengerot eestëmmeg en Artikel mat engem Spezialkredit vun 52.000 €, fir d'Käschte vun den Etudë vun engem Waasseranimateur ze decken. D'Gemeng kritt och eng finanziell Ënnerstëtzung zu dësen Etuden iwwer de Waasserpung.

3. De Gemengerot gëtt sain Averständnis fir d'Ofännerung vum onbefristeten Aarbechtskontrakt vun der Madame Lurdes Barbosa Beca Costa.

4. De Gemengerot entscheet sech eestëmmeg géint d'Erhéijung vun der finanzieller Bedeelegung vun der Gemeng un der A.s.b.l. MEC, an trëtt deemno vun der Konventioun mam Service régional à l'égalité des chances fir d'Joer 2019 zréck.

5. De Gemengerot sprécht sech eestëmmeg aus, fir de gewéinleche jäerleche Subsid fir den Turnveräin „Ëmmer fit“ vum Joer 2018 op 189,10 € n.i. 100 ze erhéijen.

6. De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, der A.s.b.l. Sumedco, déi fir Krankheet an Aarmut am Beräich vun der internationaler Menschenhëlf am Congo astinn, e Subsid vun 1000 € fir de Budget vum Joer 2018 zouzespriechen.

7. a) De Gemengerot entscheet eestëmmeg, sain Averständnis ze ginn fir den Deelungsprojet vun de Parzellen 521/3408 a 521/4066, Sektion C vu Chrëschtnech, déi dem Här an der Madame Majerus-Weis vu Chrëschtnech gehéieren.

sportif a été abîmé et doit être refait. Le conseil communal marque dès lors son accord aux offres de prix de la firme Sportböden Systeme GmbH au montant total de 230.473 €, notamment pour les travaux de pose d'un nouveau plancher en bois massif ainsi que pour le remplacement du chauffage de sol. Le conseil communal déclare l'urgence de la remise en état, justifiée et motivée alors que la communauté scolaire et les associations sportives doivent se déplacer vers des halls sportifs des communes avoisinantes. Ainsi, le conseil communal invite le collège échevinal, conformément à l'article 20 f de la loi modifiée du 8 avril 2018 sur les marchés publics, à passer d'urgence les commandes des travaux précités.

2. a) Le Conseil communal approuve unanimement une modification budgétaire prévoyant un crédit spécial de 230.473,00 € pour préfinancer les frais de renouvellement du sol sportif en bois dans le hall sportif à Waldbillig ainsi que les frais de remplacement du chauffage par le sol du hall sportif. La recette se rapportant au montant remboursé par la compagnie d'assurance reste inconnue. Le Ministère de l'Intérieur a pourtant confirmé de porter les frais non remboursés par la compagnie d'assurance.

b) Dans le cadre de la mise en œuvre des dispositions du règlement grand-ducal sur les protections des sources, le conseil communal décide unanimement de créer un article avec un crédit spécial de 52.000 € pour couvrir les frais d'études d'un animateur ressources eau potable. La commune perçoit aussi une aide par le Fonds pour la gestion de l'eau.

3. Le conseil communal marque son accord à l'avenant au contrat de louage de service de Madame Lurdes Barbosa Beca Costa.

4. Le conseil communal décide unanimement de ne pas marquer son accord à la demande de MEC a.s.b.l. pour l'augmentation de la participation financière de la commune et partant de dénoncer, sur préavis, pour l'année 2019 la convention conclue entre la Commune de Waldbillig et le service régional à l'égalité des chances - MEC a.s.b.l.

5. Le conseil communal accorde au club de gymnastique « Ëmmer fit », à partir de l'année 2018, une augmentation du subside ordinaire annuel s'élevant à 189,10 € n.i. 100.

6. Le conseil communal décide d'accorder un subside de 1000 € du budget de 2018 à l'a.s.b.l. Sumedco - unis contre la maladie et la pauvreté au Congo.

7. a) Le conseil communal marque son accord au projet de morcellement des parcelles cadastrales 521/3408 et 521/4066, section C de Christnach, appartenant à Monsieur et Madame Majerus-Weis de Christnach

b) De Gemengerot gëtt eestëmmeg sain Averständnis fir den Deelungsprojet vun der Parzell 589/4130, Sektion C vu Chrëschtnech, déi dem Här an der Madame Franssens vu Konsdref gehéiert an zwou Parzellen draus ze maachen.

8. a) Am Kader vun den Entretiensaarbechten un de Feldweeër „Im Nassfeld“ zu Chrëschtnech an „Im Aker“ zu Waldbëlleg stëmmt de Gemengerot d'Ofrechnung mat enger Totalausgab an Héicht vun 58.310,59 € a mat enger finanzieller Bedeelegung vum Landwirtschaftsministère an Héicht vu 17.493,18 €.

b) Am Kader vun den Entretiensaarbechten um Feldwee „Auf dem Sobel-Seitert“ zu Haler stëmmt de Gemengerot d'Ofrechnung mat enger Totalausgab an Héicht vun 52.697,48 € a mat enger finanzieller Bedeelegung vum Landwirtschaftsministère an Héicht vu 15.809,24 €.

c) Am Kader vun den Entretiensaarbechten um Feldwee „Henerecht-Säitert“ zu Haler stëmmt de Gemengerot d'Ofrechnung mat enger Totalausgab an Héicht vun 59.552,65 € a mat enger finanzieller Bedeelegung vum Landwirtschaftsministère an Héicht vu 17.865,80 €.

9. De Gemengerot entscheet eestëmmeg, den Associationen Iris Bach, Spendenaktion „Plooschterprojet“, ONGD-FNEL Scouts & Guides a Médecins sans frontières e Subsid vu 75 € zouzespriechen a mat 7 Stëmmen géint 1 Stëmm der Sécurité routière Luxembourg och e Subsid vu 75 € zouzespriechen.

10. De Gemengerot gëtt sain Averständnis, datt e Kand aus enger anerer Gemeng kann zu Waldbëlleg an d'Primärschoul kommen, well et an der Woch beim Papp ass, den hei an der Gemeng wunnt.

b) Le conseil communal marque son accord au projet de morcellement de la parcelle n° 589/41360, appartenant à Monsieur et Madame Franssens de Consdorf, en deux parcelles.

8. a) Dans le cadre des travaux d'entretien des chemins ruraux « Im Nassfeld » à Christnach et « Im Aker » à Waldbillig, le conseil communal approuve le décompte avec une dépense de 58.310,59 € et une participation financière du Ministère de l'Agriculture de 17.493,18 €.

b) Dans le cadre des travaux d'entretien du chemin rural « Auf dem Sobel-Seitert », le conseil communal approuve le décompte avec une dépense de 52.697,48 € et une participation financière du Ministère de l'Agriculture de 15.809,24 €.

c) Dans le cadre des travaux d'entretien du chemin rural « Henerecht-Säitert », le conseil communal approuve le décompte avec une dépense de 59.552,65 € et une participation financière du Ministère de l'Agriculture de 17.865,80 €.

9. Le conseil communal décide unanimement d'accorder un subside de 75 € à Iris Bach, Spendenaktion « Plooschterprojet », ONGD-FNEL Scouts & Guides et à Médecins sans frontières et avec 7 voix contre 1 voix d'accorder également un subside de 75 € à la Sécurité routière Luxembourg.

10. Le conseil communal marque son accord à l'admission à l'école fondamentale de la commune de Waldbillig d'un enfant habitant une autre commune, qui est gardé pendant la semaine par son père résidant dans la commune.

ETAT CIVIL

Gebuerten // Naissances

24/04/2018	Hasanovic	Inna
23/05/2018	Dielissen	Mélia Liliane Marian
01/06/2018	Bormes	Lionel Gauthier
22/06/2018	Buchholtz	Elín Sól Romsdottir
29/06/2018	Carvalho De Oliveira	Yannick
30/06/2018	Welter	Leni
04/07/2018	Ludovicy	Sierra
26/07/2018	Claes	Sam

Mëller dall
Waldbëlleg
Chrëschtnéch
Freckeisen
Haler

Waldbëlleg
Chrëschtnéch
Waldbëlleg

Bestietnesser // Mariages

11/05/2018	Dullnig Kerry & Poos Deborah
01/06/2018	Ludovicy Claude & Oberdorf Sita
13/07/2018	Casel Jeff & Pleimling Nora Liliane

Chrëschtnéch
Chrëschtnéch
Chrëschtnéch

Partenariaten // Partenariats

07/06/2018	Oliveira Pereira Antonio Joaquim & Pereira Lucie
13/07/2018	Harpes David & Nicolay Anne Eliane Marie-Jeanne
19/07/2018	Nunes Da Costa Pedro Luis & Birchen Carmen

Haler
Haler
Chrëschtnéch

Stierffäll // Décès

29/07/2018	Schiltz Louis (75)
------------	---------------------------

Haler

MIR GRATULÉIEREN FIR D'HOCHZÄIT ODER DE PARTENARIAT



Harpes David & **Nicolay** Anne Eliane Marie-Jeanne



Ludovicy Claude & **Oberdorf** Sita

1. Gebuertsdag

vum Club Senior
An der Loupescht



AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR



Freides, de 5. Oktober 2018
vu 17.00 bis 19.00 Auer
Am Club Senior An der Loupescht
2, rue de l'école | L-6235 Beidweiler

- Interaktiven Abléck an eis Aktivitéiten.
- Animationoun a gutt Stëmmung
- Grousse Gebuertsdagskuch

Kommt an entdeckt d'Villfältegkeet vun eisen Aktivitéiten
Umeldung énnert : 2755 - 3395 | club-loupescht@croix-rouge.lu

INTERVIEW MAM JEAN-JOSEPH, GENANNT JOJO, THOLL, CONSEILLER

Géift Dir lech kuerz virstellen?

Ech senn de 14. Mäerz 1960 an der Stad op d'Welt komm an wunne vu Klengem un zu Haler an der Rue des Romains. 1981 sinn ech mam Tessy Majerus vun Esch bestuet ginn a mir kruten 1983 d'Danielle an 1987 de Steve.

No der Primärschoul war ech dräi Joer an der Akerbauschoul zu Ettelbréck. Duerno sinn ech op de Grondhaff an de Garage Konsbrück schaffe gaang an hunn du nach meng Geselleprüfung als Autosmécanicien gemaach. No 28 Joer um Grondhaff sinn ech bei de Garage Tewes an d'Stad gewiesselt, wou ech bis den 31. Dezember 2017 geschafft hunn. An elo sinn ech an der Pensioun.

Meng Hobbye senn de Fussball vu Krëschtnéch, wou ech zénter 1970 aktiv sinn an och laang Jore President wor. Ech fueren och gär mam Camper mat menger Fra a mam Hond an d'Vakanz.

Wéini a firwat sidd Dir an d'Politik gaangen?

Gemengepolitik huet mech schonn émmer interesséiert. Du sinn ech 2011 mat an d'Wale gaangen a gewielt ginn. A well dat mech esou begeeschert huet, sinn ech 2017 nach eemol matgaangen an och gewielt ginn, wouriuwver ech och ganz fru sinn, datt ech Vertraue vun de Leit kritt hunn.



Wat si fir lech déi wichteg Objektiver vu Gemengepolitik?

Wichteg ass et mir, datt mir op laang Dauer dem Bierger sämtlech Servicer, déi mir an der Gemeng hunn, kennen ubidden. Datt d'Liewensqualitéit an eiser Gemeng sech ka virun entwéckelen a verbesseren. Datt mer d'Veräiner an der Gemeng énnerstëtzen a si domadder, esou laang et némme geet, um Liewen halen. D'Servicer vun der Gemeng deenen neisten Erausfuerderungen uppassen. Datt eiser Gemeng de ländleche Charakter soll erhale bleiwen.

Wéi eng politesch Dossiere leien lech speziell um Häerz?

D'Drénkwaasserversuergung fir d'ganz Gemeng sécherstellen. Nach ee groussen Dossier ass d'Ofwaasser, déi nei Kläranlag zu Chrëschtnéch, wou Waldbëlleg mat drun ugeschloss soll ginn. Eis Gemengeebaier ausbauen, mat neie Büroen an och genuch Parkplazen derbäi.

Soll Ärer Meenung no eng kleng Gemeng wéi Waldbëlleg onofhängeg bleiwen, oder net?

Ech sinn der Meenung, mir schaffen mat den Nopeschgemengen ganz gutt zesummen, dat soll een och nach weider ausbauen. Mir si bis elo net op anerer ugewise fir Infrastrukturen a Servicer, déi mir onse Bierger net kenne selwer ubidden.

Ass d'Bedelegung vun der Bevölkerung u Gemengenaktivitéiten an den Interessi un der Gemengepolitik grouss genuch?

D'Bedelegung vun de Leit an de Veräiner an un de Gemengenaktivitéiten ass ganz gutt. Et ass sécher net émmer einfach, fir Leit ze motivéieren, fir an de Veräiner eng Hand mat unzepaken. Och bei de Gemengekommissiounen hu mir gesinn, wéi schwéier et ass, Leit zesummenzékren. Dat ass awer ee Phenomen vun eiser Gesellschaft.

Wat si fir lech perséinlech d'Unzéierungspunkte vun eiser Gemeng, firwat lieft Dir gären hei?

Als Haler Jong huet sech déi Fro ni gestallt, emol hei fort ze goen. D'Mentalitéit vun de Leit, den Noperen, mécht d'Zesummelieren an der Gemeng vill méi agreabel. Wei héllesbereet d'Leit waren, dat hu mir beim Héichwaasser gesinn, wou een dem aneren eng Hand mat ugepaakt huet, fir alles ze botzen.

Wat kéint besser sinn?

Den éffentlechen Transport nach weider ausbauen. Schéi wir et, wann eng kleng Epicerie an nach ee Café an der Gemeng wiren. Mir fält do Schrondweiler an, déi an engem ale Café eng flott Epicerie hunn, wou een och emol eppes kann iessen an drénken.



NATIONALFEIERDAG 2018

Freides den 22. Juni, um Virowend vum Nationalfeierdag, goufen et déi traditionnell Festlechkeeten. Et huet ugefaang mat engem Cortège mat de Gemengenautoritéiten an der Waldbëlleger Musek vum Chrëschtnecher Veräinshaus bis an d'Kierch fir den Te Deum.

Dono ass et an der Cafeteria vun der Sportshal zu Waldbëlleger virugaang. D'Ried vun der Madame Buegermeeschter Andrée Henx-Greischer war, wéi si énnerstrach huet, keng traditionnell Feierdagsried. Dofir waren déi rezent katastrophal Iwwerschwemmungen an der Gemeng zevill an all den Awunner hire Gedanken; an d'Gemengenautoritéiten natierlech och drop konzentréiert, fir d'Schied ze behiewen a fir d'Zukunft preventiv Moosnamen ze plangen.

D'Buergermeeschtesch huet sech gefreet, datt keng Mënsche blesséiert goufen oder esouquer leie bliwwé sinn, wat a verschiddene Situatiounen ouni Weideres hätt kënnte geschéien. Si huet den Hëllefsdéngschter an de ville Fräiwëllen en décke Merci gesot, fir hir exemplaresch Aktiounen an déi grouss Solidaritéit.

Verdéngschvoll Bierger aus der Gemeng a Memberen aus de Veräiner si geéiert ginn. Dono huet d'Gemeng den Éierewäin (a méi) an der Cafeteria offréiert. Deen Deel vun der Feier huet ewéi gewinnt am Längste gedauert ...



Marc Barthelemy

Filipe Soares

D'MAISON RELAIS

De Comité vun D'Fiissercher asbl setzt sech aus deenen heite Persounen zesummen (vu lénks no riets):



- Jean-Marc Felgen (Member)
- Catalina Baden (Member)
- Elizabeth Helminger (Sekretärin)
- Alexandra Helminger (Präsidentin)
- Isabel Bichler (Member)
- Carole Mehlen (Trésorière)
- Jean-Paul Ferreira (Vize-Präsident)



Fir hire Mataarbechterinnen Denise Arnoldy, Joëlle Leuchter an Ulli Saathoff
Merci ze soe fir hiert Engagement an hir gutt Arbecht an deene leschten zéng
Joer an der Maison relais, huet de Comité vun der Asbl hinnen e Bouquet an
e Cadeau iwverreecht.



Op deenen anere Fotoe ginn Aktivitéiten gewisen, déi d'Maison relais organiséiert huet: eng Fuesparty, de Renert-Cup an de Völker-Cup.



Maison relais

AN DER SCHOUL

DE CYCLE 1

PORTFOLIOSNOMËTTEG

Am Mee hunn d'Kanner aus der Spillschoul hir Elteren agelueden fir hinnen ze weisen, wat si schonn alles geléiert hunn. Flott Lidder si gesonge ginn, Theaterstécker op lëtzebuergesch a franséisch gespillt ginn an all Kand huet sengen Elteren säi Portfolio erkläert. Dono ass nach bei Kuch a Gedréngs e bësse gebabbelt ginn. E flotte Mëtteg fir Grouss a Kleng!



AUSFLUCH AN D'STAD

Ufanks Juni hunn d'Spillschoulskanner sech bei beschtem Wieder op de Wee an d'Stad gemaach. No engem klengen Tréppeltour si si am Musée de l'histoire de l'art um Fëschmaart ukomm, wou si net némme Konschtwierker konnte bewonnen mee selwer ee super Bild mat verschiddenen Techniken konnte kreéieren. Dono war Erhuelung mat Picknick op der Piratespillplaz um Programm a jiddereen huet sech gutt ameséiert.

J.N.

DE CYCLE 2

AUSFLUCH AN DEN EIFELPARK



Schoul

No de villen ustrengende leschte Wochen an de Schoulräim, hunn d'Schoukklass vum Cycle 2 als Ofschloss vum Schouljoer hiren Ausfluch am Eifelpark zu Gondorf verbruecht.

D'Kanner, hir Léierinnen an hire Schoulmeeschter hu sech hei gutt ameséiert a vun all de verschiddene Spillméiglechkeete profitéiert. Dái nei Waasserbunn wéi och déi aner Waasserspiller hu bei schéinem Wieder an de waarmen Temperaturen e volle Succès kannt a kaum een ass hei dréche bliwwen. A Begleedung vum Léierpersonal konnten sech d'Kanner voll a ganz austoben.

Och op de Knappauteen ass et héich hiergaangen an deen een oder anere bloe Fleck ass leider net ausbliwwen. Méi roueg konnten d'Kanner et énnner anerem um Päerdskarussell ugoe loessen.

No engem gudde Maufel hunn sech d'Kanner den Dag nach mat enger gudde Glace verséisst. Leider war dése flotten Dag vill ze schnell eriwwer a si hunn sech erém missen zréck op Waldbéllég maachen!

Dése spaasseggen Dag bleift de Kanner an dem Léierpersonal awer bestëmmt nach laang a gudder Erënnerung.

DE CYCLE 3

DE PANNE



Schoul

Am ersten Tag sind wir mit dem Bus zu unserem Chalet gefahren. Dort angekommen, haben die Lehrerinnen uns die Räume gezeigt und wir haben unser Picknick gegessen. Nach dem Essen sind wir zum Strand gegangen. Wir haben uns amüsiert, aber es war ziemlich kalt und es hat geregnet. Zurück im Chalet hat die Lehrerin uns in die Dusche geschickt. Es gab nur drei Duschen, deshalb haben die anderen Kinder Gesellschaftsspiele gespielt. Dann sind wir ins Esszimmer gegangen und haben Hamburger mit Pommes gegessen. Zwei von uns haben ein vegetarisches Essen bekommen. Nach dem Essen haben wir noch eine halbe Stunde zusammen gesungen. Danach gingen wir hoch in unsere Zimmer, durften noch bis acht Uhr spielen, danach noch bis halb neun lesen und dann mussten wir schlafen.

Am zweiten Tag frühstückten wir zuerst, dann fuhren wir mit dem Bus ins Plopsaland. Dort teilten wir uns in zwei Gruppen auf. In der einen Gruppe waren die Kinder, die sich auf jedes Spiel trauten, in der anderen Gruppe waren die etwas ängstlicheren Kinder. Alle Achterbahnen waren toll und danach durften wir uns noch etwas kaufen. Im Chalet aßen wir zu Abend, es gab Schnitzel mit Kartoffeln und Erbsen. Danach mussten wir wieder duschen und durften noch etwas spielen. Wir lasen noch bis halb neun.

Am dritten Tag wurden wir morgens von unserer Lehrerin geweckt und mussten dann unsere Koffer packen. Nach dem Frühstück gingen wir in die Stadt und dort durften wir uns ein paar Sachen kaufen. Danach gingen wir zum Strand. Das Wetter war toll und wir haben uns super amüsiert. Wir haben noch im Chalet zu Mittag gegessen. Es gab Lachs mit Reis und einer leckeren Soße. Danach sind wir nach Hause gefahren.

Es war eine sehr schöne Reise.

Chiara, Linda, Loriane, Mia & Sandy



Morgens um sieben Uhr mussten wir bei der Schule sein. Wir haben unseren Eltern Tschüss gesagt und schon ging es los. Es war eine sehr lange Fahrt, ungefähr 5 Stunden. Als wir ankamen, haben wir unsere Sachen für den Strand aus dem Koffer genommen. Am Strand haben wir Löcher gegraben, Muscheln gesammelt und Lou hat Krebsscheren gesammelt. Dann gingen wir wieder ins Ferienhaus, gingen duschen, haben unsere Koffer ausgepackt, gingen essen und danach in unser Zimmer.

Am zweiten Tag standen wir morgens um sieben Uhr auf und gingen dann frühstücken. Es gab Müsli und Brot mit Schinken oder Käse. Danach sind wir ins Plopsaland gefahren. Der Park war nicht sehr groß, aber es waren so coole Achterbahnen da. Zuerst gingen wir auf die Holzachterbahn, danach auf die Drachenachterbahn und dann noch auf eine megacoole Wasserbahn. Wir hatten ein Lunchpaket bekommen. Darin waren vier Brote mit Käse und Schinken, eine Mandarine, eine Flasche Wasser und eine Packung Kekse. Aber im Park gab es auch noch viele Leckereien. Am Schluss sind wir noch auf die Anubis gegangen. Das war die allercoolste Achterbahn. Sie hatte zwei Loopings und drei Schrauben.

Am letzten Tag haben wir morgens unsere Koffer gepackt und sind dann in die Stadt gegangen. Dort haben wir ein bisschen eingekauft. Danach sind wir zum Strand gegangen. Weil Ebbe war, konnten wir sehr weit ins Meer laufen. Wir haben sogar Seesterne gefunden und Fabio und Gil haben sogar einen großen gefunden und gerettet.

Als wir zu Hause ankamen, hat sich jeder gefreut seine Eltern wiederzusehen.

Diese Reise hat uns sehr sehr gut gefallen.

Fabio G., Fabio P., Leandro, Marc & Sam

Am ersten Tag mussten wir schon um 7 Uhr bei der Schule sein um mit dem Bus in den Urlaub zu fahren. Als wir in De Panne angekommen waren, bezogen wir unsere Zimmer im Landhaus. Dann gings an den Strand. Dort hatten wir viel Spaß. Anschließend kehrten wir in unser Landhaus zurück. Nach der Dusche aßen wir Hamburger mit Pommes und sangen noch ungefähr 10 Minuten lang. Dann legten wir uns schlafen.

Am zweiten Tag frühstückten wir um halb 9 und packten unsere Sachen aus. Danach fuhren wir ins Plopsaland. Wir hatten uns in 2 Gruppen aufgeteilt. Eine Gruppe ging wirklich auf alle Spiele, die andere nicht. Die erste Gruppe traute sich auf eine riesige Rutsche. In der Rutsche ist man mit einem Boot in einem Aufzug hochgefahren worden. Nach der Wasserrutsche aßen wir unser Lunchpaket. Danach probierten wir eine Achterbahn mit einem Looping. Nadine hat die ganze Zeit auf der Achterbahn geschrien. Wir durften uns noch etwas in einem Laden kaufen und fuhren wieder zurück in unser Landhaus. Als alle fertig geduscht hatten, gingen wir gemeinsam essen. Wir putzten unsere Zähne und durften noch bis 8 Uhr spielen. Dann konnten wir noch eine halbe Stunde lesen. Um halb 9 schliefen alle.

Am dritten Tag sind wir morgens früh aufgestanden. Nach dem Frühstück und Zähneputzen, haben wir eine Promenade gemacht und einige Sachen gekauft. Dann sind wir zum Strand gegangen. Es war Ebbe und wir durften mit den Füßen ins Wasser. Ein paar Stunden später haben wir noch Fotos geschossen und dann mussten wir schon nach Hause fahren.

Finn, Karim, Noah & Pol

Am ersten Tag sind wir um 12:35 angekommen. Der Besitzer vom Landhaus « Sandkaul » ist gekommen und hat unser Gepäck ins Haus getragen. Nach dem Essen sind wir mit unserem Gepäck in unsere Zimmer gegangen und haben unsere Strandsachen rausgeholt. Auf dem Strand hatten wir jede Menge Spaß. Aber leider war viel Wind und leichter Regen. Als wir wieder am Landhaus « Sandkaul » angekommen sind, haben wir gegessen (Hamburger mit Pommes). Nach dem Essen sind wir schlafen gegangen.

Am zweiten Tag sind wir ins Plopsaland gefahren. Zuerst sind wir auf die Holzachterbahn gegangen. Danach sind wir auf die zwei Wasserachterbahnen gegangen. Anschließend haben wir etwas gegessen. Nach dem Essen sind wir auf eine Wikingerachterbahn gegangen. Zum Schluss sind wir auf die « Anubis » (eine Achterbahn mit Looping und Schraube) gegangen. Danach sind wir ins Landhaus gefahren und haben zu Abend gegessen (Schnitzel mit Kartoffeln). Als wir fertig gegessen hatten, sind wir schlafen gegangen.

Am dritten Tag sind wir morgens eingekauft gegangen. Nach dem Einkaufen sind wir auf den Strand gelaufen, haben unsere Schuhe und Strümpfe ausgezogen und sind ins Meer gelaufen. Wir haben Seesterne gerettet, die fast ausgetrocknet waren. Wir haben sie zurück ins Meer gebracht. Nach einer Weile sind wir wieder ins Landhaus gegangen und sind dann nach Hause gefahren.

Charlotte, Gil, Jessi, Lou & Yannick

Am ersten Tag als wir ankamen war nicht so gutes Wetter, aber im Landhaus war es trotzdem schön. Als wir reingingen mussten wir zuerst unsere Schuhe ausziehen und dann mussten wir unsere Jacken aufhängen. Anschließend gingen wir essen. Nach dem Essen sind wir auf unsere Zimmer gegangen und sind dann zum Strand gegangen. Wir sammelten Muscheln und spielten im Sand. Wir machten auch ein Klassenfoto. Als Abendessen gab es Burger und Pommes mit Salat. Nach dem Essen sind wir duschen gegangen und dann durften wir noch etwas spielen und lesen, doch die meisten von uns konnten noch nicht sofort einschlafen und machten deswegen Quatsch.

Am zweiten Tag haben wir zusammen gefrühstückt und uns dann fertig gemacht fürs Plopsaland. Als wir da waren, haben wir uns zuerst aufgeteilt und sind dann losgegangen. Wir gingen auf mega coole Achterbahnen, wie zum Beispiel auf eine Holzachterbahn und eine Achterbahn mit Looping. Wir gingen auch auf Karusselle und auf die Wikingerscheibe. Wir konnten uns auch noch Sachen im Plopsaland kaufen. Es war ein wunderschöner Tag.

Am dritten Tag haben wir wieder zusammen gefrühstückt. Als wir fertig waren, haben wir uns fertig gemacht und sind einkaufen gegangen. Wir waren im Laden „Barth Smith“ und im „Hema“. Wir sind auch in einen Süßigkeitenladen gegangen. Danach sind wir auf den Strand gegangen und haben uns gut amüsiert. Nach einer Weile mussten wir dann auch wieder zurückkehren um etwas zu essen. Dann mussten wir leider auch wieder nach Hause fahren aber die Rückreise war trotzdem sehr cool, denn wir haben lauter Quatsch gemacht und viele Süßigkeiten gegessen und ein paar Filme gesehen.

Angie, Leia, Liz & Rodrigo



DE CYCLE 4.1

LYCÉE CLASSIQUE D'ECHTERNACH

Im 2. Trimester sind wir mit der Klasse in den LCE nach Echternach gefahren um ihn uns anzuschauen. Viele Kinder wollen in den LCE, weil er so groß ist. Wir waren in verschiedenen Klassensälen und haben Unterricht gehabt. Wir hatten Geographie, Sciences und wir haben mit Lego eine Figur gebaut. Danach wurde diese Figur mit dem Tablet verbunden und sie hat sich bewegt. Wir haben auch in Echternach zu Mittag gegessen. Es war sehr lecker. Danach sind wir wieder zurück nach Waldbillig gefahren. Wir fanden es alle mega cool!

Chiara & Nadja

DAS GROSSE MUSICAL

Am 29.06.2018 hat der Cycle 4.2 ein Musical mit dem Titel „Schule der Träume“ organisiert und vorgetragen. Es waren ungefähr 35 Leute da. Vor der Präsentation waren die Kinder, die das Musical spielten sehr aufgereggt. Während der Präsentation hat man bemerkt, dass die Kinder ein paar Fehler gesagt haben wegen der Aufregung, aber sie haben ihr Bestes gegeben und das ist das Wichtigste. Das Musical wurde in viele Szenen eingeteilt und zwischen den Szenen wurde schön gesungen. Die Präsentation hat ungefähr eine Stunde gedauert. Manche Szenen waren sehr witzig und andere sehr ernst. Uns hat das Musical super gut gefallen und es war sehr witzig.

Leo & Matteo

SCHWIMMPASS

Am 4. Juli 2018 hat der Cycle 4.1 den Schwimmpass in Bronze gemacht. Jeder in der Klasse bekommt ein Abzeichen auf dem steht, dass man die Bronze-Herausforderung geschafft hat.

Man muss 200 Meter Brasse schwimmen ohne sich festzuhalten und dafür hat man 15 Minuten Zeit. Danach muss man einen Sprung vom Bock machen und noch zwei Meter tief tauchen und dabei einen Reifen vom Boden aufheben.

Nächstes Jahr machen wir die Silber-Herausforderung und die wird schwieriger. Wenn man eine noch schwierigere Herausforderung machen will, dann kann man auch die goldene Herausforderung versuchen.

James

SCHULSPORTTAG

An einem normalen Schultag hatte die Lehrerin uns berichtet, dass wir zum Charity-Cross nach Grevenmacher fahren würden. Wir haben uns alle gegenseitig angeschaut, weil keiner wusste was das war. Dann erklärte uns die Lehrerin, dass man da Runden läuft von einem Kilometer. Wir haben einen Zettel mitbekommen, den unsere Eltern ausfüllen sollten und da konnten sie schreiben, wie viel Geld sie pro Runde spenden wollen. Das gesammelte Geld von allen Kindern wurde für arme Kinder und Familien gespendet.



Am 11.05.2018 war es endlich so weit. Die Uhr schlug 8:45 Uhr. In der Klasse konnte keiner mehr Ruhe behalten, denn seit Tagen freuten wir uns auf den Charity-Cross. Wir haben jeden Tag daran gedacht, bis die Lehrerin sagte „Aufstellen“ und dann ist jeder zur Tür gerannt und wir stellten uns in Zweier-Reihen auf. Danach fuhren wir endlich los. Im Bus haben wir sehr oft gefragt wann wir da sind, bis wir endlich in Grevenmacher ankamen. Unsere ganze Schule ist mitgefahren und es waren auch noch viele andere Schulen dort.

Die erste Runde sind wir alle zusammen gelaufen um uns alles anzuschauen, danach konnten wir frei laufen und wir konnten auch gehen. Wir waren drei Stunden auf dem Sportplatz. Nach drei Stunden gab es Mittagsessen, Nudeln mit Tomatensoße. Als jeder mit Essen fertig war, hatten wir noch zwei Stunden Zeit, also sind wir zum Spielplatz spaziert. Dort spielten wir Verstecken, Fangen und wir sind geklettert. Dann rief die Lehrerin und sagte: „Wir gehen jetzt!“ Wir waren alle sehr traurig und dann fuhren wir wieder nach Waldbillig zurück.

Ein paar Kinder haben gesagt, dass unsere Lehrerin nicht viel laufen würde, aber als wir hörten, dass sie die meisten Runden aus unserer ganzen Schule gelaufen ist, waren wir alle sehr erstaunt. So ging unser Tag zu Ende.

Julie & Raphael

CAJATON ATELIER

Die Kinder aus dem Cycle 4 haben im 2. Trimester ein Instrument namens Cajaton selbst gebaut. Morgens sind zwei Männer mit vielen Kisten in die Schule gekommen. In den Kisten war das Material um das Cajaton zu bauen. Es gab zwei gemischte Gruppen aus dem Cycle 4.1 und Cycle 4.2. Sven Kiefer war für eine Gruppe zuständig, für die andere war Yves Popow zuständig.



Die beiden Männer hatten auch professionelle Cajatons dabei auf denen sie immer spielen. Zum Schluss konnten wir auch noch ein bisschen darauf spielen. Die Woche darauf konnten wir die Cajatons anmalen und dabei unserer Fantasie freien Lauf lassen. Es wurden sehr viele bunte Kisten gestaltet.

Vielleicht kommen Sven und Yves wieder und wir spielen ein Konzert. Nächstes Jahr dürfen wir unsere Cajatons mit nach Hause nehmen.

Alex & Leo

COUPE SCOLAIRE

Bei der Coupe Scolaire lernst du die Regeln für Fahrradfahrer im Straßenverkehr. Am Straßenrand stehen Eltern, die aufpassen, dass du keine Fehler machst. Wir sind dieses Jahr beim Fußballplatz gestartet und auch wieder angekommen. Es sind nur die Kinder aus dem 4.1 und aus dem 4.2 mitgefahren. Man fährt dort durch ganz Christnach. Wir sind mit der Klasse einmal den Weg abgegangen und am nächsten Tag mit dem Fahrrad auf der Strecke gefahren. Es ist alles gut ausgegangen. In der Klasse 4.1 hat Leo Mehlen gewonnen und der zweite Platz ging an Leo Müller. In der Klasse 4.2 hat Jil Marchal gewonnen und zweite wurde Lilly Grün.

Alberto & Christian

IN 80 TAGEN UM DIE WELT

In der Schule haben wir dieses Trimester das Buch „In 80 Tagen um die Welt“ von Jules Verne gelesen.

Die Hauptfiguren waren Phileas Fogg, Auda, Inspektor Fix und Passepartout. Inspektor Fix war ein Detektiv und er dachte Phileas Fogg wäre ein Bankräuber. Phileas Fogg hatte eine Wette mit seinen Freunden abgeschlossen. Die Wette war, dass er in 80 Tagen um die Welt reisen könnte. Passepartout war der Diener von Phileas Fogg. Auda war eine Inderin, der sie unterwegs begegneten.

Die Geschichte war spannend aber zeitweise auch langweilig. Wir fanden die Geschichte sehr lang und es waren sehr viele Kapitel drin. Wir fanden die Bilder sehr schön und die Aufgaben manchmal ein bisschen schwer.

Luciano & Lukas



GARTEN

Wir Kinder aus dem Cycle 4 sind mit Lehrerin Sandra Thennes in den Garten gegangen. Im Garten haben wir Unkraut gejätet. Wir haben Salat, Kartoffeln, Karotten, Radieschen und Gurken gepflanzt. Wir haben auch die Blumen gegossen.

Zum Abschluss haben wir Karotten, Gurken und Paprika geschnitten und haben eine Sauce dazu gemacht. In der Sauce waren Pfeffer, Salz, Quark, Sauerrahm und Kräuter aus dem Garten. Dann hat Lehrerin Sandra Thennes uns einen Tee gemacht mit Pfefferminze aus dem Schulgarten. Und wir haben das Gemüse mit der Sauce gegessen. Wir haben den Tee getrunken und er war sehr heiß.

Es hat sehr gut geschmeckt.

Cynthia & Débora



SCHOOL TRIP TO TRIER

The Class 4.1 of Waldbillig went on a school trip to Trier with Julie Welter and Sandra Thennes. It took us an hour to get there using a schoolbus. When we arrived, the first thing we did was go climbing in the woods. Two people run a place where we would be climbing. But before we went climbing, we did teamwork exercises. The owners split the class in two groups. One group did a low climbing course and the other did a plankwalking course. After that, the first group had to balance a big floorboard so that it wasn't touching the floor. Then we went climbing. One person would be climbing and three others would make sure that he was safe.

After that we ate our lunch and walked all the way to the center of Trier. When we got there, we waited under the Porta Nigra for our guide. When he arrived, we were all eating and he was wearing a Toga. The man was going to take us on a tour around Trier, but not from his perspective, but from a Roman soldier's perspective. He took us to all the famous Roman buildings and told us lots of interesting facts about them.

After this tour, we took the schoolbus back to Waldbillig.

Filipe & Tom



© Damaris

DE CYCLE 4 2A - KRICH AM BËSCH

METALLDETEKTOR

Als wir am „Krich am Bësch“ teilgenommen haben, haben wir an mehreren Stationen etwas über die Ardennenoffensive gelernt. Bei einer Station hat man uns einen Metalldetektor gezeigt.

Wir wissen, dass die Forscher mit dem Metalldetektor schon vieles vom Krieg gefunden haben, wie zum Beispiel Granaten. Wenn der Metalldetektor Sachen aus Metall findet, piepst er ganz laut.

Dann muss man vorsichtig sein, nichts anfassen und Hilfe holen. Viele Menschen tun das allerdings nicht. Es gibt sogar Leute, die eine Granate finden und dann glauben sie, dass die Granate nicht mehr funktioniert, weil die verrostet ist, aber von innen funktioniert noch alles. Deshalb ist es wichtig, immer das Entschärfungsteam zu rufen.

Manchmal findet man mit dem Detektor heutzutage sogar noch Metallstücke und Splitter von Granaten in Bäumen. Das Holz wird ja oft verkauft und damit kann man herausfinden, ob es gute Qualität ist oder ob das Holz von Splittern innen zerstört wurde.

Daniela & Jil



ENTSCHÄRFUNG

Als wir im Juni am Projekt « Krich am Bësch » teilgenommen haben, sind wir zwei Männern von der SEDAL begegnet. Das bedeutet „Service de déminage de l'armée luxembourgeoise“.

Wenn man spazieren geht und eine Bombe oder Granate findet, muss man die 113 oder eben die SEDAL unter der Nummer 63 32 22-7 anrufen und warten, bis die SEDAL kommt. Dann entschärfen sie die Bombe und nehmen sie wieder weg.

Aber aufgepasst: nicht anfassen! Wenn man Minen, Waffen, Granaten, Hüllen für Waffen oder Patronen findet, soll man vorsichtig sein und nichts anfassen, denn da könnte noch immer Sprengpulver drin sein.

Kevin & Miguel



BUNKER

Wir, die beiden Klassen des Zyklus 4.2, waren auf einer Ausstellung vom 2. Weltkrieg in einem Wald nahe Echternach.

Ein Teil von der Ausstellung handelte von einem Bunker. Ein Bunker ist ein Ort, an dem Menschen geschützt sind. Ein Bunker wurde sowohl für die Menschen, die nicht als Soldaten in den Krieg ziehen wollten, als auch für die Soldaten selbst gebaut.

Es gibt auch Bunker, die nichts mit dem Krieg zu tun haben, doch in unserem Fall handelte es sich um einen Bunker, der ein Denkmal für den 2. Weltkrieg war.

Wir waren in diesem Tiefbunker drin. Ein Tiefbunker ist in die Erde gebaut und hat dicke Mauern, manchmal mehrere Meter dick. In diesem Bunker waren mehrere Leute drei Monate lang versteckt, weil sie nicht in den Krieg ziehen woll-

ten. Sie hatten fast nichts zu essen und zu trinken, bekamen aber Hilfe von einem Bauern, der sie heimlich mit Nahrung versorgte.

Wenn sie gefunden worden wären, hätte man sie erschossen. Zum Glück wurden sie nicht gefunden.

Jennifer & Leni

SOLDATENVERSTECK

Als wir bei „Krich am Bësch“ mitgemacht haben, hat man uns gezeigt, wie die Soldaten sich im Zweiten Weltkrieg im Wald versteckt haben. Sie haben kleine Löcher in der Erde gebaut und sich hinein gehockt. Sie hatten Angst vor den deutschen Soldaten, denn die hatten sich auf der anderen Seite des Waldes genauso versteckt und haben geschossen, sobald sie eine Bewegung oder ein Geräusch wahrnahmen.

Wir haben gelernt, dass Adolf Hitler der Anführer der Deutschen war. Die deutsche Armee war sehr stark und fast unschlagbar. Es war zwar beängstigend, aber auch sehr interessant, das alles zu erfahren und zu sehen, wie es damals war.

Was uns übrigens beeindruckt hat: Da die Soldaten ihr Versteck nicht verlassen durften, mussten sie ihr „großes Geschäft“ in ihren Helm machen. Es gab extra zwei verschiedene Helmteile, und ein Teil konnte man herausnehmen und es als Toilette benutzen.

Bryan, David & Ermal



DIE ZEITZEUGEN

Wir haben bei unserem Ausflug zum Thema „Krich am Bësch“ zwei Zeitzeugen aus dem Zweiten Weltkrieg getroffen.

Die beiden haben den Zweiten Weltkrieg miterlebt und überlebt. Die Frau ist 96 Jahre und der Mann 94 Jahre alt. Der nette Herr hatte sich damals in einem Bauernhof versteckt, um nicht in die Armee gehen zu müssen. Lange Zeit hielt er sich dort versteckt und bekam von der Familie, die dort lebte, einen Schlafplatz und Nahrung.

Die liebe Dame musste Arbeitsdienst leisten und landete im Gefängnis, weil sie keinen Eid auf Hitler ablegen wollte und nicht in den „Bund der deutschen Mädchen“ ging.

Die beiden waren sehr froh, als der Krieg zu Ende war.

Wir fanden es interessant, dass sie erzählten, was sie erlebt haben und wir fanden es toll, dass sie extra in den Wald gekommen sind, um uns das zu erzählen. Wir haben großen Respekt davor, dass sie sich getraut haben, sich zu wehren und diese Risiken eingegangen sind.

Anne-Sophie & Sara

DE CYCLE 4.2B – KRICH AM BËSCH

SPUEREN AM BËSCH

Och haut kann ee nach Spuere vum Krich fannen.

Et gesäit ee Spuren am Bësch an zwar Panzerspuren, Terrassen (Kierfechter), geritzte Beem a Lächer am Buedem.

Et gi Panzerspuren, well d'Panzer duerch d'Bëscher gefuer sinn.

Et ginn Terrassen (Kierfechter) am Bësch, well d'Leit déi gestuerwe sinn, begruewe goufen.

Et gi geritzte Beem, well et de Leit langweileg war an si dofir an d'Beem geritzt hunn.

Et gi Lächer am Buedem, well Krich war an d'Géigner Bommen eriwwer geschoss hunn a well d'Leit Lächer an de Bueden gemaach hunn, fir sech virun de Géigner ze verstoppen.

Awer et ginn net némme déi Spueren, déi ee gesäit, mee och déi, déi ee net gesäit an zwar d'Splitteren an de Beem an am Buedem, déi ee mat engem Metalldetekter fanne kann.

Et kann een awer nach aner Saache mat engem Metalldetekter fannen an zwar Helmer, Waffen, Bommen a Saache vun Zaldoten. Wann een eppes am Bësch fënnt, wat geféierlech ausgesäit, soll een de Service de déminage de l'armée luxembourgeoise oder den 113 (Police) uruffen.

Carolina a Lilly :-)

D'STOPP

Mir si mat enger Camionnette (jeep) bei eng Stopp gefuer.

De Wee war flott a knubbeleg.

Wou mer ukomm sinn, hate mir nach e Stéckchen ze goen.

De Wee fir bei d'Stopp war rutscheg wéinst dem Bulli, mee mir sinn heel ukomm.

Vun engem feinen Här krute mir alles erkläert.

An dëser Stopp hu 7 Häre gelieft - dorënner 2 Deserteuren vun der Arméi.

D'lessen kruten si vum Mëllechmann, deen d'lessen an der Mëllechkan verstoppt hat.

Mir konnten duerno och an d'Stopp eraklammen an et war stackdäischter.

An der Stopp wunnen elo keng Mënsche méi, mee Mëschtkäferen.

Et war ee ganz flott Erliefnis fir ze wëssen, wéi si do gelieft hunn.

Fir zeréck si mir erëm de knubbelege Wee mat der Camionnette (Jeep) gefuer.

Ella a Yann :-)

WESTWALL

De Westwall nennt ee Bunker, déi sech op enger Streck vun 650 km tëschent Holland an Éisträich verdeelen.

Si befanne sech ënnert annerem och bei der Sauer an zu lechternach.

D'Fransousen hate bal all Bunker gesprengt, fir dass se net méi benotzt kenne ginn, awer elo stinn se ënnert Denkmalschutz.

Déieren benotzen déi gesprengte Bunker als Doheem, z.B benotzt de Fuuss si als Hiel.

Bunkeren sinn émmer énnerierdesch a bestinn aus Bëtong mat Stolelementer.

Bunkeren hunn all eng Saach gemeinsam an dat ass hire Schleisensystem.

Deen ass gutt fir wann e Géigner ugräifen well, dass en duerch verschidde Schleisen muss duerch goen, wou hadden-drun een oder méi Géigner mam Gewier waarde kéinten.

De Bunker konnt een némme mat schwéierem Geschütz zerstéieren z.B. mat engem Panzer.

Bunkere si gutt verstoppt awer et huet een eng gutt Aussicht, well némme een klengen Deel erauskuckt, wou een erauskucken an och schéissen kann.

Romeo & Sean



ZÄITZEIN

Den Här Werner huet eis vu senger Vergaangenheet erzielt.

Hie war an der lechternacher Schoul, wou alles ugefaangen huet.

Den Här Werner war a sengem Klassesall an duerno ass eng Persoun an de Klassesall komm an huet de Proff mat-geholl.

Déi ganz Klass hat Angscht, well se net wousst wat geschitt wier.

D'Madamm Schneider huet iwwert hiert Liewen am Krich erzielt.

Si huet erzielt dass si 6 Méint am Prisong war.

Si war am Prisong, well si sech verstoppt huet.

Et war net erlaabt sech ze verstoppen, dofir ass si - wou si fonnt ginn ass - an de Prisong gaangen.

Si huet do misse vill schaffen.

Hier Aarbecht war et d'Leit ze kontrolléieren ob se Waffen oder Messeren dobäi haten.

Beatriz & Maëlle

FUCHSLÖCHER/FOXHOLES

1. Heelen

D'Foxholes bestinn aus engem Lach dat 1,5 Meter breet an ongeféier 1,5 Meter déif ass.

Et ass kleng, enk an och net gemittlech. An ee Foxhole passen némmen zwee Zaldoten.

Iwwert d'Foxhole kann een och eng Decken oder een Zelt maachen.



2. lessен

Et gouf kee richteg lessen, mee just Douseniessen a Schokoriegel mat ze vill Vitaminnen. Si konnten och kee Feier maachen, well se soss entdeckt gi wieren.

Duerfir haten si kleng Dousen an an deenen Douse war Brennpaste.

Ze drénken haten si net vill Waasser, si hate Pellen mat deenen se dreckegt Waasser erëm propper maache konnten.

Dat wär awer net lecker.

3. Wäschen

Wa sech d'Zaldote gewäsch hunn, da si si an der Nuecht an d'Sauer gaangen an hu sech mat knaschtegem Waasser gewäsch.

4. Verbindung

Fir ze kommunizéieren haten se Walki Talkis oder och nach Telefonen, déi mat engem Kabel verbonne waren. Si konnten och bis an eng Zentral uruffen.

5. Ausrüstung

D'Zaldoten haten eng West, déi geschützt huet, sou wéi och eng Box an een Helm. An de Foxholes haten si Munitioune a Waffen.

De Problem war, dass si heiånsdo op d'Toilette hu misste goen an awer net aus de Foxholes eraus goe konnten, well de Géigner si soss gesinn hätt. Si hunn also missten hiren zweeten Helm huelen - deen énnert dem Schutzhelm war - an hu missten do dra maachen an et ausschëdden oder si hu missten an der Nuecht erausgoen.

6. Pass

All Zaldot hat eng Kette mat Numm, Familljennumm, Relioun an 8 Zuelen.

D'Zuelen waren sou wéi ee Code bzw. Sander Katholik 12349342.

7. Kleeder a Schlofplatz

Op de Kleeder, um Bett, iwwerall stoung de Familljennumm an déi véier lescht Zuelen vum Code stoungen op de Saachen vum Zaldot.

Z.b Sander 9342.

Bis zu véier Leit hunn an engem Zelt geschlof.

Lucie & Mathis



SERVICE DE DÉMINAGE

Am Lager vum Service de déminage ginn et vill Bommen, déi net méi explodéiere kënnen.

De Service de déminage entschäerft Bommen, déi nach explodéiere kéinten.

Si fannen och Bommen a méi alen Haiser, zum Beispill am Keller. Ee Mann hat Bommen am Keller a sain Haus huet gebrannt.

Mir duerfen ni eng Bomm an d'Hand huelen, wa mer géifen eng fannen, si ka vlächt nach èmmer explodéieren, duerfir gëtt et de Service de déminage.

Bomme si ganz geféierlech.

Wann s du eng Bomm oprafe géifs, déi nach net entschäerft ass, kéint déi no bei dengem Kierper explodéieren an du kéints Verbrennungen an dengem Gesicht hunn.

De Service de déminage huet extra Maschinne fir Bommen ze entschäerfen. Si sinn Experten an hunn duerfir extra Trainingen gemaach.

Wa mir eng Bomm gesinn, da solle mir de Service de déminage uruffen.

Wann dir de Service de déminage rufft, musst dir iech verhalen, wou d'Bomm war, fir hinnen et kennen ze weisen.

Wat eng Bomm méi grouss ass, wat et méi laang dauert fir se ze entschäerfen.

Enzo & Tyron



Schoul

SCHOULGAART

Dëst Joer gouf nees ganz vill am Schoulgäart gewuert a mir haten no e puer moere Joeren endlech e puer Erfollegserliefnisser.

Am Hierscht huet den C4.1 nei Tulpen-, Ouschterblummen a Krokuszwiwwelen sou wéi Wanterzwiwwele gesat. D'Fréijoer war eise Gaart schéi faarweg an eis Wanterzwiwwelen si méi oder manner déck ginn.

Am Kader vum Plan de développement scolaire konnten d'Kanner vum C4 sech an den Atelier „Gaart“ aschreiwen.

Et gouf vill Onkraut gerappt, neie Buedem énnergegruewen an duerno Réidercher, Cornichongen a Muerte geséint, Grompere gesat an Zalot geplanzt. Eng Kréischels- an eng Hambiersheck droen hoffentlech an deenen nächste Joeren hir Friichten. Mat de Kraider aus dem Gaart konnten sech d'Kanner zum Schluss e gedde Kraiderdipp fir bei Knabbergeméis maachen an aus frëschem Peffermënz en Téi genéissen.

Den C2.1 huet d'Gaardegeschrif kenne geléiert, e bëssi Kraut gerappt an e „Waassersystem“ an deen Deel, dee brooch läit, gebuddelt.

Déi Wochen drop hunn d'Klasse vum C3 an C4 reegelméisseg Kraut gerappt a genätzt an dës Woch bei der Recolte gehollef.

Leider ass eis Zalot duerch d'Onwiederer am Juni net vill ginn an och d'Cornichonge sinn net ukomm.

Dofir gesäit et bei de Muerten émsou besser aus. E puer Réidercher konnte mir och aus dem Buedem zéien.

Well mir bei de Gromperen de Larve vum Gromperekiewerleck net ganz Meeschter gi sinn, an de Gaart iwver d'Vakanz och net eis ganz Opmierksamkeet kritt, hunn d'Kanner d'Gromperen e Strapp méi geraaft. Et gouf en décken Eemer voll an et waren och schonn eng ganz Rutsch schéin déck Gromperen dobäi. D'Grompere goufe mat e bëssi Ueleg, Peffer a Salz souwéi Rosmarin aus dem Gaart an de Schäffche gesat an de leschten Dag geschmaacht.

D'Schaffen an der Natur huet alle gutt gedoen a Freed gemaach.

S.T.



D'SCHÜLERPARLAMENT OP VISITT BEI DER BUERGERMEESCHTESCH



Schoul

D'Grondschoul huet zénter enger Rei Joeren e Schülerparlament mam Numm „Eis Meenung“. Aus all Klass treffe sech d'Vertrieder a reegelméissegan Ofstänn fir iwwer Problemer an der Schoul ze schwätzen an awer och fir gemeinsam Aktivitéité fir d'Schoulgemeinschaft ze plangen. Am leschte Fuuss gouf vun der Uno-Meeschterschaft gezielt.

Als Ofschloss sinn d'Vertrieder vum Schülerparlament vun der Andrée Henx-Greischer op d'Gemeng invitíert ginn.

D'Kanner hunn der Buergermeeschtesch eng Rei perséinlech Froe gestallt an awer och op Problemer an der Gemeng higewisen an e puer Wënsch geäusserzt.

Hei e klengen Ableck an dat, wat geschwat gouf:

De Kanner gefält net, datt vill Erwuressener besonnesch um Busarrêt an an hirem Schoulhaff fëmmen an duerno hier Zigarettestëmp do leie loessen oder ze séier an hire Stroosse fueren.

Och leien no de Fester oft eidel Fläschen, Glierer a munchmol och Schierbelén am Haff.

D'Kanner si frau iwwer sécher Weeér fir si an der Gemeng a géife sech och e Vélos- an Trëppelwee vun Haler op Wald-bëllegh wënschen.

D'Klettergerüst am Schoulhaff gefält hinne gutt, mee si wiere frau iwwert zousätzlech Spillgeräter.

D'Buergermeeschtesch huet sech hir Froen, Wënsch a Virschléi opgeschriwwen a wäert déi eenzel Punkte mat hirer Equipe beschwätzen a kucken, wou d'Gemeng eppes ka verbesseren.

No der Austauschraunn gouf et nach eng Mëtsch an e Patt.

Et war e flott Joer am Schülerparlament mat engem schéinen Ofschloss.

S.T.

D'SCHOULKOMMISSIOUN

Déi gesetzlech festgeluechte Missioune vun der Schoulkommissioun sinn déi heiten:

1. d'Schoulorganisatioun, also d'Opdeelung vun de Klasse mat hiren Enseignanten, ze kucken an dem Gemengerot en Avis doriwwer ze maachen;
2. d'Ëmsetze vun der Schoulorganisatioun a vum Plan de réussite scolaire ze suivéieren;
3. d'Mesurë fir de schouleschen Encadrement ze férderen an doriwwer mat den Elteren ze schwätzen, mat den Enseignanten a mam Personal, wat a fir d'Kanner zoustännege Servicer schafft;
4. en Avis ze ginn iwwer de Schoulrapport, an de Schäfferot iwwer alles ze informéieren, wat fir d'Schoul kéint nätzlech oder schiedlech sinn;
5. en Avis ze ginn iwwert de Budget vun der Schoul;
6. un der Conceptioun, der Konstruktiooun oder den Transformatiounen vun de Schoulgebaier matzeschaffen.



Hei sinn d'Membere vun der Schoulkommissioun, vu lénks no riets:
Annick Menster, Joëlle Niederweis, Corinne Meyers, Sandra Thinnés, Danielle Mehlen, Sybille Dammé, Andrée Henx-Greischer, Chantal Albert



FRAE VUN CHRËSCHTNECH

Den 12. Juni 2018 hunn d'Frae vun Chrëschtnech véier Schecke vu jeeweils 2.000 € un *De Wonschstär*, *u Sumedco*, un *Omega 90* an un *d'Fraenhaus* iwwerreecht.

All Veräin huet seng Aktivitéite virgestallt. Et war en interessanten Owend fir eis alleguer.



CLUB DES JEUNES

De 14. Abrëll huet de Club des Jeunes déi 16. Kéier den Indiakatournoi mat uschléissendem Knéppelbal organiséiert. Fir d'Mëttegiessen hu mir Burgere gemaach an d'Djen Jacko&Schacko, Memberen aus dem Veräin, hu fir gutt Musek beim Tournoi gesuergt an d'Spiller motivéiert. Owes hu si och mam DJ Al Stëmmung am Hangar gemaach. No désem Weekend konnte mir e positive Bilan zéien: Als Veräin hu mir gutt zesummeeschafft an hunn eis gutt ameséiert a si stolz, dass mir Succès bei de Leit haten. Net just méttes um Tournoi hate mir 17 Equuppen, déi sech bei eis ugemellt haten, mä och owes hate vill Leit aus der Gemeng a vu ronderëm de Wee bei eis op de Bal fonnt.



Fir den 10. Mee si mir als Club op Ischpelt gefuer an hunn um Landjugenddag matgemaach. Do hu mir déi 25. Platz bei iwver 200 Equipe gemaach. Den Dag drop hu mir eis zu Waldbëlleg getraff fir um Vëlkerball-Cup vun der Maison relais deelzehuelen. Och do hunn eis Membere sech sportlech gewisen an hunn esouguer déi 2. Platz gemaach. Dee selwechte Weekend ware mir och nach um Millefest am Mëllerdall vertrueden an hunn do um Gedréngsstand a bei de Spiller fir d'Kanner gehollef.





Wéinst deem schéine Wieder dëse Summer hu mir eis schonn oft getraff, fir virun eisem Clubsall ze grillen an e puer gemittlech Stonne mateneen ze verbréngen. Vum Beachvolleyballterrain zu Chrëschtnech konnte mir also och scho profitéiere fir e bëssi ze spiller.

Op dëser Plaz soe mir och nach dem Luc Kirsch Merci fir seng Aarbecht als Comitésmember. Den 28. Juli hunn de Luc Kirsch an d'Sarah Peters, och Member a fréiert Comitésmember bei eis, sech d'Jo-Wuert ginn, wou mir als Veräin natierlech och mat dobäi waren!

De Comité besteet elo aus:

Pol Wilgé (Vizepräsident), Jil Beckené (Sekretär), Joëlle Duschang (Tresorier), Michel Becker, Yves Ernst, Ben Weber, Ben Wilgé.

Fir de September plange mir, ewéi gewinnt, un der Kleedersammlung deelzehuelen. Ausserdem wääerte mir als Club nach e klengen Ausfluch an d'Saarbrécker Schwämm maachen. Am November plange mir och nach d'Kiermes am Duerf ze feieren. Do kritt Dir e gudde Maufel z'iessen!

Jiddereen téschent 15 a 35 Joer ass bei eis wëllkomm a ka gär bei eisen Aktivitéité matmaachen. Du fénns eis op 7, Fielserstrooss, zu Chrëschtnech oder iwwer Facebook.

Jil Beckené



Club des Jeunes



Damaris



ELTEREVEENEGUNG WALDBËLLEG

WAS SIND LEGALE UND ILLEGALE DROGEN?

WIE VIELE GIFTSTOFFE SIND IM NIKOTIN?

WAS SIND DIE FOLGEN, DIE KRANKHEITEN BEDINGT DURCH DAS RAUCHEN?

WARUM IST DER ALKOHOLKONSUM FÜR JUGENDLICHE BIS ZU EINEM BESTIMMTEN ALTER VERBOTEN?

Fir Äntwerten op dës Froen a villes méi ze kréien, ware 60 Schüler aus dem Cycle 4.2 vu Waldbëlleg a Beefort den 8. Juni 2018 um Anti-Drogen-Dag zu Waldbëlleg. Den Här Laurent Goedert, Commissaire en chef vun der Police, Service Préventioun, huet hinnen moies d'Gefore vun illegalen an legale Droge méi nobruecht.

Fir d'Mëttagessessen huet de Comité vun der Eltereveenegung Waldbëlleg hinnen all eng gutt Spaghetti gekacht, fir si fir de Rallye mëttes ze stäerken. D'Schüler sinn a siwe Gruppen opgedeelt fir zwou Stonnen duerch Waldbëlleg an d'Émgéigend gaangen. Op siwe verschiddene Statiounen hunn si misse Froe beäntwerten iwwer dat, wat si moies geléiert haten, an eng Aktivitéit maachen, ewéi zum Beispill Tabu spiller oder eng Waasserstaffel machen.



Gutt midd an duuschtereg sinn si all géint 15h op eiser Ofschlussrezeptioun ukomm. D'Gewënner vum Molconcours a vum Rallye sinn do ugekënnegt ginn.

Als Ofschloss huet all Schüler en T-Shirt mam Gewënnerbild drop iwwerreecht kritt.

Gewënner vum Molconcours:

1. Etemadi Omid (Beefort)
2. Sara Peixoto (Waldbëlleg)
3. Hugo Haag (Beefort)



© Eltereveenegung

Gewënner vum Rallye (Grupp 1)

- Carolina (Waldbëlleg)
- Jil (Waldbëlleg)
- Diane (Beefort)
- Hugo H. (Beefort)
- Kevin (Waldbëlleg)
- Luca (Beefort)
- Mathis (Waldbëlleg)
- Lindsay (Beefort)
- Anina (Beefort)



Mir soen MERCI!

- dem Léierpersonnel vum Cycle 4.2 vu Beefort an vu Waldbëlleg
- dem Commissaire en chef Laurent Goedert
- dem Ministère de l'Éducation nationale an dem Ministère de la Santé fir hir Subsiden
- der Elterevereenegung vu Beefort
- der Gemeng Waldbëlleg fir all hir generéis finanziell, technesch an administrativ Ennerstëtzung!

Zum Schluss soe mir de 60 Schüler Merci fir hir gutt Aarbecht um Anti-Drogen-Dag a mir wünschen hinnen alles Gud-des fir d'nächst Joer am Lycée.

Don vun 2.140 Euro fir d'Schoulklassen

Och nees um Enn vum Schouljoer 2017-2018, huet d'Elterevereenegung Waldbëlleg all Schoulklass vun der Précoce bis zum Cycle 3 e bëssche Sue ginn, fir en Ausfluch oder soss eng Aktivitéit zum Ofschloss vum Schouljoer matzefinanziéieren.

Mir hoffen dësen Don vun am ganzen 2.140 Euro huet all de Kanner an dem Léierpersonal vill Freed gemaach.

De Comité:

Nathalie MEYER-CHEVALIER (Présidente), Chantal ALBERT (Secrétaire), Simone MEHLEN-WOHL (Trésorière), Tanja GEIGER, Martine HAHN, Christine HUSTING, Mireille MAJERES, Carole MARBES-REUTER, Mireille MATHES, Annick MENSTER, Zara de MONTIGNY, Jessica SCHMITZ, Jessica SCHUMACHER, Carmen SEYLER a Carole ZIMMER





GEMEINDERAT UND JONK AN AL FEIERTEN DIE JOURNÉE DU GRAND ÂGE

Die diesjährige *Journée du Grand Âge* in der Gemeinde Waldbillig wurde eingeläutet mit einem feierlichen Hochamt, das von Pfarrer Robert Kuzwela im *Veräinsbau* in Christnach zelebriert wurde. Gesanglich gestaltet wurde der Gottesdienst von der Chorale Sainte-Cécile Christnach; an der Orgel wurde der Chor begleitet von Henry Wickens.

Im Anschluss an den Gottesdienst begrüßte die Bürgermeisterin Andrée Henx-Greischer die Anwesenden zum *Tag des Dritten Alters*. In ihrer Ansprache, in der sie eine Lanze für die ältere Generation brach, hob sie hervor, dass diese Personen auf eine hohe Lebenserfahrung zurückblicken könnten, von vielen Erinnerungen, schönen und weniger schönen, geprägt seien, einen großen Teil der Weltgeschichte erlebt, Kinder und Enkelkinder erzogen sowie ihr Pensum redlich und recht erfüllt hätten. Deshalb müssten wir dankbar sein und die älteren Leute ermutigen, weiterhin aktiv am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen, damit ihnen das Gefühl erhalten bliebe, noch gebraucht zu werden. Jung und Alt gehörten ganz einfach zum Mittelpunkt unserer Gesellschaft.



Die Bürgermeisterin dankte dem Verein *Jonk an Al* für seine wichtige Rolle in der Gemeinde. Er biete Freizeitmöglichkeiten, Ausflüge, Reisen, Portes ouvertes und weitere Feiern zu den verschiedensten Anlässen an. Deshalb verdiente der Verein Dank und Anerkennung seitens der Gemeinde für das Engagement im Dienste der älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger.

Der Präsident von *Jonk an Al*, Willy Smit, dankte den Gemeindeverantwortlichen für die ausgezeichnete Zusammenarbeit im Laufe des Jahres, vor allem aber für die Bereitstellung adäquater Räumlichkeiten, die die Aktivitäten erleichterten und den Vorstand zu weiteren Organisationen motiviere.



Anschließend beglückwünschten die Bürgermeisterin und der Präsident die Mitbürger, die im Laufe des Jahres ihren 75., 80. und 90. Geburtstag feierten. Der Schöffenrat sowie der Vorstand von *Jonk an Al* überreichten den anwesenden Jubilaren passende Geschenke:

Lou Brandenburger, Melanie Goeders, Johny Kolmesch, Camille Mathes, Louis Schiltz, Léon Switala, Nic Tobes und Raymond Wagner zu ihren 75 Jahren;

Marcel Ewers, Ben Goeders, Jean-Pierre Schmit und Lucie Thielen zu ihren 80 Jahren;

Roger Pinnel zu seinen 90 Jahren.

Im Restaurant Cigalon ließen die Jubilare diesen schönen Tag anschließend bei gutem Essen und Wein ausklingen.

Willy Smit



Denis Dimmer

JUGENDPOMPJEEËN WALDBËLLEG

Wat war lass am Joer 2017?

Enn 2017 konnte mir op 47 Aktivitéiten zeréckblécken, déi mir mat 16 Jugendlechen zesummen erlieft hunn.

Dës waren net némme praktesch an theoretesch Übungen, mä och soss ware mir ganz erfollegräch énnerwee.

Op der regionaler Schwammmeeschterschaft huet de Gabe eng Sélwer-, den Noah an de Finn hunn eng Goldmedaille kritt. An och op der nationaler Schwammmeeschterschaft huet den Noah eng Sélwermedaille ofgeraumt.

Dann hu mer déi 1. Plaz zu Mäertert an zesumme mat de Kollegen vun Tandel och déi 1. zu Kanech um Rallye gemaach. Eng gutt 4. Plaz gouf et um regionalen Vëlkerballturnéier zu Manternach.

Ausserdeem hate mer um verlängerte Päischtwéekend en Zeltlager vu véier Deeg zu Waldbëlleg zesumme mat de Kollege vun Tandel an aus der Fiels.

Am Summer ware mer dann och mat 130 anere Jugendpompjeeën 7 Deeg op d'Zeltlager zu Kanech.

Och hu si bei alle lokalen Aktivitéite matgeholfet, wéi zum Beispill: d'Buergbrennen an d'grouss Botz an un de Festivitéiten vum Michel Rodange.



Reegelméisseg fleeegen mir och eis Partnerschafte mat Tandel a Speicher.

Am Wëssenstest huet de Ruppert Romeo säi bronze, de Kedinger Benny an de Stevens Gabriel hier sélwer, de Cales Max an de Wagner Daniel hier gëllen Ofzeeche gemaach.



Wat hu mer da bis elo am Joer 2018 gemaach?

Nieft enger ganzer Réi Übungen hu mir och dëst Joer schonns vill geschafft. No engem flotte Moien zesumme mat der Maison relais konnte mir bis elo 7 nei Memberen an eise Reien ophuelen. Well jo och émmer nees Jonker bei déi „Grouss“ kommen, si mir elo 21 Kanner a Jugendlecher.

Op der nationaler Schwammmeeschterschaft hunn de Stevens Gabe a Stevens Noah jee eemol Bronze an de Stevens Finn Gold gewonnen.

Um Rallye Natur Pur zu Stadtbriedemes huet d'Waldbelleger Equipe déi éischt, déi zweet an déi sechst Platz ergattert.

En Zeltlager iwwer de verlängerte Päischtweekend zessumme mat de Kollege vun Tandel a Speicher hu mir nach a gudden Erënnerung.

Elo freeë mir eis schlussendlech op d'Zeltlager am Juli zu Beefort, wou mir mat ronn 100 Kanner eng flott Woch wäerte verbréngen. Vläicht gefält dir eise Programm jo och, da komm bis laascht kucken. Wann s du Loscht hues bei eis matzemaachen, da brauchs du net ze fäerten a kanns dech beim Jonathan Thill (Tel. 691 66 98 42) mëllen. Gären invitíere mir dech eng Kéier bei äis luussen ze kommen.

Jonathan Thill



WANTED

112
POMPJEESGÄSSEL

Leif Matbiergerinnen, leif Matbierger,

Wärend eise villen Asätz an deene leschte Joren,
ass eis opgefall datt émmer méi Haiser
kéng siichtbar Hausnummer op hire Fassaden
oder Bréifkëschten hunn.
Well dës awer fir en effizienten Pompjeeësasaz
ganz wichteg ass, biede mir lech allegueren dës Situatioun
ze iwwerdenken a vläicht déi eng oder aner Hausnummer
auszetauschen, esou datt mir an Zukunft och
Äert Haus direkt fannen a schnell hëllefe können.

**Merci fir Äre Versteesdemech.
Är Pompjeeën**



MËLLERDALLER MÄNNERCHOUER

E schéine Summer gewünscht,

no deem fiichten a kale Wanter si mir all frouen, datt et dëst Joer emol nees e waarme Summer ginn ass. Deem-no ass och eise Programm ausgefall.

Freides, de 16. Mäerz 2018, hate mir ewéi all Joren op eis Generalversammlung am Veräinsbau zu Chréschtnech gelueden. No enger kuerzer Begréissung duerch de President Claude Hansen huet de Sekretär Louis Schilz e klenge Réckbléck iwver d'Aktivitéite vum vergaangene Joer gemaach. De Keessebericht war positiv an d'Keesserevisore waren och zefritten. Eisen Dirigent Jemp Origer huet e puer Wuert un déi versammelt Gesellschaft geriicht an e klengen Ausbléck op dat kommend Joer gemaach. Uschléissend gouf et e gudde Maufel ze iessen an eppes ze drénken.

Den 30. Mäerz konnte mir nees eng Karfreideg-Liturgie an der Fiels sangen. An der Zäit, wou d'Klacken op Roum sinn an d'Uergel dout, ass et eng besonnesch Erausforderung ze sangen. Déi gutt Akustik vun der Fielser Kierch léisst all Mensch mat Begeeschterung matfeieren.

Mat engem Concert-Apéro den 3. Juni gouf d'Fest vum ungareschen Dag zu Hiefenech duerch de Mëllerdaller Männerchouer musikalesch begleet. Létzebuergesch Lidder ewéi „t si vill schéi Rousen an der Stad“ oder „D'Kadette vun der Sprëtz“ vum Dicks waren eng wëllkomm Verschéinerung vum lëschtegen Nomëtteteg.

Op der Fête de la Musique am Hospice Civil zu lechternach hate mir och dëst Joer nees fir eis Frënn vum drëtten Alter e lëschtegen an och usprochsvolle Programm. Besonnesch eis englesch Stécker arrangéiert vum Gwyn Arch ewéi „Red River Valley“, „The Rose of Tralee“ a „Wandrin' Star“ hunn iwwerrascht an e groussen Uklang fonnt. Eng ganz besonnesch Freed war et, dëst Joer e Samschdeg, den 30. Juni um 16 Auer, zu lernzen eng Hochzäitsmass verschéineren ze dierfen. Dank dem organisatoreschen Talent vum Frère Robert huet sech zou de Kläng vum Mëllerdaller Männerchouer e glécklecht Puer kënnen d'Jouwert ginn.

Optrëtter:

- Am September fänke mir e Freideg, de 14. mat Prouwen un. Männer, Dir sidd häerzlech wëllkomm.
- Zesumme mat der Waldbëlleger Musek sange mir freides, den 23. November, um 19h30 zu Chréschtnech ee Cäcilieconcert
- Den 8. Dezember 2018 sange mir zu Biereng fir Gaart an Heem e klenge Concert
- Den Hiefenecher Neijoerschconcert 2019 ass sonndes, den 13. Januar 2019, ëm 15 Auer an der Kierch zu Hiefenech



Claude Hansen



Claude Hansen

Homepage:

Weider Informatioune fannet Dir op eiser Homepage www.mellerdallermaennerchouer.lu

Sidd Dir interesséiert fir matzesangen, da mellt lech beim President Claude Hansen (claude.hansen@education.lu; GSM 661 72 13 13) oder engem vun eise Gesangsambassadeuren aus dem Mëllerdall.

Eis Memberen 2018

Mat 14 aktive Memberen, engem Éirepresentent, engem Dirigent an dräi Pianisten treffe mir eis regelméisseg, meeschters freides owes, zu Chrëschtnech am Veräinshaus fir zwou Stonnen zesummen ze sangen:

// BERNARD Charel, Chrëstnech (Caissier)
 // COLBACH René, Hiefnech (Éierepresentent)
 // HANSEN Claude, lechternach (President)
 // HANSEN Emile, Wellerbaach
 // KERSCHEN Erny, Petteng (Comité)
 // KIEFFER Marcel, Hiefnech (Comité)
 // KONSBRUCK Thierry, Uewerdonwen (Pianist)
 // MEHLEN Pol, Chrëstnech
 // MÜLLER Ludwig, Chrëstnech
 // ORIGER Jemp, Konsdref (Dirigent)
 // PENNING Jacqueline (Pianistin)
 // PIZZAFERRI Erny, Noumer
 // RECHT Roger (Pianist)
 // SCHILTZ Louis, Haler (Sekretär)
 // SCHINTGEN Fons, Waldbëlleg (Comité)
 // SCHNEIDER Will, Beefort
 // SCHUMACHER Dietmar, Waldbëlleg
 // TOBES Nic, Chrëstnech (Comité)
 // WICKENS Henry, Waldbëlleg

Claude Hansen



Fête de la Musique
 Concert
 Hospice Civil lechternach
 17.06.2018 - 15.15 Auer

Mëllerdaller Männerchor
*Piano, Roger Recht
 Direktioun, Jemp Origer*

Programm

1. Intrada a capella	arr.: Henry O. Millsby
2. Nun will der Lenz uns grüßen	Satz: Hans Lang
3. Lenz kommt herbei	Gregor Lange
4. Wer Gutes tut, hat frohen Mut	Friedrich Silcher
5. Trinklied	Franz Schubert (1797-1828)
6. Boire un petit coup	W. Goergen/J. Eiffes / J. P. Schmit
7. Onse Wéngchen	arr.: Gwyn Arch <small>Irish Folksong / arr.: Gwyn Arch</small> <small>arr.: Gwyn Arch</small>
8. Red River Valley	Dicks
9. The Rose of Tralee	Dicks
10. Wandrin' Star	Dicks
11. 't si vill schéi Rousen an der Stad	Dicks
12. D'Pierle vum Da	Karl Günter / JP Dieschbourg
13. Du brauchs mer näischte ze schwieren	Anonym
14. D'Kadette vun der Sprätz	
15. En Owend op der Musel	
16. D'Micky Maus	Anonym

Zugabe
 D'Schwéngsketti

Programm von der Fête de la musique zu lechternach

Karfreitag-Liturgie

30.03.2018 - Larochette

A. Wortgottesdienst

1. Einführung
2. Einzug
3. Gebet
4. Lesung
Vers + Psalm: Entre tes mains, Seigneur, je remets mon Esprit
5. Lesung
6. *Christus war für uns gehorsam (Magn. 203.2)*
7. Passion
O Haupt voll Blut und Wunden
Stabat Mater dolorosa (G.M. Nanini)
8. Große Fürbitten

B. Erhebung und Verehrung des Kreuzes

9. Hinführung zur Kreuzverehrung
10. Erhebung des Kreuzes
Seht das Kreuz (Magn. 204.2)
11. Kreuzverehrung
Heil'ges Kreuz sei hochverehret (Magn. 826)
Popule meus (T. L. de Victoria)

C. Kommunionfeier

12. Überleitung zur Kommunionfeier
13. Das heilige Sakrament wird zum Altar gebracht
14. Gebet: Eise Papp am Himmel
15. Kommunionausteilung
Wer leben will wie Gott (Magn. 183)
Victoire (J. David / J.-P. Majerus)

Programm von der Karfreitag-Liturgie an der Fiels

TURNVERÄIN ÉMMER FIT 2018

De 17. Mee 2018 hat den Turnverän Émmer Fit Generalversammlung an der Cafeteria zu Waldbëlleg.

Mir fuere weider mam Turnen all Méindegowend a fänken erëm de 24. September un. Dat ass elo am Veräinsbau zu Chrëschtnéch, esou laang bis de Parquet an der Waldbëlleger Hal gefléckt ass. De Präis fir d'ganz Saison ass 90 Euro (Studente 60 Euro).

Am Abrëll dëst Joer hate mer véier Yogascoursen am Veräinsbau zu Chrëschtnéch mat der Carolina Orgaz vu Waldbëlleg, diploméiert Yogaproffin. Well dës Coursen e grousse Succès waren, ginn et vum 4. Oktober un 30 Séance Yoga mat der Carolina op där selwechter Plaz, an dat émmer donneeschdes sowes (ausser an de Schoulvakanzen) vun 19h30 bis 20h30.

Déi Course sinn op Franséisch a kaschten 100 Euro. Interesséierter si gebieden, sech bei der Alice Greischer (email: greischa@pt.lu) ze mellen.

Ageschriwwen, op der Basis first come, first served, ass ee mat der Iwwerweisung vun 100 Euro op de Kont vun eisem Veräin CCRA IBAN LU43 0090 0000 0124 9491 Bréngt wgl. eng Matt oder e klengen Teppech mat.

Am Comité vun Émmer Fit sinn: Isabelle Koster-Oberlé (Presidentin), Alice Greischer (Sekretärin), Rose Majerus (Caissière), an d'Memberen Marie-Claire Bestgen, Elsa Gomes, Henriette Groeneveld a Marion Klein.

Lors de son assemblée générale le 17 mai 2018 à la cafétéria au hall sportif de Waldbillig, le Turnverän Émmer Fit annonçait sa décision de continuer avec les cours de yoga qui avaient connu un grand succès.

30 séances (en français) avec Carolina Orgaz, professeure de yoga diplômée, seront organisées les jeudis de 19h30 à 20h30 hrs (à l'exception des vacances scolaires) à partir du 4 octobre. Les cours auront lieu au Veräinsbau à Christnach. Les places sont limitées.

En cas d'intérêt, veuillez envoyer un email à notre secrétaire Alice Greischer (email: greischa@pt.lu). L'enregistrement définitif se fera selon le principe de « premier arrivé, premier servi » par le virement de 100 euros sur le compte de notre organisation :

CCRA IBAN LU43 0090 0000 0124 9491

Prière d'apporter un matelas ou un tapis au cours de yoga.

Nos cours de gymnastique (en langue luxembourgeoise, les matelas sont fournis) continueront les lundis de 19h30 à 20h30 au Veräinsbau de Christnach en attendant la réfection du parquet au hall sportif de Waldbillig.

Prix: 90 euros pour toute la saison (étudiants 60 euros) ; la première séance aura lieu le 24 septembre 2018.



Isabelle Oberlé

Interview with Carolina Orgaz from Waldbillig, a certified Yoga teacher

Where did you grow up?

In Madrid, with my parents and little brother.

When did you arrive in Luxembourg?

In 2010. My boyfriend, whom I met during my Erasmus year in Brussels – I was studying business administration in a multicultural environment – got a job in Luxembourg. We lived in an apartment in Bertrange for a while. When we decided to take roots, we bought an old house in Waldbillig in 2013. We renovated it ourselves and are very happy to live here. The Mullerthal has been my favourite region in Luxembourg.



Which language do you speak most every day?

I work in finance in one of the institutions of the European Union in Kirchberg; so I mostly speak English and sometimes French.

Why do you do yoga?

My job can be stressful, so I wanted to make time for myself and find a balance.

I first discovered yoga on holiday in Bali and connected with it immediately. I continued going to yoga classes, also in Luxembourg and eventually got my certification in the Bahamas. This was a unique experience! I could disconnect, meditate; it was a good retreat.



Isabelle Oberlé

What do you like about Luxembourg?

I like the friendly locals, and they speak so many languages so well! I like the fact that there is a big international community and I have come to love events like the 'Schueberfouer' or traditions like the 'Buergbrennen'. It's pleasant to have nature so close by in Luxembourg; you don't need to go far to find yourself in a park, garden or in the countryside. It is a beautiful and quiet country.

What are your plans for the future?

I want to stay in Luxembourg, continue my professional career and develop my yoga classes. I would also like to have a family at some stage. I enjoy my hobbies, like travelling and gardening. I have a little garden, where I grow my vegetables and herbs. I look forward to continuing giving yoga classes and having exchanges with the participants. I am grateful for the warm welcome I experienced when arriving, and I am delighted to give something back to the community. Being a yoga teacher is a rewarding experience. The ladies tell me about their concerns, we exchange information, in French, also in Luxembourgish; it is very enriching for me.

Interview conducted by Isabelle Oberlé on 24th April 2018

D'Madame Carolina Orgaz wunnt zu Waldbëlleg an hält am Hierscht erëm Yogacourse an der Sportshal am Oprag vum Turnverän Émmer Fit.

Isabelle Oberlé



D'AEROMODELLISTEN

Am Fréijoer an am Summer ass eng lass beim AMC. Do muss nees all Woch den Terrain an de Parking geméit, bei flüchtem Buedem och gewalzt ginn, an dann ass do natierlech och den Entretien vun eisem Chalet no Hierscht a Wanter.

Dofir ass am Mount Mee Rendez-vous vun den AMC-Memberen fir e Schaffdag am Vugelsbësch. Do gëtt gebotzt, geseet, gestrach, geschrauft a geneelt. Alleguer kënnen se net kommen, awer et ass e flossen Dag, fir zesummen eise schéinen Aerodrom an der Rei ze halen.

Beim Héichwaasser ass gutt drainéiert ginn a kee Schued entstanen, well de Kanal gebotzt war.

Dëst Fréijoer sinn och aner Flugtechniken um Fons-Mehlen-Airfield méi dacks ze gesi gewiescht: Heli-fléien mat richteger Taumelscheif, Drémomentausglächsrotor, Bell-Hiller oder flybarless Stabilisatioun ... Techniken déi wëlle gemeeschtert ginn. Muench Chute huet eis d'Geschicht vum Helikopter nach eng Kéier novollzéie gelooss.



Net fir näisch ass deen éischte brauchbaren Helikopter, de Sikorsky VS-300, eréischt eng 30 Joer méi spéit ewéi de Gebrudder Wright hir Flugmaschin geflunn. Kollektiven- oder zyklesche Pitch, ausbalancéieren, adaptéiert Motorreegelung an nach villes méi, ewéi Reflexer, e gudde Bréll a Chance hunn zu flotte Resultater geféiert.



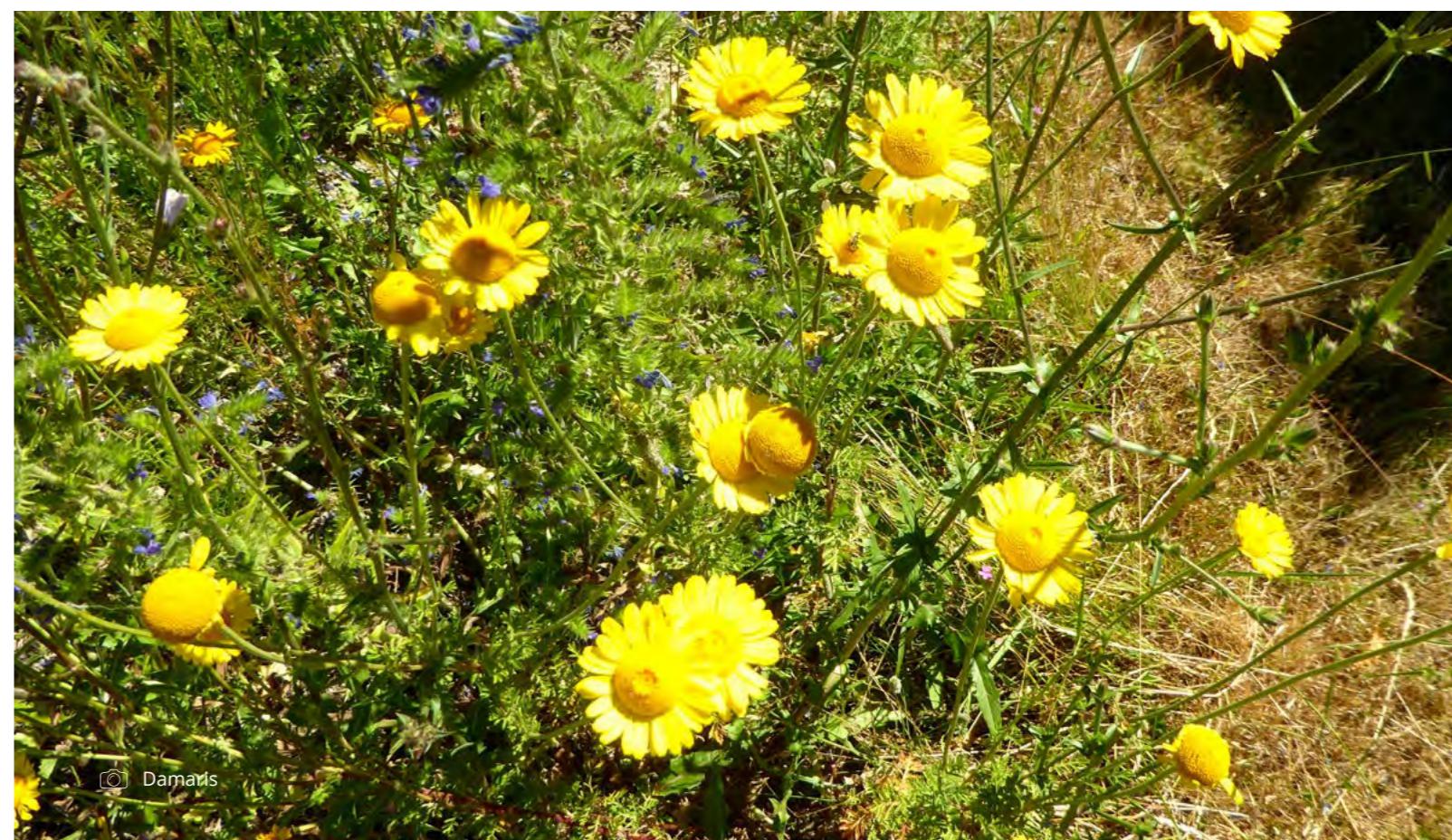
Eng méi nei Flugtechnik ass dat ferngesteiert Parapente-Fléien, immens spannend an erëm ganz anescht. Den Dräimeterscherm muss mat Loft geféllt an dann an de Wand gedréit ginn, ier den E-Motor um Réck vun der Pilotepopp start. Déri zwee Ärem vun der Popp zéie ferngesteiert un de Bremsseeler; do heescht et üben, üben, üben!

E schéint Flugbild an eng geklärkte Landung loessen all Méi vergiessen a maache Loscht op Neies!

Redaktioun: Push Steffen



Dani Steffen, P. Steffen, Jos Gaspard



Damaris

AM MËLLERDALL

No der Summervakanz geet et am Hierscht direkt mat den Aktivitéiten am Mëllerdall virun. De leschte Sonndeg virum Schoulufank, nämlech de 16. September, gëtt an der Regioun Mëllerdall vir déi éischte Kéier de Vélosdag organiséiert. Mam Vélo, deen een iwwregens och vu Rent a Bike kann ausléinen, wann ee keen huet, geet et iwwer 30 Kilometer duerch d'Regioun Mëllerdall. Rendez-vous ass um 10 Auer bei der Heringer Millen. Vun do aus kann een iwwer d'Vélosweeër, respektiv déi gespaarte Stroosseen, iwwer de Grondhaff op lechternach an duerch Konsdref zréck an de Mëllerdall fueren. Grouss a Kleng si wëllkomm, jidderee ka matmaachen. Eng Umeldung ass och net néideg. De ganzen Dag iwwer ass och fir lessen an Drénke gesuergt: Regional Produzente si mat hire Produuite vertrueden. Verfleegung gëtt et awer och op der Streck. A fir déi Leit, déi mam Vélo matfueren, sinn och Animatiounen um Site vun der Heringer Millen gebueden: de Viki Gomez, e BMX-Flatlander, weist seng spektaküler Konschtstécker an enger Show. A fir déi ganz Kleng gëtt eng Mountainbikepist um Terrain vun der Heringer Millen opgericht, wou si kënne Gas ginn. Weider Animatiounen ginn et och ännerwee. Kommt also bis laanscht, sief et fir mam Vélo matzfueren, eng Klengegekeet z'iessen oder ze drénken, oder sech de Mountainbikespektakel unzekucken.

Domat awer net genuch. Den 23. September fënnt och erém d'Kraiderwanderung statt. Mat engem Heilpraktiker, deen déi verschidde wëll Kraider erkläert, geet et duerch de Mëllerdall, an duerno gëtt gewisen, wéi een déi Kraider kann am lesse verschaffen. Interessente kënne sech nach per Mail umellen. Mä maacht lech bai, d'Plaze si limitéiert!

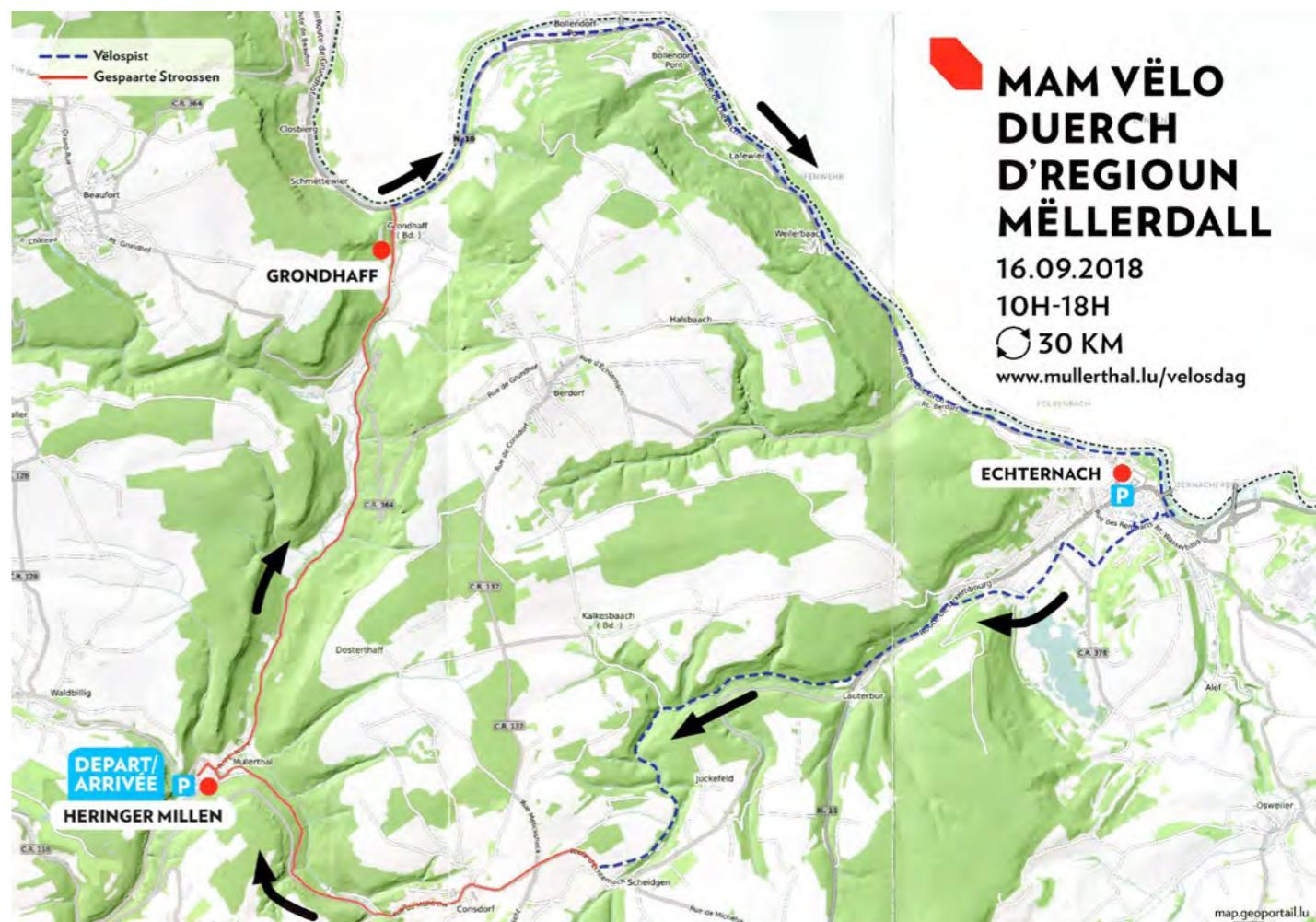
A wéi all Joer si mir och elo schonn erém mat de Preparatiounen fir de Chrëschtmaart am Mëllerdall umgaang. Dëst Joer fënnt deen den 8. an 9. Dezember statt. Aussteller, déi hir selwer gemaachte Wierker wëllen ausstellen, kënne sech nach per Mail (och am beschte mat Fotoe vun hirem Handwierk) am Touristcenter mellen.

Jil Beckené

Kontakt:

Touristcenter Heringer Millen
1, rue des Moulins
6245 Mullerthal

Tel.: 87 89 88
Email: touristcenter@mullerthal-millen.lu



SONNDEG, 16. SEPTEMBER 2018
10H-18H

VÉLOSTOUR VUN 30 KM
IWWER VÉLOSPISTEN A GESPAARTE
STROOSEN

Circuit en boucle de 30 km
sur pistes cyclables et
routes barrées pour voitures
Heringer Millen → Grondhaff → Echternach → Heringer Millen

FIR DÉI GANZ FAMILI:
OP GROUSS ODER KLENG

Pour toute la famille For the entire family

ANIMATIOUN & CATERING

Heringer Millen, Grondhaff & Echternach

DIR KËNNT VÉLOEN
OP DER PLAZ LOUNEN

Location de vélos Bike rental



D'PARTICIPATIOUN ASS GRATIS
Participation gratuite Free participation

DEPART/ARRIVÉE
Heringer Millen

P PARKING
Heringer Millen &
Echternach

DUERCH
D'GEMENGEN
Waldbillig, Beaufort, Berdorf,
Echternach, Consdorf

GRATIS
NAVETTEN

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie
Direction générale du tourisme

REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

MAM VÉLO DUERCH D'REGIOUN MËLLERDALL

16.09.2018
10H-18H
30 KM
www.mullerthal.lu/velosdag



SONNDEG, 16.09.2018

WOU ASS DAT?

Et sinn d'Fotoe vun der leschter Kéier a keen hat déi richteg Äntwerte fonnt. Et gëtt elo en Extrapräis!

Schreift eis op fuuss@waldbillig.lu mam Stéchwuert *Wou ass dat?*



1

Damaris



2

Marc Barthelemy



3

Elisabeth Koltz

AUS DER GESCHICHTE DER GEMEINDE WALDBILLIG

Hier erzähle ich aus der kleinen Ortschaft Müllerthal. Müllerthal ist die zweitkleinste Ortschaft in der Gemeinde Waldbillig vor Freckeisen, mit nur neun Häusern.

Zur Gemeinde Waldbillig gehören die Ortschaften Waldbillig, Christnach, Haller, Müllerthal, Freckeisen, ein Haus in Savelborn, das Schloss von Grundhof, der Harthof, der Scheedhof, der Kelleschhof, das Niesenthal, der Flickenhof, die Hallermühle und die Ölmühle bei Christnach.

Nun wieder zum Müllerthal.

Die kleine Ortschaft Müllerthal besteht seit urdenklichen Zeiten. Durch das Müllerthal fließt die schwarze Ernz. Sie entspringt im Grünewald, nahe Hostert (Rameldingen).

In die schwarze Ernz fließen viele Quellen und Bäche. Es sind bei Reuland die Siebenbrunnen, den Rothen (Roden) und den Loge-Born, der Mandel- und Kindelbach, der Kesslingerbach, der Waldbilligerbach, die Alsbach, der Hunnebur, der Hallerbach, der Kasselbach, der Consdorferbach (in den der Dosbach fließt). Von der Quelle bis zur Mündung der schwarzen Ernz in die Sauer in Grundhof sind es 25 Kilometer und 192 Meter Höhenunterschied.

Die berühmteste Sehenswürdigkeit ist der Schiessentümpel, oberhalb des Müllerthals nahe der obersten Mühle an der Straße von Müllerthal nach Breitweilerbrück. Der Pavillon, ein Aussichtspunkt hoch über der obersten Mühle.

Die Heringerburg besteht seit dem Mittelalter. Die Familie, die dort wohnte, trug den Namen von Heringen. Man sagte auch, es wären Raubritter gewesen, die ihren Pferden die Hufeisen verkehrt herum befestigten.

Seit einigen Jahrhunderten ist sie unbewohnt, was man noch sieht sind nur ein paar Ruinen. Im Jahr 1845 wurde die Heringerburg öffentlich versteigert, man wollte verhindern, dass die Einwohner aus der Gemeinde Holz und Faschinien überall in den Wäldern sammelten. Man verteilte damals durch Los an die 16 Gehöfte aus Waldbillig und an die 16 Gehöfte aus Haller den Wald. Jede dieser Familien erhielt zwischen 95 und 100 Ar. Der Wald stammte aus dem Besitz von Heringen. Es waren ungefähr 14,50 Hektar für jede Ortschaft. Das mit der Heringerburg fiel an Michel Broos aus dem Hause Gaspesch (heute Dosbergers), direkt neben der Kirche von Waldbillig, nach dem Tode von Michel Broos fiel dieses Los an seinen Sohn Broos Martin, nach diesem fiel das Los an dessen Sohn Theodor Broos. Dieser verkaufte die Heringerburg mit dem umgebenden Wald an den Herrn Notar Wolf aus Echternach.

In den Jahren zwischen 1920-1930 wurde die Heringerburg dann Eigentum der Familie Letellier von Schloss Osterholz. Nach 1950 kam sie dann in den Besitz des Herrn Baron von Schorlemer auf Schloss Grundhof. Die Heringerburg ist heute im Besitz des Sohnes Hubert Baron von Schorlemer Grundhof.

Im Müllerthal, oberhalb der obersten Mühle, entspringt der Härebur. Diese Quelle bringt so viel Wasser, dass die Ortschaften der ganzen Gemeinde Waldbillig mit Trinkwasser versorgt werden. Eine zweite Quelle entspringt unterhalb des Schiessentümpels und versorgt Beaufort und Berdorf mit Wasser.

Ganz in der Nähe des Härebur befindet sich der Felsen mit den Schleifrillen aus der Kelten und Römerzeit. Die Schleifrillen sind die Überreste, wo die damaligen Bewohner ihre Speere, Äxte, Pfeile und Messer schliffen, die sie gebrauchten zum Erlegen der wilden Tiere und um sich dann von deren Fleisch zu ernähren.

Die Karelslée ist eine Höhle aus der Keltenzeit. Sie ist 46 Meter lang.

Der Schwarze Mann befindet sich im alten Weg von Waldbillig nach Müllerthal. Der Schwarze Mann befindet sich in einer Höhe von 1,10 Metern. Er soll den Natur- und Erntegott Bertumus, grob gezeichnet und nackt darstellen. Er ist zwei Fuß hoch, die Hände hält er über dem Kopf. Früher hielt er in den Händen einen Blumenstrauß oder einen Fruchtkorb. Das Bild war oben und unten schwarz bemalt und in der Nabelgegend war es rot. Vier Spitzhackeneinschläge zeigen wo die Schamteile abgehauen wurden. Daher bekam er den Namen des Schwarzen Mannes (aus der Gallo-Römischen Zeit).

Im Müllerthal befinden sich viele und schöne Feldformationen. Etwa 30 Meter oberhalb des Schwarzen Mannes befindet sich neben der Straße eine Nische mit einem Kruzifix.

In früheren Zeiten befanden sich nur ein paar Häuser im Müllerthal. Zum Beispiel drei Mühlen und ein Haus. Es waren die Obermühle, die Dicke Mühle, sie war auch die Felsermühle. Dort mussten die Einwohner aus Christnach und Fels ihre Körner mahlen lassen.

Obere Mühle im Müllerthal

Jetzt zur oberen Mühle, auch Dicke und Rauschmühle genannt. Die ersten Spuren der oberen Mühle finden wir im Jahre 1353. Sie gehörte damals dem Herrn Johann von der Fels. Er war Lehnsherr von Christnach und Waldbillig.

1384 gehörte sie Arnold Graf zu Homburg und Herr von der Fels. Später gehörte sie der Herrschaft Fels und Bos von Christnach und dessen Frau Schennette. Das Wasserrecht von der Ernz gehörte dem Kloster Irminen bei Trier. So mussten die zwei Mühlen im Müllerthal sich das Wasser des Waldbilligerbaches teilen.

1528 ein Feuerstättenverzeichnis nennt Diederich der Muller.

1656 ein Feuerstättenverzeichnis meldet die Mühle als zerstört. Die Mühle wird wieder aufgebaut.

1658 als Müller wird Hubert Schmidt oder Schmits im Taufregister genannt.

1704 der Müller Diederich Oswald klagt gegen Übergriffe auf dem Feld seitens Johannes Kirsch aus Waldbillig.

1707 Der Müller heißt von nun an Michel Klein. Seine Kinder wurden von 1707-1750 geboren. Er war zweimal verheiratet. Erste Ehe mit Suzanne Reckinger und zweite Ehe mit Anne Dieschburg aus der Ferschweilermühle. Elf Kinder zwischen 1738 und 1755 geboren. Der Müller stirbt 1764. 1750 wird der Sohn Peter Klein aus erster Ehe zum Priester geweiht. Margarethe Klein, die älteste Tochter aus der zweiten Ehe, heiratet Johann Rausch aus der Consdorfermühle. 1766 wird Johann Rausch als Felser Müller genannt.

1760 der obere Müller lieferte jährlich an Maria Elisabeth von Meven, Herrin von Fels, drei Malter Weizen, ein Schwein im Wert von 9 Talern, hundert lebende Forellen oder zwei Taler, je nach Wunsch der Herrin und zwei Sester Korn ab. 1766 Johann Rausch wird als Felser Müller im Kataster der Kaiserin Maria Theresia genannt.

1780 Heirat von Peter Rausch, geboren 1759 und Maria Katharina Haas aus Savelborn. Sie haben zusammen 12 Kinder.

1806 zweite Ehe von Peter Rausch mit Elisabeth Donnersbach aus Boudler. Seine Tochter Anna Maria Rausch heiratete gleichzeitig Franz Donnersbach aus Boudler. Dieses Ehepaar erbaute 1811 das jetzt noch bestehende Gebäude.

1807 Peter Rausch, geboren 1787 kämpfte unter Napoleon in Spanien, nahm aber auch an den anderen Feldzügen teil. Er wurde 1814 entlassen.

1823 wurden in der Nähe der Mühle ungefähr 15 Steinsärge ausgegraben, die ins Ende des 4. Jahrhundert zu datieren sind.

1824 Im Kataster ist als Besitzer der Mühler Notar Vanneries aus Diekirch eingetragen. Späterer Eigentümer wird Peter Donnersbach 1807-1870. Er heiratet Margarete Fromes aus der Bastendorfer Bannmühle. 1866 Heirat zwischen Anna Maria Donnersbach und Johann Dicke 1842-1886 aus Junglinster.

Gegen Ende des 19. Jahrhunderts ging das Anwesen an die Eheleute Peter Rausch und Anna Maria Mersch über.

1900 der Mühlenbesitzer Peter Rausch, Sohn des Bürgermeisters.

Peter Rausch aus Consdorf sollte einen Revolver reinigen, wobei sich die Waffe entlud und die Kugel ihm unglücklicherweise in den Unterleib drang.

Im Vorjahr, hatte der junge Mann, die von ihm betriebene Mühle erworben und ließ sie den Anforderungen der Neuzeit entsprechend einrichten.

1904 wird Peter Rausch noch als Besitzer, der in Betrieb stehenden Mühle genannt.

1921 wird der Mühlenbetrieb eingestellt. Der neue Besitzer ist Mathias Halsdorf aus Berdorf, der 1937 Maria Susanne Rausch (1901-1964), die Tochter des Ehepaars Peter Rausch und Anna Maria Mersch heiratete.

Mathilde, die Tochter des Ehepaars Mathias Halsdorf und Susanne Rausch heiratete Arthur Spaus. Der Sohn dieses Ehepaars bewohnt heute die ehemalige Mühle mit seiner Familie (3, Rue du Moulin).

Die Nunkirchen Mühle

Die Nunkirchen Mühle stand am unteren Wasserlauf des Consdorferbaches, kurz vor der Mündung des Baches in die Schwarze Ernz im Müllerthal. Die Gebäulichkeiten von der Mühle sind schon lange Zeit verschwunden.

Untere Mühle im Müllerthal (heute: Heringer Mühle)

Im Jahre 1624 wird in einer Zählung Johann der Heringer Müller genannt. Die Mühle gehört dem Herrn von Moestroff. Sie ist verfallen und steht leer, 1674.

Der Heringer Müller bezahlt als Erbpacht 28 Stüber, außerdem liefert er zwei Malter Korn, einen Malter Speltz, ein Schwein und drei Kapaune.

Er war davon befreit einen Bock abzugeben. Der Herr gibt dem Müller jedes Jahr einen Rock und eine Hose im Wert von sechs Talern.

1695 als Erbpächter wird Philippe Useldinger erwähnt.

1703 Müller ist Johann Schuhmacher erwähnt, der Schwiegersohn von Philippe Useldinger.

Um 1728 heiratet Bernard Molitor die Müllerstochter Sybilla Schumacher (1705-1764). Ihr Sohn war Pfarrer in Körich, Dechant in Ospern (1739-1828). Sein Bruder Peter Molitor wurde Müller (1728-1805). Er war dreimal verheiratet: 1. Katharina Mergen aus Hersberg, 2. Margareta Wolf, 3. Gertrud Wolter aus Osburg.

1748 über dem früheren Hauseingang befindet sich die Inschrift: B 17+48 = Bernhard Molitor 1748.

1760 Bernhard Molitor macht die Katasterdeklaration. Der Müller darf jährlich aus den Heringerwäldern zehn Korden Holz entnehmen, dazu das Holz zu einem Lauf seiner Mühle.

1729 Katharina heiratet Michel Mersch (Müller zu Bissen). Da Katharina und Michel sich nicht mit den Eltern, resp. den Schwiegereltern vertrugen, nisteten sie sich, in Mühlennähe, in einer Felsenhöhle ein.

1815 ihre Tochter Theresa Mersch heiratete (1784-1820) Nicolaus Weydert (1787-1848) aus Oberanven (wahrscheinlich) Zammeschmühle 1825. Letztere heiratet in zweiter Ehe Anna Nilles (1798-1876) aus Junglinster. Die Eheleute führten Umänderungen aus. Über die neuen Umänderungen, die Inschrift N:ANONMDCCXXVIANILLESW. Um 1845 wurden bei der Heringer Mühle uralte Ackerwerkzeuge gefunden.

Die Müllerstochter Angela Weydert, geboren 1827 heiratete in Reisdorf 1844 Jean Reyland, geboren 1811, Sohn der Müllersleute Pierre Reyland und Anna Michaelis. 1898 Jean Reyland, geboren 1856 heiratet Marguerite Virginie Weyland. 1869-1944 Tochter der Eheleute Michel Weyland-Anne Eilenbecker aus Reckingen bei Mersch. Bis kurz nach dem ersten Weltkrieg wurde Brotmehl und Schrotmehl aus zwei Gängen gemahlen. Mit dem Schrotten für die Kunden bis nach dem Ende des zweiten Weltkrieges fort. Die letzten Müllersleute waren Wilhelm Berg 1893-1978 aus Eschdorf und Anna Melanie Reyland, welche 1932 heirateten. Sie sind kinderlos geblieben. Während der Rundstedt-Offensive 1944-1945 war die Mühle anfangs von deutschen später von amerikanischen Soldaten besetzt. Die Dokumente, welche sich auf die Mühle bezogen wurden damals zerstört. Die Mühle ist heute im Besitz der Gemeinde Waldbillig. Sie wurde instandgesetzt und ein Restaurant dazu gebaut. Im Sommer ist die Mühle jeden Tag geöffnet.

Am 16. Dezember 1944 begann die Rundstedt-Offensive im Müllerthal. Die Deutschen versuchten ein zweites Mal den Krieg noch zu ihren Gunsten zu gewinnen. Die Front ging von Mondschaubis Echternach. Um 5.30 Uhr, in aller Frühe, überquerten die deutschen Truppen die Grenze von Mondschaubis Echternach. Das Ziel war an erster Stelle den Hafen von Antwerpen zu besetzen, um den Amerikanern den Nachschub von Benzin, Panzern, Jeeps usw. abzuschneiden.

Die jungen deutschen Soldaten, die die Sauer in Grundhof überquerten, schlichen durch die Wälder bis Müllerthal. Von dort aus versuchten sie weiter die Ortschaften Waldbillig, Christnach, Frecken zu besetzen und von dort aus hofften sie das Zentrum von Luxemburg zu erreichen.

Im Müllerthal hatten sie alle Häuser besetzt mit Ausnahme des Hauses der Familie Ney-Welter, welches rechts oberhalb der Straße von Müllerthal nach Consdorf stand. Dieses Haus war von den amerikanischen Soldaten besetzt. Dort hatten sie Schutz, weil es direkt am Consdorfer Wald stand. Die Heringerburg war von den Amerikanern besetzt. Von dort hatten sie einen guten Überblick über das ganze Müllerthal und konnten bei jeder Bewegung die Deutschen bekämpfen. Als die Deutschen herausgefunden hatten, dass die Amerikaner von der Heringerburg herunter auf sie schossen, begannen sie die Burg zu umzingeln.

Die Spähtrupps, der Amerikaner teilten ihren Soldaten auf der Heringerburg mit, sie sofort zu verlassen nur in Richtung Waldbillig, da sich sonst überall deutsche Soldaten befinden.

Auf dem Pavillon, dem Aussichtspunkt hoch oberhalb der oberen Mühle befanden sich auch die Amerikaner. Die Straßen nach Bredweilerbrücke und nach Waldbillig waren von den deutschen Soldaten besetzt. Fast bis an den Aussichtspunkt stieß der Waldbilliger Flurteil Landscheid der Christnacher Seitert Wald und die Flur Bangels, was alles von den Amerikanern verteidigt wurde. Das Ziel der deutschen Soldaten war es über die Straße von Müllerthal, Bredweilerbrücke, Reulandermühle bis Radio Luxemburg in Junglinster vorzudringen und die Radiostation zu besetzen, um sie für die deutsche Propaganda zu benutzen. Aber die Amerikaner, auf beiden Hügeln der Straße vereitelten das, indem sie die deutschen Soldaten in schwere Kämpfe verwickelten.

Und nun zurück zum Müllerthal. Die Bewohner des Müllerthals waren fast alle wegen der schweren Kämpfe in ein paar Häuser geflüchtet. In dem Keller der Heringermühle, saßen die Mühlenbesitzer. Herr und Frau Berg-Reyland und die Mutter von Frau Berg Frau Virginie Reyland, Herr und Frau Lentz aus dem gleichnamigen Hotel, das jetzt „Hotel Le Cigalon“ heißt. Frau Schank-Weber aus dem Hotel Schank, heutiger Name ist „Hotel Les Cascades du Müllerthal“ und Herr und Frau Ferber Reyland nebst der Familie Ries-Ernzen.

Die zahlreichen Familien, im Keller der Heringermühle, hatten neben sich auch deutsche Soldaten sitzen und so hörten sie wie der Funker meldete, dass die „Dicke Bertha (eine Kanone)“ Waldbillig in Schutt und Asche legen sollte. Einige andere Familien, die an der Straße von Müllerthal nach Grundhof wohnten, waren ins Haus der Familie Bartimes geflüchtet. Die Familien in der Heringermühle erfuhren durch die deutschen Soldaten, dass das Haus der Familie Ney-Welter, rechts oberhalb der Consdorferstraße, direkt am Waldrand, von den amerikanischen Soldaten besetzt sei.

Immer wieder entbrannten schwere Kämpfe zwischen den deutschen Soldaten im Müllerthal und den amerikanischen Soldaten auf dem Pavillon, Aussichtspunkt hoch oberhalb der oberen Mühle, dem Landscheiderwald, Consdorferwald und dem Haus Ney-Welter. Überall schlugen Granaten ein. Auch die Heringer Mühle bekam mehrere Granateneinschläge. Sie schwieben alle in Lebensgefahr. So beschlossen die Müllerthalerbewohner in der Heringer Mühle heimlich zu flüchten. In aller Eile nahmen sie eine Stange von 1-2 Metern und befestigten ein weißes Tuch daran. Dies hieß, dass sie sich ergeben wollen. Sie schlichen zur hinteren Seite der Mühle hinaus über die Schwarze Ernz am Waldrand, entlang zum Haus Ney-Welter, wo die Amerikaner sich befanden. Ganz vorne ging Frau Schank mit der weißen Fahne, denn sie konnte Englisch sprechen. Sie wurden freundlich empfangen. Sie erzählten den Amerikanern, dass die deutschen Soldaten neben ihnen im Keller saßen. Die zwei Hotels und das Haus Ries waren voll besetzt von deutschen Soldaten. Um einen Nahkampf, Mann gegen Mann, zu vermeiden, mit nur wenigen Verletzten und Toten beschlossen die Amerikaner das Hotel Schank-Weber (heute: „Hotel Les Cascades du Müllerthal“), das Hotel Lentz-Moes (heute: „Hotel Le Cigalon“) und das Haus Ries-Ernzen (heute: Haus Kimmes-Tossing) in Brand zu schießen, so flüchteten die deutschen Soldaten und die Amerikaner hatten keine toten Soldaten zu beklagen.

Die deutsche Besetzung befahl, dass die Geburtenjahrgänge von 1920-1926 in die deutsche Wehrmacht eingezogen wurden. Die jungen Mädchen mussten in den Arbeitsdienst gehen. Viele junge Männer, die von 1920-1926 einschließlich geboren wurden, zogen es vor unterzutauchen. Entweder bei Familien oder dass sie in den Wäldern eigenhändig Bunker gruben und Bauern aus Dörfern oder Gehöften ihnen heimlich das Essen an einen bestimmten Platz brachten. Wie jeden Morgen fuhren am 7. November 1943 die zwei Waldbilliger Milchmänner Milch einsammeln. Als sie beim letzten Haus an der Straße von Müllerthal nach Grundhof mit ihrem Lastwagen ankamen, standen plötzlich deutsche

Polizisten mit Gewehren vor ihnen. Die zwei Milchmänner sahen, dass auf der gegenüberliegenden Straßenseite Herr und Frau Nicolas und Thérèse Pauly-Goebel im Nachthemd vor ihrem Haus standen. Die Polizisten hatten ihre Gewehre auf sie gerichtet. Die zwei Milchmänner waren froh, dass sie weiterfahren durften. Noch am selben Tag wurde in Waldbillig erzählt, die Polizisten hätten jemand bei der Villa Heintz erschossen, der dort versteckt war. So wurde am darauffolgenden Tag erzählt, derjenige der im Müllerthal erschossen wurde, wäre Nilles Aloys (geboren am 31.12.1921 in Waldbillig). Er ist am 7.11.1943 um 7.15 Uhr durch einen Herz-Lungen-Schuss beim Haus Nummer 1 an der Straße



Jemp Origer

nach Grundhof gestorben. Heute befindet sich dort eine Gedenktafel an der Mauer. Die Eltern von Alois Nilles waren Joseph Nilles und Majerus Katherine aus Huef. Sie heirateten am 31.1.1921 in Waldbillig. Herr und Frau Nicolas und Thérèse Pauly-Goebel hatten die Deutschen ins Konzentrationslager abgeführt, weil sie Alois Nilles bei sich versteckt hielten. Sie wurden von den Amerikanern gegen Ende des Krieges befreit.

Nicolas Pauly, geboren am 1.8.1903 in Bissen, wohnhaft im Müllerthal, verstarb am 14.5.1947 in Luxemburg an den Folgen der KZ-Inhaftierung.

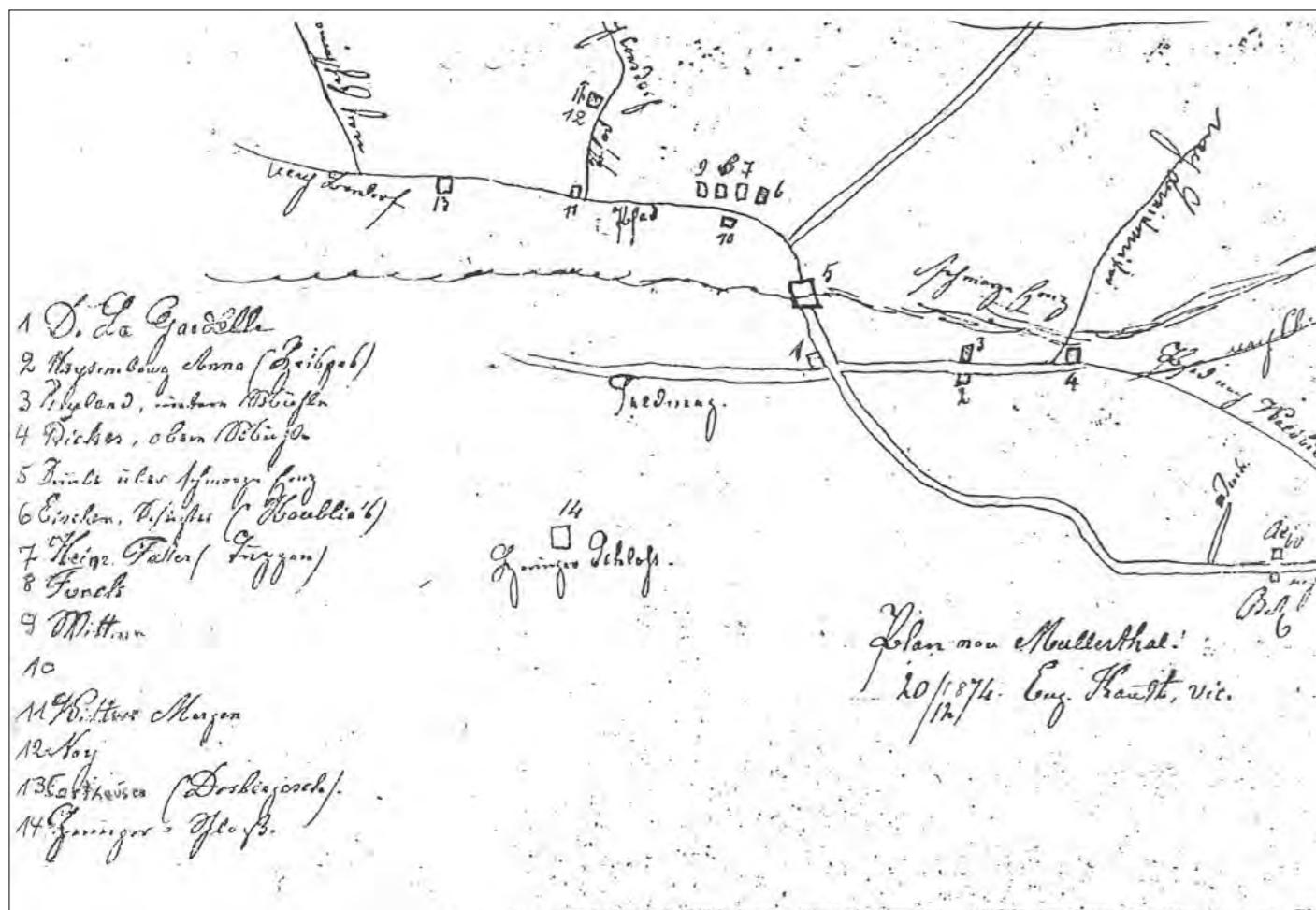
Schank Marcel, geboren am 30.3.1913 in Ettelbrück, wohnhaft im Müllerthal, verstarb am 16.12.1944 in Luxemburg an den Folgen der Verletzungen von einer explodierenden Mine. Seine Eltern waren Herr und Frau Schank-Weber (Hotel Schank).

Thérèse Pauly-Goebel heiratete ein zweites Mal im Jahre 1949. Sie heiratet Jean Ries, genannt Jengy, aus dem Müllerthal. Er war der Sohn von Jean Ries und Catherine Frnzen.



Quellen

Es sind Erzählungen aus dem Luxemburger Mühlenbuch von Emil Erpelding und den Einwohnern des Müllerthals. Von der Rundstedt-Offensive vom 16.12.1944 bis zum Ende des zweiten Weltkrieges.

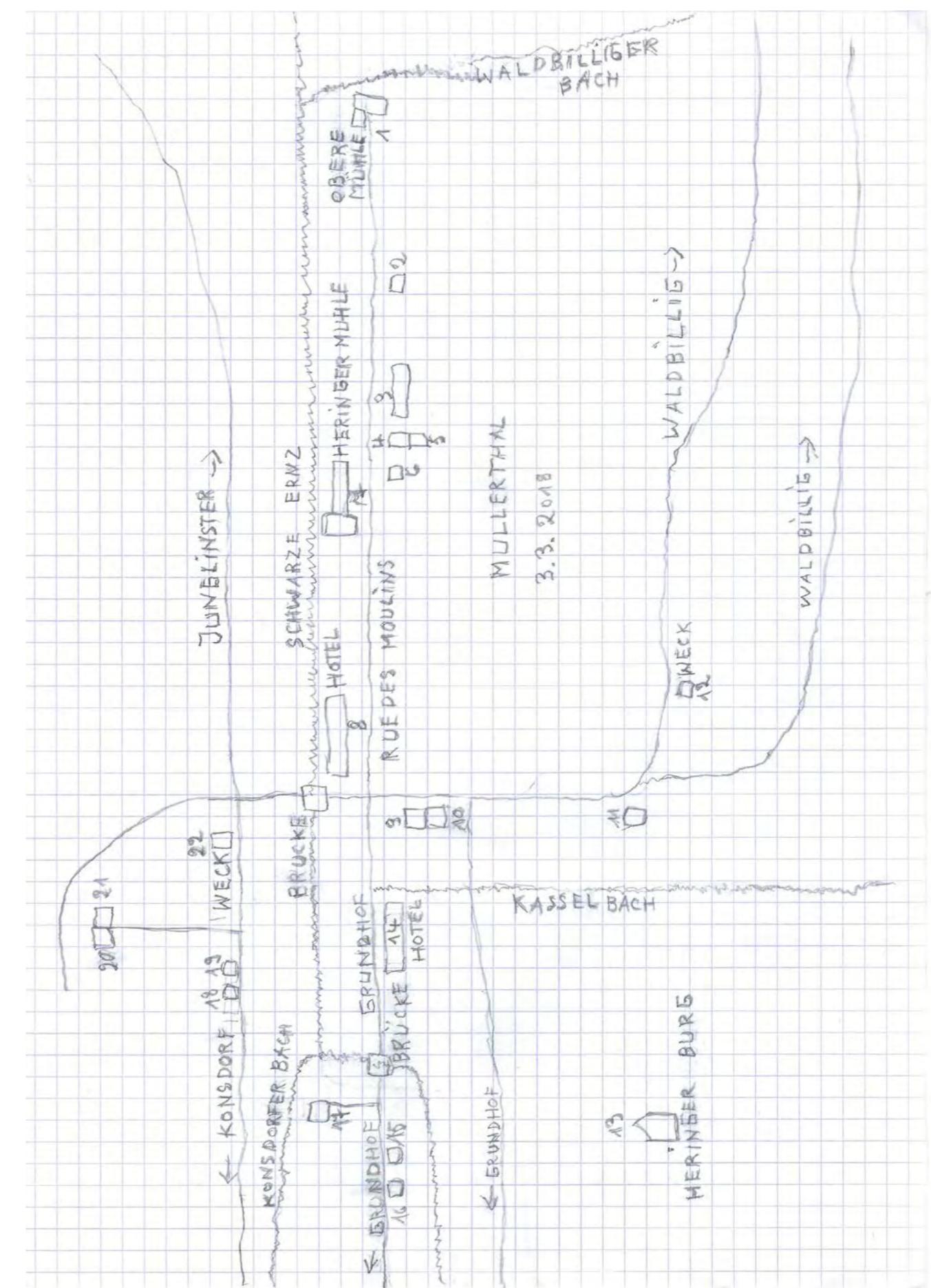


Recherchiert und geschrieben von Irène Ney-Lorang

Plan des Müllerthals, 20.12.1874, Eug. Kauth, Vic.

1. De La Gardelle
 2. Meysembourg Anna (Heisges)
 3. Reuland, Untere Mühle

4. Dickes, Obere Mühle
5. Brücke über schwarze Ernz
6. Eischen, Schuster (Houbliefs)
7. Heinr. Faber (Tuppen)
8. Funck
9. Wittwe
- 10.



11. Wittwe Mergen
12. Ney
13. Cartheuser (Dosbergesch)
14. Heringer-Schloss

Ein schweres Gewitter im Müllerthal (29.8.1929)

Angesichts der schweren Ueberschwemmungskatastrophe im Müllerthal von Anfang Juni dieses Jahres kann ich mich an folgende Geschehnisse erinnern.

Diese Begebenheit wurde mir von meinen Eltern erzählt:

Es war am Nachmittag, des 29. August 1929. Draußen war es schwül-warm. Ein schweres Gewitter ging über dem Müllerthal, Waldbillig und Umgegend nieder.

Mein Vater Nicolas Lorang und meine Tante Rosa arbeiteten beim Furels im Grumet als das schreckliche Gewitter über die Gegend zog. Sie liefen schnell nach Hause. Zu Hause angekommen, floss schon die Wollefskaul, ein richtiger Bach von 30-40 cm Höhe zwischen den Häusern Bender und Lorang. Meine Tante Rosa fürchtete, das Wasser zu durchqueren. So musste mein Vater sie zu unserem Haus tragen.

Im Müllerthal strömte das Wasser überall. In jedem Haus, auf jeder Straße und auf jedem Feld stand das Wasser ungefähr ein Meter hoch. Bei der oberen Mühle, auch Rauschmühle genannt, hatte das Wasser erheblichen Schaden angerichtet. Der Waldbilliger Bach fließt an der Mühle vorbei. Allerlei Geröll, Baumstämme und dicke Steine kamen mitgeschwommen. Das Wasser floss vor und hinterm Haus vorbei. Im Schweinstall (Wem?) lebte eine Schwinemutter mit ihren Ferkeln. Durch den Druck des Wassers muss sich die Stalltür geöffnet haben und die Sau schwamm mit ihren Ferkeln davon. Später fand man sie tot wieder. Die Familie Rausch befestigte ihr Auto vor dem Haus. In aller Eile



Buch „Waldbëlleg 1989“

PORTRAIT : SARAH DE NUTTE

FUUSS: Wee bass du a wat méchs du?

Sarah De Nutte: Mäin Numm ass Sarah De Nutte, ech hu 25 Joer, spiller Déschtennis a si vu Beruff Ellettesportlerin an der Arméi.

Wéini a wisou hues du de Choix gemaach, den Déschtennis zu dengem Liewen ze maachen?

Ech spiller Déschtennis, zanter dass ech 8 Joer hunn. Ugefaang hunn ech an der Fiels am Veräin. Ech kann am Fong net soen, dass ech dat schonn émmer wollt professionell maachen. Iergendeng Kéier am Alter vu 17 oder 18 Joer hunn ech mir du geduecht, ech wéilt dat awer gär no der Première probéieren, fir ze kucken, wéi wäit ech et packe géif.

Wéi kann een sech en Dagesoflaf vun enger Héichleeschtungssportlerin wéi dir virstellen?

Normalerweis trainéieren ech all Dag an der Woch zweemol den Dag. Samschdes eemol nach a sonndes sinn entweder Matcher am Veräin, oder wa kee Match ass, hunn ech sonndes Paus.

Deen éischten Training fänkt um 9 Auer un, dauert ongefíer bis hallwer 12 oder 12 Auer, da gëtt eppes giess an e bësse gerascht, bis deen nächsten Training um hallwer 4 mëttes ugeet, deen ongefíer bis 6 Auer dauert. Dräimol an der Woch maachen ech nom Training nach zousätzlech Krafft- oder Konditiounstraining.

Wat si bis elo deng schéinsten Erënnerunge vun denger Carrière ?

Ee vun deene schéinste Momenter ass, wou ech zesumme mat der Nationalequipe bei de Junioren 2009 op der Europameeschterschaft déi 5. gi sinn. Dat huet eis am Fong gewisen, dass och Létzebuerger international kenne gutt Resultater maachen.

En anere schéine Moment war, wou mer zu Kuala Lumpur op der WM 2016 vun der 2. Divisioun an déi éischt (Top 24) gestige sinn.

D'Stëmmung war einfach top bei deenen zwou Competitiounen.

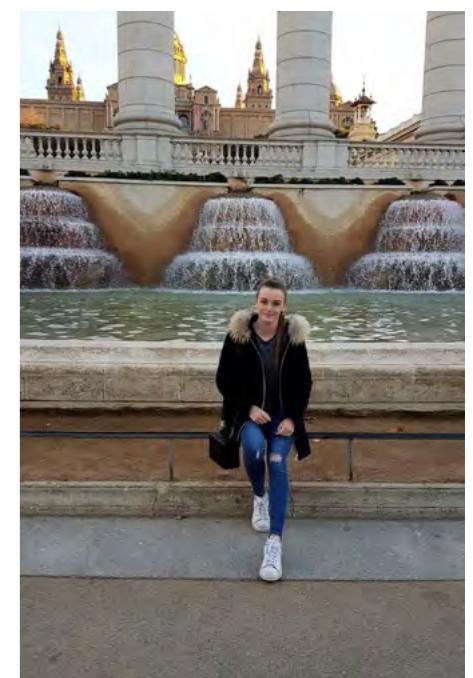
Als lescht géif ech soen, wat eng ganz schéin Erënnerung och ass, wou ech op de Spiller vun de klenge Länner 2013 zu Létzebuerg dräi Goldmedaillié gewonnen hunn (Ekipp, Duebel an Eenzel). De Grond dofir ass, dass dat Ganzt doheim war a ganz vill Frénn a Bekannter nogekuckt hunn. An och d'Groussherzoglech Famill do war, déi mech gutt ugefeiert huet.

Wéi eng Ziler hues du dir nach gesat a wou kann een dech deemächst ufeiere kommen?

Mäi grousst Zil ass, op d'Olympesch Spiller ze goen an et an d'Top 50 ze packen.

Meng nächst Tournoie sinn am August, dat sinn dann déi éischt vun der neier Saison.

Déi nächste Kéier, wou ech zu Létzebuerg wäert spiller, ass de 4. Dezember, wou mir en EM-Qualifikatiounsmatch géint Azerbaijan hunn.



Sarah De Nutte

Wou féiert deng Rees dech hin no denger aktiver Carrière am Dëschtennis? Bleifs de der Sportswelt erhalen a gëss de der nokommender Generatioun deng Erfarunge mat op de Wee?

Wou mäi Wee no menger Carrière higeet, kann ech nach net genee soen; ech hu vill verschidden Iddien. Fir eng konkret hunn ech mech nach net entscheet. Ech ka mir e Liewen ouni Dëschtennis oder Sport am Allgemengen awer net virstellen.

Du bass op der ganzer Welt erfollegräch ännerwee mat dengem Beruff an awer bass du staark verwuerzelt an der Gemeng Waldbéleg. An esou méchs du d'Bierger aus eiser Gemeng houfreg. Wei eng Verbindung hues du zu eiser Gemeng?

Ech wunnen, zanter dass ech 4 Joer hunn, zu Haler. Ech sinn do an d'Spillschoul an an d'Primärschoul gaangen. Ech hunn émmer gär do gewunnt an hat och eng ganz schéi Kandheet do, déi ech genee esou nach eemol gär wéilt erliewen.

Maxime Bender



© Sarah De Nutte



© Vincent Lescaut

ÜBER HIRLEN, DIE WALDWEIDE UND DIE EICHELMAST

Als in der Jungsteinzeit, im IV. Jahrtausend vor Christus, die ersten Ackerbauern und Viehzüchter unsere Gegend besiedelten, kamen mit den domestizierten Viehherden die ersten Hirten in unsere Gegend. Sie bewachten und beschützten den Viehbestand der steinzeitlichen Stämme und damit deren Fleischversorgung. Während nach den letzten Jägern und Sammlern, die ersten Bauern sesshaft wurden, den Boden bearbeiteten, säten und ernteten, führten bereits die ersten Hirten ihre Viehherden um die sich bildenden Dörfer zur Weide. Sie trugen nicht nur die Verantwortung über das Wohlbefinden der ihnen anvertrauten Tiere, sondern sie waren ebenfalls zuständig für deren Schutz vor Wölfen, Bären und anderen Raubtieren und Räubern, welche sie bedrohten. Die heute bestehenden Fleischkonservierungsmethoden gab es damals nicht und die Herde bedeutete, wie Louis-René Nougier schrieb „Fleischkonserven auf dem Fuß.“

Jeder Hirte wurde mit äußerster Sorgfalt ausgewählt und wurde von Sankt Michael (29. September) des einen Jahres bis zum St. Michael des folgenden Jahres gedingt. Das Gehalt wechselte von Ort zu Ort, bestand aber hauptsächlich in Naturalien und der Lohn in Form von Geldzahlungen war eher selten. Handelte es sich bei den Hirten um nicht ortsansässige Einwohner, so mussten die einzelnen Viehbesitzer ihnen im Verhältnis zur Zahl der Tiere abwechselnd Obdach gewähren d.h. sie mit Kost und Logis unterbringen.

Hirtenhäuser gab es in fast jeder Ortschaft. Für unsere Gemeinde gibt es in Waldbillig das Haus „an Zierden“ (kommt vom Altluxemburgischen „ze hierden“) in der Rue des Fleurs. In Christnach gibt es das Zierdenhaus in der Hierheck. Für Haller ist kein Hirtenhaus bekannt. Gegen Ende des neunzehnten Jahrhunderts hatte man einen Schweinehirten angestellt, der vorher in Bigelbach tätig war. Bis heute hat sich ein Spruch dieses Hirten bei uns erhalten. Hatte er etwas zu viel des in jedem Bauernhaus reichlich vorhandenen, gegorenen „Viz“, dem Apfelwein getrunken, wurde er äußerst gesprächig und steigerte sich in einen verbalen Zorn, der immer in einer Verwünschung gegen dieselbe Person endete: „Den h... X vu Bigelbaach, ma léich en dach siwen Dunnen déif am Buedem!“. Was zwischen X und dem Schweinehirten vorgefallen war, blieb immer ein Rätsel. Die sieben Dunnen (Balken) bedeuteten sieben Geschosse (Etagen) eines Gebäudes. Die Betonung auf der ungeraden Zahl „sieben“ verschärfe die makabre Verwünschung.

Die Hirten lebten mit den ihnen anvertrauten Tieren während der guten Jahreszeit beständig in freier Natur. Das Aufsuchen immer neuer Weideplätze und die Beobachtung des Gesundheitszustandes der Tiere machte aus ihnen wahre Spezialisten. Sie erkannten die giftigen Pflanzen und ihre Kenntnisse in der Anwendung der Heilkräuter erlaubten ihnen kranke Tiere fachgerecht zu behandeln. Nachtsüber kam die Herde in ein sicheres Gehege, welches sie vor unerwünschten Eindringlingen bewahrte. In Waldbillig gab es gleich zwei dieser Unterkünfte, deren Name sich bis heute erhalten hat. Der Hausname „An Déiergärtches“ und der Flurname „Hirdegaard“ bezeichnen weder einen „Zoo“ noch den Gemüsegarten des Hirten, es handelt sich dabei um das Nachtquartier einer Dorfherde, ob Rinder, Schafe oder Schweine.

Die Deutung von seit altersher bekannten Haus- und Flurnamen ist nicht immer einfach; sie treibt manchmal äußerst kuriose Blüten. Als Beispiel dient der landbekannte „Itziger Stee“ im Grünewald. In einem Urteil des Provinzial-Rates des Herzogtums Luxemburg vom 2. Januar 1536 betreffend die Mastnutzung im Grünewald der „Zentner und Gemeinen“ des Dorfes Heisdorf bei Steinsel, heißt es: „das sie mit iren Schwynen (ihren Schweinen) ... von Sanct Remigitag (1. Oktober) an Sankt Gertrudentag (17. März) den Acker in dem Grunenwalt zu suchen und messen, doch sonder Stygen darin zu machen ...“ (Stygen = Ställe, Stiege, Pferchen, Hürden, Verschläge, Gatter).

Im Band V seiner „Luxemburger Gemeinden nach Weistümern, Lehnenerklärungen und Prozessen“, 1958, zitierte Nic. Majerus das Urteil, erklärt aber in einer Fussnote „Stygar und Stygen“ mit Stege, Wege.



Unter dem Titel „Ackermast“ im „Herbstwald“, erschien im Herz-Jesu-Kalender von 1952 ein Artikel von Lehrer Pierre Anen. Er beschreibt einen Prozess der „Gemeinen“ des Dorfes Itzig über ihr Recht der Eichelmaст im Grünewald. Er versucht die Ethymologie des Namens „Itziger Stee“ zu erklären. Dabei schreibt er, unter dem Ausdruck „Steig“ verstehe man einen kleinen Übergang bei Bächen. Daraus sei das Wort „Steg“ entstanden.

Vor zwei Jahren hatte ich die Gelegenheit den Forstort „Itziger Stee“ im Grünewald zu besichtigen. Derselbe befindet sich in acht Kilometern Luftlinie von der Ortschaft Itzig entfernt; über die Landstraße über den Scheidhof sind es sogar rund 11 km. Während der Eichelmaст war es unmöglich, zweimal täglich mit der Itziger Schweineherde diese Distanz zu bewältigen. Also musste im Grünewald selbst, eine sichere Unterkunft für die Herde eingerichtet werden. Auf einer ca zwei Hektar großen Ebene war es möglich die „Stygen“ im Wald zu errichten, um die Schweine während der Nacht geschützt unterzubringen. Eine Quelle in der Nähe hatte man durch einen heute durchbrochenen, Erdwall gestaut, dadurch konnten die Tiere morgens und abends ihren Durst stillen. Diese heute mit Fichten bepflanzte, ausgetrocknete Tränke ist noch gut im Boden zu erkennen.

Nach diesen Ausführungen, kommen wir wieder auf die Hirten zurück. Konnten sie aus Altersgründen ihren Beruf nicht mehr ausüben, wurden sie in den Weisenrat des Dorfes aufgenommen. Ihre Kenntnisse über die Heilpflanzen und deren Anwendung, sowohl bei Tieren als bei Menschen, umgab sie mit einem geheimnisvollen Nimbus. Die Dörfler vertrauten ihnen ihre gesundheitlichen Beschwerden an, wie heute ihrem Hausarzt.

Während der langen, winterlichen „Uuchten“, galten die Hirten als gern gesehene Gäste wegen ihrer unerschöpflichen Fabeln und anderen Geschichten, welche sie in ihrer sommerlichen Einsamkeit erfinden konnten. Besonders geschätzt wurden ihre Gruselgeschichten über die Werwölfe; obschon diese von ihnen erfunden wurden, um von ihrer Unaufmerksamkeit beim Hüten, oder ihrer Angst vor Viehdieben abzulenken, wenn diese ihnen anvertraute Tiere stahlen.

Um die Rolle der Hirten im Dorfleben besser zu verstehen, müssen wir uns mit einigen Erklärungen zu den damaligen Bewirtschaftungsmethoden in der Landwirtschaft befassen. Seit Karl dem Großen bis zum zwanzigsten Jahrhundert, wurden Tierzucht und Ackerbau bei uns recht extensiv betrieben. Das Zuchtmaterial, nach Rassen getrennt wie heute, konnte man damals nicht. Die Dreifelderwirtschaft erlaubte nur bescheidene Erträge, da der größte Teil der Äcker als Brache ruhte. Der wichtige Eintrag von Nährstoffen in den Boden, erfolgte nur in Form von Stallmist aus dem eher kleinen, bescheidenen Viehbestand der bäuerlichen Bevölkerung. Das Resultat waren periodisch auftretende Missernten, welche Hungersnot und Elend im Gefolge hatten. Wiesen und Weiden, wie man sie heute kennt, gab es damals nicht. Die Hirten trieben ihre Herden vorwiegend auf Ödland und Brachen. Umzäunungen für die Weiden kannte man nicht, dafür hatte man ja die Hirten. Längs des Weges, den der Hirte mit seiner Herde täglich benutzte, mussten die Getreidefelder, die daran grenzten, mit einem Zaun versehen werden. Dieser bestand vorwiegend aus lebenden Hecken. Waren keine solche vorhanden, erstellte man einen Zaun aus Faschinen und Dornen. Diese Vorschrift galt ebenfalls un-



ter Maria-Theresia, für Kartoffelfelder. Nach Sankt Markus (25. April), mussten alle Öffnungen an Hecken und Zäunen, an denen der Hirte mit seiner Herde passierte, hermetisch geschlossen sein. Konnte der Hirte seinen Hut durch eine Öffnung werfen, war der Besitzer verpflichtet ihm ein Roggenbrot und einen Liter Branntwein zu geben.

Die Einwohner mussten ihr Vieh der Dorfherde beimischen. Es gab Hirten für Rinder, Schweine und Schafe. Die wenigen Wiesen welche gemäht werden mussten, um das wertvolle Heu zur Winterfütterung zu gewinnen, durften im Mai und Juni nicht von der Herde beweidet werden, war das Heu eingefahren, waren sie frei. Diese Praxis erlaubte keinen zweiten Schnitt.

Nach der Getreideernte waren die Felder für die Herde offen. Das genügte aber nicht, und man musste die Waldweide nutzen. Im Hochwald und dem Gebüsch, fanden die Tiere Gras, Moos, Farnkraut, usw. Den Ziegen und Schafen war seit Menschengedenken die Waldweide verboten, wegen der Schäden an den Schösslingen und jungen Bäumen. Ihnen wurde die Heide, der Ginster und Dornenhecken vorbehalten.

Vor der Einführung der Kartoffel, gegen 1750, bestand im ganzen Land das Recht der Eichelmaст, d.h. das Recht die Schweine zur Mast in den Wald zu treiben. Seit Karl dem Großen war es Brauch, in den öffentlichen und den privaten Wäldern, die anfallenden Eicheln, Buchen, Schlehen, Wildäpfel, Wurzeln, usw. für die Endmast der Schweine zu nutzen.

Im allgemeinen führte der Schweinehirt seine Herde ab St. Remigi (1. Oktober) bis zum Lichtmessstag (2. Februar), während vier Monaten zum „Ackerschatz“ in den Wald. Da der Ertrag an Eicheln und Bucheln von Jahr zu Jahr verschieden war, konnte die Anzahl der Schweine pro Haushalt erhöht oder verkleinert werden. Dasselbe galt für die Mastzeit, welche entweder um mehrere Tage und Wochen verkürzt oder verlängert werden konnte.

Am 24. August zählten die Schöffen die zur Mast zugelassenen Schweine der Ortschaft. Sie mussten vor „Gehaansdag“ (23. Juni) geboren sein, um berücksichtigt zu werden. Nachher gingen sie in den Wald und begutachteten den Behang von Eicheln und Buchen, bevor sie die Mastzeit festlegten.

Die Eichelmaст (glandé, païsson, panage) wurde im ganzen Land ausgeübt, um gegen 1900 zu verschwinden. Bekannt ist eine Postkarte aus Mondorf-les-Bains von 1903, wo der Schweinehirt seine Gruner mitten durch eine der Prachtstraßen von Mondorf führt. Die Verwendung von Kartoffeln zur Schweinemast verdrängte die Waldmast, aber die während Jahrhunderten ausgeübte Waldmast trug wesentlich zum guten Ruf der ausgezeichneten Luxemburger Schinken bei.

Marcel Ewers

Bibliographie:

- Dubois Ch., 1947, Vieilles choses d'Ardenne, Verviers.
- Ewers M., 2000, Du herdier et de sa herde, in Mores more than a name, Bourglinster.
- Lefèuvre L., 1984, Histoire de la forêt d'Ardenne, in Entre les Fois et la Moisson, Libramont.
- Modert P., 1981, Die Entwicklung der Wald-Schweinemast, eine forstgeschichtliche Untersuchung, Institut Grand-Ducal, Luxemburg.

**Légende de la confrérie
«les Herdiers d'Ardenne de Bastogne»**

Fréquemment des sangliers venaient se joindre aux porcs et il s'opérait des croisements qui donnèrent naissance à une nouvelle race, le porc ardennais dont le jambon est si réputé. Voici la légende de ce fameux jambon.

« Il y a bien longtemps, l'armée liégeoise marchait sur Bastogne pour se venger de la ruine causée, un an auparavant, par les Luxembourgeois dans la guerre de Jean l'Aveugle contre Adolphe de Lamarck.

Les ordres étaient formels : prendre dix vaches pour un bœuf enlevé... brûler une ville ou dix villages pour une maison incendiée dans la Principauté. Les soldats du Prince-Evêque se réjouissaient ! Bastogne était riche. On allait faire ripaille ! Une telle aubaine ne se présentait pas si souvent...

Ignorant du malheur qui guettait leur bourg, et tout aux préparatifs de la foire Saint-Remy, « Chef d'octobre », les Bastognais vivaient dans l'effervescence. Dans les cheminées, génêts et genêvriers flambaient, imprégnant les derniers jambons à fumer du parfum du pays. Soudain, un cri de stupeur s'éleva de partout : « les Liégeois ! ». Ceux qui se trouvaient à l'intérieur restèrent un moment figés d'épouvante. Les autres rentrèrent précipitamment au logis pour rassembler tout ce qu'il importait de soustraire à la voracité des pillards.

— Si seulement on pouvait sauver les jambons ! s'exclama quelqu'un.

— Ils les prendront tous, gémit une vieille.

Déjà en 1236, ils ne cherchaient que cela...

Mais soudain, la brave femme eut une idée géniale : « Mettez-les au grand four ! » cria-t-elle à la cantonade.

Prenant une boule de pâte dans le pétrin, elle étendit celle-ci en un grand cercle, y déposa le premier jambon venu et rabattit sur lui, en forme d'emballage parfait, l'excédent de pâte. Les derniers jambons venaient à peine d'être enfournés que les Liégeois passaient la porte basse... Le pillage commençait. Ce fut terrible.

Quelques heures plus tard, leur frayeur passée, les Bastognais sortirent des bois Béchut et de Harsy où ils avaient trouvé refuge. Ils avaient faim. Ils songèrent aux jambons. Des ruines encore fumantes qui recouvraient les fours, on extirpa les prétendues « miches » qui apparurent dorées, gonflées et cuites à point.

Paul Remiche.

Quelques tranches furent aussitôt coupées. Les jambons étaient cuits. Et quelle cuisson, Seigneur ! Le gras réduit avait, en fondant donné au maigre une tendreté onctueuse. Enfermé sous la croûte de pâte, le parfum du genêt et du genêvrier avait pénétré les moindres fibres de la chair. Cela fondait dans la bouche. Un délice...

Un des jambons avait une saveur particulière, plus fine encore... C'est que, dans sa précipitation, la brave vieille responsable de l'astucieux sauve-qui-peut, avait laissé tomber sous la pâte un bouquet d'herbes aromatiques.

Toute l'Ardenne y était : du printemps à l'automne. De quelles herbes s'agissait-il ?

N'espérez pas l'apprendre. Seuls les vrais Bastognais le savent encore aujourd'hui.

La confrérie « Les Herdiers d'Ardenne » a été fondée en 1957. Le herdier d'aujourd'hui lutte pour le maintien de la qualité du vrai jambon d'Ardenne. Il en fait le serment solennel lors de son intronisation dans la confrérie. Celle-ci, dirigée par un Grand-Maître assisté d'un Syndic, d'un Provendeur, d'un Grand Argentier, d'un Sonneur de corne et d'un Scribe, comprend une quarantaine de membres effectifs auxquels s'ajoutent les membres honoris causa. En tenue d'apparat, le Herdier revêt la simarre, ample manteau rouge avec parements bleus (couleur de la ville). Il est coiffé d'une toque aux mêmes couleurs et porte en sautoir un cochon posé sur une corne de sonneur. Il tient la boulette, bâton de bouleau pourvu d'une pelle minuscule destinée jadis à jeter aux moutons une pelletée de terre pour les remettre dans la bonne voie mais aussi à dégager les truffes.

DUERFFEST ZU HALER

De 15. Juli 2018 war d'Duerffest zu Haler am Schoulhaff vum Précoce, vu 15h bis 23h.

Fir lessen an Drénke war gesuergt, mat Aperobar, Gédrénksstand, Fritten, Grill, Zalotebuffet, Desserten.

D'Gemeng an de Syndicat d'initiative hate fir all Installation gesuergt an och eng Bün opgericht. Vill Veräiner hu matgeschafft: Badminton, Club des jeunes, Déschtennis Fiels-Haler, Émmer Fit, FC Olympia, Fiissercher, Fraen a Mamen, Haler Leit, Jonk an Aal, Pompjeeën, Syndicat d'initiative, Waldbëlleger Musek.

D'Duerffest an der Gemeng Waldbëlleg ass jo all zwee Joer, émmer dee Sonndeg, wou d'Finall vum Football ass, entweder vun der Weltmeeschterschaft oder vun der Europameeschterschaft. Dëst Joer zu Haler war et den zolitte Cocorico vun eise franséische Noperen, déi sech konnte freeën, Weltmeeschter ze ginn.

Owes war e flotte Concert mat den Toxkäpp.

De ganzen Dag war vill lass, a fir eng Kéier hat d'Wieder et gutt mat eiser Gemeng gehalen. Et hat mëttes an der Émgéigend vill gereent, mee um Duerffest war et bal ganz dréche bliwwen.

Text: Théo Moulin







Damaris

AUSSTELLUNG MARCEL EWERS

D'Gemeng Waldbëlleg, d'Kultur- an d'Tourismuskommissiou, de Syndicat d'initiative an d'Société préhistorique luxembourgeoise organiséieren eng Ausstellung mat de schéinste Fondstécker vum Marcel Ewers.

De Marcel Ewers ass vun Haler, aus dem Haus A Schouettesch an der Henerecht. Seng Famill huet do zanter Generatiounen e Bauerebetrib, deen de Marcel Ewers iwwerholl huet.

Hie gouf gebuer den 3. Abrëll 1938 a krut also dëst Joer seng 80 Joer. Als Kand huet hien déi fierchterlech Bombardementer vun Haler an der Ardennenoffensiv erleift an huet misse mat senger Famill flüchten. Seng Témoignagé waren en Héichpunkt vun der Erënnerungswoch, déi 70 Joer no där Offensiv vun der Gemeng Waldbëlleg am Joer 2014 organiséiert gouf.

Duerch Zoufall hat de Marcel Ewers als jonke Kärel an engem Stéck vun hirem Betrib eng réimesch Ménz fonnt. Domat hat hie seng Passioun entdeckt, d'Préhistoire. Zanterhir zitt hien duerch d'Felder, wann se frësch geplout gi sinn, a sicht no Iwwerreschter aus den alen Zäiten

1979 ass zu Lëtzebuerg eng wëssenschaftlech Gesellschaft gegrënnt ginn, d'Société préhistorique luxembourgeoise. Zanter e puer Joer ass de Marcel Ewers President vun där Sociétéit, déi eng 200 Memberen an hire Sëtz an der Gemeng Waldbëlleg huet, an der Sportshal. Do ass och hir Bibliothéik, déi interesséiert Leit kenne kucke goen, wann si sech beim Marcel Ewers umellen.

Um Reineschhof (Gemeng Miedernach) huet de Marcel Ewers Outilen aus dem Magdalénien (20.000-12.000 viru Christus) opgeraft. Déi sinn elo an enger Vitrinn am Staatsmusée. Am Immendall an der Gemeng Waldbëlleg huet hie vill fonnt aus dem Mesolithikum, der Mëttelsteenzäit (10.000-7.000 viru Christus). Um Gréiwenhaff huet en sech an engem Joer fir bis zu zwanzeg Feilspätzte gebéckt. Och eng ganz Partie Aaxten aus Silex aus eiser Géigend koumen a seng Sammlung.

Déi schéinste Stécker aus dem Marcel Ewers senger Sammlung ginn elo zu Waldbëlleg gewisen, och déi, déi normalerweis an der Stad am Musée leien.

Déi Ausstellung ass vu samsdes, den 20. Oktober, bis sonndes, den 28. Oktober, an der Waldbälleger Kierch.

Éffnungszäiten:

- an der Woch, méindes bis freides vu 15h bis 19h. Moies kënne Schoulklassen d'Ausstellung kucke kommen.
- de Weekend, samsdes a sonndes, vun 10h bis 18h.

Mëttwochs, de 24. Oktober ass owes um 19h eng Konferenz. Dono offréiert d'Gemeng en Éirewäin.

D'Entrée fir d'Ausstellung a fir d'Konferenz ass gratis.



Luc Azzeri



© Pierre Haas



© Marc Barthelemy

NATURKATASTROPH AN DER GEMENG WALDBËLLEG DEN 1. A 9. JUNI 2018

E Reportage mat Interviewen zou de mouvementéierten a schwéiere Stonnen bei eis an der Gemeng, vu Maxime Bender a Mike Michels.

Den éischte Juni hutt vun zwou Auer an der Nuecht un massive Reen eis Gemeng iwwerrascht. Laut Landwirtschaftsminister sinn téscht 2 an 3 Auer insgesamt 72,1 Liter Reen pro Quadratmeter gemooss ginn zu Waldbëlleg. Dës Waassermassen hu bei Privatleit zu Chrëschtnech, Haler a Waldbëlleg d'Kelleren iwwerschwemmt. All dës Waassermassen hu sech awer och e Wee gesicht a sinn du massiv iwwer Kasselbaach, Bellëgerbaach a Chrëschtnecherbaach an de Mëllerdall geplazzt. Moies hunn di meeschte Leit richt d'Ausmoosse vun de Schied un hiren Haiser a Betriber erkannt. D'Waasser war gréisstendeels fort an iwwreg blouwe Bulli, Steng, Geäschts, Knascht a ganz Beem, di duerch d'Waasser mobiliséiert gi waren.



© Filipe Soares

D'Pompjeeën aus eiser Gemeng waren direkt am Asaz, mee och hinnen ass séier kloer ginn, datt dëst keen einfacht Summerwieder war. Esou sinn iwwert den 112 aner Pompjeescorpsen ugefrot ginn. Zu engem gewësse Moment ass dunn och de Katastrophenalarm ausgeléist ginn. All dës Moosnamen hunn derfir gesuergt, datt a relativ kuerzer Zäit konnt Hëllef geleescht ginn. An der „cellule de crise“ sinn all dës Aarbechte koordinéiert ginn. Hei muss ee soen, datt d'Rettungsdéngschter an d'Arméi vill aus der Ärenzdallkatastroph geleiert haten an dëst och konnten an eiser Gemeng émsetzen.



© Julie Offermans

Doduerch, datt awer esou vill Haiser betraff waren, hunn d'Leit mat Hëllef vu Famill, Frënn an Noperen geraumt a gebotzt. Wou di ganz Ausmoossen bis an de Medie bekannt gi sinn, hu sech Frënn a Famill och spontan bei de Betraffene gemellt. Entweder si sinn direkt hëllefe komm oder si haten opmonternd Wieder parat. Dës physesch wéi moralesch Ënnerstëtzung hutt de Leit schonn e bësse gehollef, den éischte Schock ze iwwerstoen. Am Laf vum Moie sinn och zwou Kompanie vun der Arméi an d'Gemeng Waldbëlleg bei den Opraumaarbechten hëllefe komm. D'Gemengenaarbechter waren natierlech och am Asaz a si vun den Aarbechtskollegen aus den Nopeschgemengen énnerstëtzt ginn.

Den Premierminister Xavier Bettel an den Inneminister Dan Kersch si moies och an d'Gemeng vu Waldbëlleg komm. Zesumme mat de Gemengeverantwortlechen hu si di am schlëmmste sinistréiert Famillje besicht. Beim Mëttegiessen an der Bushal zu Waldbëlleg, dat vun der Protection Civile gekacht ginn ass, hunn en Deel vun den Autoritéiten mat all deenen, déi am Asaz waren, zesumme giess. Am fréien Nomëttag hunn den Här Bettel an den Här Kersch bei enger Pressekonferenz an der Cafeteria vun der Sportshal zu Waldbëlleg versprach, datt schnell an onkomppliziert Hëllef de Leit zoukomme soll. Et ass dee Moien an engem Regierungsrot decidéiert ginn, 30 Milliounen Euro ze deblockéiere fir d'Regioun. Ponts et Chaussées, d'Waasserwirtschaftsamt an d'Naturverwaltung hunn di gréisste Schied festgehalen.

Bei der Drénkwaasserversuergung si Problemer erstanen an esou ass an den Deeg dono extra Drénkwaasser am Hangar verdeelt ginn. Wärend der Woch gouf dëse Service vun der Administratioun centrale iwwerholl. Den 2. Juli ass och d'Groussherzoglech Koppel a Présenz vun de Ministeren Dan Kersch a Carole Dieschbourg sech e Bild maache komm vun den Ausmoosse vun der Naturkatastroph an der Reigoun Mëllerdall.

Di ganz Deeg no den Iwwerschwemmungen ass iwwerall an der Gemeng vun immens villen Acteuren tatkräfteg geraumt a gebotzt ginn. Eng grouss Solidaritéit ass téicht de Leit entstanen. Freides ware vill Leit an der Gemeng énnerwee beim Opraumen; an all di Fräiwëlle, sief et Famill, Frënn oder friem Leit, di wollten iergendwéi hëllefen, hu ville Leit e positiivt Gefill vermettelt. Ech wëll hei e Saz vun esou engem fräiwëllegen Hëllefer zitéieren: „Ech sinn als Frieme komm, an ech ginn als Frënd.“ Di Dynamik duerch all di fräiwëlle Hëllef hat e staarke Spirit. Sou ass aus engem soziale Netzwerk eng Hëllefsgrupp entstanen, di bannent kuerzer Zäit op ém 1.500 Memberen ugewuess ass. Hei ass och di Hëllef vun de Fräiwëlle koordinéiert ginn.

Och Aarbechter vun der Naturverwaltung a vu verschidde Baufirme waren am Asaz.

Wärend der Woch sinn d'Opraumaarbechte virugaang an d'Leit hu sech op de Weekend gefreet, fir e bëssen ofzeschalten.

Leider hutt et eis kleng Gemeng an de fréien Owesstonnen vum 9. Juni nach eng Kéier erwëscht. Besonnesch fir di Privatleit a Betreiber, di de Samschde fir d'zweet mam Waasser geplot waren, war et e Riseschock! No enger intensiver Woch ouni vill Schlof a mat vill Aarbecht war et eng grouss Energieëschtung, fir erëm bei Null unzefänken. Mat vill Courage an Ënnerstëtzung vun den Hëllefsservicer, der Arméi, an de Fräiwëllegen ass erëm gutt zesummeeschafft ginn. Nees koumen den 10. Juli d'Ministeren Dan Kersch a Carole Dieschbourg kucken.

Et ass ze hoffen, datt d'Gemeng vun esou enger Naturkatastroph fir ganz laang Zäit verschount wäert bleiwen an datt all Betraffe mat vill Courage an d'Zukunft kucken.



© Jean-Paul Speidel RTL



© Filipe Soares

Interviewen zu den Iwwerschwemmungen 2018

Leo Klein (Fierschter Gemeng Waldbëlleg)

DE FUUSS: Wei a wéini sidd Der op déi uerg Wiederkatastroph opmierksam ginn? Wat waren déi éischt Schrëtt, déi Der énnerholl hutt?

L.K. : Moies fréi hunn ech d'Noricht gelauschert an do ass riets gaangen, dass 1-2 Stroosse am Mëllerdall duerch de Reen gespaart waren. Ech hunn net laang gewaart a mech direkt op de Wee dohi gemaach, well ech hu mir geduecht, dass, wann et souvill reent, och geschwënn d'Beem an d'Strooss falen.

Duerch déi éischt Uriff du moies fréi ware mir géint siwen Auer op der Uelegmillen mat eiser ganzer Bëschequipe vum Triage Consdorf gewiescht an hunn do d'Strooss fräi gemaach. Wärend déisen Aarbechten krut ech dunn een Telefon vum Schäffen Théo Moulin, mir sollte schnellstméiglech an de Mëllerdall bei d'Haus vum Camping Cascade kommen. Mir ware mat eisem John-Deere-Fortschleefer déi éischt am Eck, déi e Kran mat enger Pëtz haten. Esou konnte mir déi déck Steng émtässelen, fir dass d'Waasser aus der Bëllegerbaach net méi voll an d'Haus vum Camping an a Richtung Restaurant Heringer Millen gelaf ass. Knapp färdeg op där Platz hu mir dem Roby Baden gehollef, den Haff vun der Mille fräi ze kréien. Ech hunn déi aner Bëschaarbechter bei den Hotel Cigalon geschéckt, wou mir mat aneren Acteuren d'Strooss an den Zougang vum Hotel emol fräi gemaach hunn. Am Laf vum Moien hu mir dunn eng gutt hallef Dose Porteuren Holz bei der Famill Welschbillig hirem Haus ewechgeholl, wou dat ganzt Holz aus der Kasselbaach widder d'Haus gedréckt huet. Soss wieren do d'Maueran op eemol agefall.

Bis d'Arméi komm ass, hu mir mat Hänn a Féiss probéiert, iwwerall eng Hand unzepaken an dat Graffst mat eise Maschinne gehollef ze raumen. Déi Deeg dono hu mir d'Bëschweeër an een Deel aus de Baachen ugefaange fräi ze maachen, fir d'Duerchgänggeket ze garantéieren.



© Meco



© Viviane Adams RTL

Vu wéini un hutt Der gemierkt oder konnt Der aschätzen, datt et sech ém eng Joerhonnertkatastroph géif handelen?

Dee Moment, wou mir vun der Präiteler Bréck Richtung Mëllerdall gefuer sinn, d'Stroosse all énner Waasser an am Bulli stoungen, de Camping halfe eidel stoung, a mir mat eisem Trakter bal net hanne bei de Camping Cascade koumen. D'Awunner an der Rue des Moulins stoung mat Biischten a Schéppen do. Et war ewéi an engem onrealistesche Film. D'Woch dono hu mir d'Bëschweeër an d'Brécke kontrolléiert, wou een sech a mengem Triage mat ronn zéng Kilometer Weeër an der Gemeng Waldbëlleg a Consdorf e Bild konnt maachen, wéi schlëmm et wierklech komm war.

Wat huet lech am meeschten markéiert?

Dee Moment, wou mir an de Mëllerdall komm sinn, laanscht de Cigalon erop, wou ee schonn déi éischt Biller virun Aen hat, wat do alles louch a wéi mer dono an d'Rue des Moulins eragefuer sinn, wou alles duerch de Reen fortgeschwemmt war um Camping.

D'Leit waren alleguer traureg; déi meesch waren ewell an der Nuecht op. Mee dat Schéint war, et huet keen de Kapp hänke gelooss an d'Leit hunn all weidergemaach an net opginn.

Wéi ass d'Hëllef an Ären Ae verlaf? Wärend an no der Katastroph.

Eng enorm Solidaritéit ass an der Regioun entstanen. Eng grouss Partie Entreprisen, déi zum Beispill bei eis am Bësch schaffen, hu sech ugebueden ze hëlfen, och nach bis haut. Duerch d'Énnerstëtzung vum Haut-Commissariat si mir amgaang, d'Baache fräi vun Holz ze kréien an d'Bëschweeër erëm ze flécken.

Wei schätzt Dir d'Situatioun elo an?

Et ass vill geschafft ginn an dat ass schéin ze gesinn. Et si sécher nach Nowéien do, mee et kënnt erëm alles un d'Rullen. Déi éischt Brécke si gefléckt ginn an zwee Weeër provisoresh, dass se erëm carrossabel sinn. Nom Congé collectif ginn d'Baggeraarbechte richteg un, a wann alles gutt geet, si mir fir Enn dëses Joers ganz wäit komm.

FERNAND HUSS (Preposé du service technique Gemeng Waldbëlleg)

Dat Ganzt ass jo den 1. Juni géint eng Auer moies lassgaang.

Ech hunn nach net geschlof a wéi ech de Reen héieren hunn, hunn ech emol zur Fénster erausgekuckt an hu gesinn, datt schonn enorm Waassermassen bei mir virun der Dier zu Chrëschtnech d'Strooss erofgelaf sinn. Do koum och schonn den Alarm vum 112 fir d'Pompjeeën.

Ech sinn dunn awer fir d'éischt an d'Sportshal gefuer, an hat scho Schwierigkeiten, fir zu Chrëschtnech laanscht de Fussballterrain ze kommen, well do an der Strooss relativ héicht Waasser stoung. Wéi ech dunn zu Waldbëlleg a Kilker eragefuer sinn, Richtung Sportshal, koum mer e klenge Floss entgéint. Du koum och nach vum Alarmsystem vun eiser Drénkwasserpompelstation d'Meldung iwwer Handy „Wassereinbruch Pumpstation“. Du hunn ech mer direkt geduecht, datt déi Kéier eppes weider lass wier; d'Geschicht vun der Hal brauch ech jo net méi ze erzielen.

Du sinn ech an d'Hentgesstrooss gefuer, fir an der Gemeng ze kucken, ob do alles an der Rei wier, mee och do koum d'Waasser massiv iwwer d'Strooss gelaf. Vun der Spillschoul erof a vun uewen aus der Hentgesstrooss. Am Gemengenhau selwer war jo glécklecherweis alles an der Rei.

Ech fir mäin Deel war mol direkt geschockt, wéi ech an d'Hal komm sinn a gesouch, datt Waasser um Holzbuedem stoung. En neie Buedem an erëm futti!



© Filipe Soares

Du Richtung Mëllerdall. Wéi ech an de Mëllerdall komm sinn a gesinn hunn, wéi vill Waasser virun der Heringermillen stoung, war alles kloer: Katastroph!

Positiv war virun allem, datt d'Hëllef esou schnell organiséiert konnt ginn, sief et vun de Pompjeeën, sief et vun der Gemeng oder vun de Leit vun der Arméi, sief et vun de Fräiwellegen, speziell am Mëllerdall, an datt kee Kierperschued ze bekloe war.

Och no der Katastroph ass jo alles, wat méiglech war, gemaach ginn, fir de Geschiedegten ze hëlfen.

Et huet deen een oder anere gemengt, firwat kommt Der esou spéit bei mech, fir ze hëlfen, mee do muss een och Prioritéite setzen. Fir d'éischt déi schlëmm Fäll an dann déi aner.

An et duerf ee jo och net vergiessen, datt no der Katastroph immens vill Sperrmüll agesammelt an entsuergt huet musse ginn.

D'Situatioun elo gesinn ech positiv, well et ass jo, menger Meenung no, immens schnell opgeraumt a gefléckt ginn, wou ech eisem Staat géif eng Bonne Note ginn. Staat beinhalt Hëllefsdéngschter, Arméi, Regierung, jee, jiddereen, dee mat ugepaakt huet an nach mat upeekt.

Just muss ee fäerten, datt an der Zukunft esou Widersituatiounen wéi déi do méi oft antrieden. Et muss een och kucken, wat ka gemaach ginn, fir de Fall, wou et nach eemol virkënnert, fir de Schued ze begrenzen, respektiv guer kee Schued méi ze hunn, wat awer wahrscheinlech net geet.

Touristcenter Heringer Millen (Joyce Petry a Robi Baden)

Ufank Juni gouf eise schéine Mëllerdall direkt zweemol no schwéiere Reefäll iwwerschwemmt. Och den Touristcenter ass net verschount bliwwen. An eiser Bakstuff stoung d'Waasser annerhallwe Meter héich, an huet Sand, Steng, Äscht an aneren Dreck hannerlooss. Eis professionell Kichenariichtung louch d'ënnescht an d'iewescht, aus dem Bakuewen ass de Bulli erausgelaf, a fir eis Kanneranimatiounen hu mer missen an eng provisoresh agerichte Kichen an de Chalet auswäichen. Déi grouss Vitrinn virum Millerad ass aus der Verankerung gerappt ginn, an och d'Elektronik vum Lift souwéi d'Liftdiere si futti gaangen.

Och eng Partie Wanderweeër ware betraff; et sinn eng 80 Brécken destabiliséiert bzw. fortgeschwemmt ginn, Träppleke goufen énnerschwemmt a Weeër an engem desolaten Zoustand hannerlooss.

Glécklecherweis si mir awer no ville Stonnen Aarbecht an enger top Leeschitung vun eise Botzequippen um Terrain erém esou gutt ewéi asazbereet. No der Ariichtung vun enger Rei Ëmleedunge ginn d'Streckeeverleef vun eise Wanderweeër no an no erém op a wéi de Radio 100,7 getitled hat: „Der Vakanz am Mëllerdall steet näischt am Wee“.



© Domingues Oliveira RTL



© Julie Offermans

ROLAND WAGNER (Chef de Corps, Pompjeeë Gemeng Waldbëlleg)

DE FUUSS: Wei a wéini sidd Der op déi uerg Wiederkatastroph opmierksam ginn? Wat waren déi éischt Schrëtt déi Der énnerholl hutt?

R.W.: Mir si kuerz no zwou Auer duerch den 112 iwwert eis Piipser fir een T1 (Waasser am Keller) alarméiert ginn. T1 ass déi klengste Stuf vun Alarméiere fir een techneschen Asaz. Énnerwee fir an de Pompjeesbau ass eis scho bewosst ginn, dass et méi ewéi een T1 wäert sinn. Wéi mir am Bau ukomm sinn, ware schonn e puer Alarmdepesche via Fax erakomm. Mir hunn eis dunn an Equippen opgedeelt, an déi Equippen sinn op déi verschidden Adressen vun den Alarméierunge gefuer.



© Filipe Soares

Vu wéini un hutt Der gemierkt oder konnt Der aschätzen, datt et sech ém eng Joerhonnertkatastroph géif handelen?

Ech sinn mam Kommandowon op Erkundung gefuer. Wéi ech op Chrëschtnech koum, hunn ech gemierkt, dass et méi schlëmm wier ewéi gemellt. Ech hunn eng Réckmeldung un den 112 ginn, dass mir Renfort brauchen, an dass ech an de Mëllerdall géif fueren, well mir bewosst war, dass all dat Waasser vu Waldbëlleg a Chrëschtnech an de Mëllerdall leeft, an ech hinnen dann eng Réckmeldung géif ginn.

Am Mëllerdall ukomm, ass mir bewosst ginn, dass et sech ém ee Joerhonnertrein handelt an hunn dat un den 112 weiderginn, wouropshin de Katastrophenalarm fir d'Gemeng Waldbëlleg ausgeléist ginn ass.

Wat huet lech am meeschte markéiert?

Negativ markéiert huet eis, dass mir näischt konnte géint d'Waasser maachen, et net ophalen konnte wéinst senger-enormer Kraaft.

Positiv war déi grouss Hëllef, déi aus der Bevölkerung koum, vu Privatleit, Arméi a Rettungsdéngschter aus dem ganzen Land.

Awer all dat war fir déi meescht vun eis näisch Neies méi, mir ware scho virun zwee Joer am Ärenzdall am Asaz an haten do schonn eis Erfarunge gemaach.

Wéi ass d'Hëllef an Ären Ae verlaf? Wärend an no der Katastroph.

D'Hëllef am Asaz war schnell a kompetent. Wéi de Katastrophenalarm bis ausgeléist war, waren a kuerzer Zäit déi verschidden Unitéite vum Rettungswiesen am Mëllerdall ukomm, d'Fräschmänner an déi verschidde Pompjeescorpsen. D'Asazleedung gouf provisoresh am Bushaischen am Mëllerdall ageriicht, bis den Asazleedwon aus der Stad vun de Beruffspompjeeën do an operationell war.

Am Laf vum Asaz ass du stänneg weider Material, wat gebraucht gouf, nogeruff ginn.

Déi Deeg nom Héichwaasser gouf och nach vill de geschiedegte Leit gehollef, sief et vu Privatleit, Rettungsdéngschter, Gemeng, Arméi, ANF, Gestion de l'Eau an sou weider.

Wéi schätzt Dir d'Situatioun elo an?

Mir hate virun zwee Joer Stuerzflut am Ärenzdall an dëst Joer zweemol hei an der Gemeng, net ze vergiesse Greiwel-déng, de Minett an hei vir an der Äifel, wou enorme Reen erofkomm ass. Mir wäerten esou Wiederphénomener wahrscheinlech méi oft kréien, et ass just d'Fro, wéini a wou.



Filipe Soares



Filipe Soares



Luc Marteling RTL



Filipe Soares

D'DRÉNKWAASSER AN DER GEMENG

Op den nächste Säite stinn déi rezent Analyse vum Drénkwaasser.

Fir d'éischt sinn et d'Analyse vun der Quell Härebür 1 aus dem Mëllerdall. D'Waasser vun do geet un d'ganz Gemeng Waldbëlleeg mat Ausnam vum Freckeisen. D'Waasser huet eng exzellent Qualitéit; néierens gi Grenzwärter iwverschratt oder approchéiert. Liicht erhéicht ass de Contenu u Metazachlor-ESA. Deen Herbizid gouf an der Zäit vill an de Rapsfelder agesat. Et ass net bekannt, wéi laang et dauert, bis d'Reschter dovun aus dem Bueden erausgeschwemmt sinn. Jee no Wieder an der Quantitéit vu Reen, dee fält, kënnst et èmmer erëm zu Schwankunge vum Gehalt un de verschidde Metazachloren am Drénkwaasser.

Eng zweet Analyse weist d'Wärter vum Drénkwaasser an der Gemeng (ausser Freckeisen). Och hei ass Metazachlor-ESA liicht erhéicht. Mee d'Situatioun ass wesentlech besser ewéi viru Joren, de Grenzwäert ass kloer agehal an et kann een d'Waasser ouni Bedenken drénken.

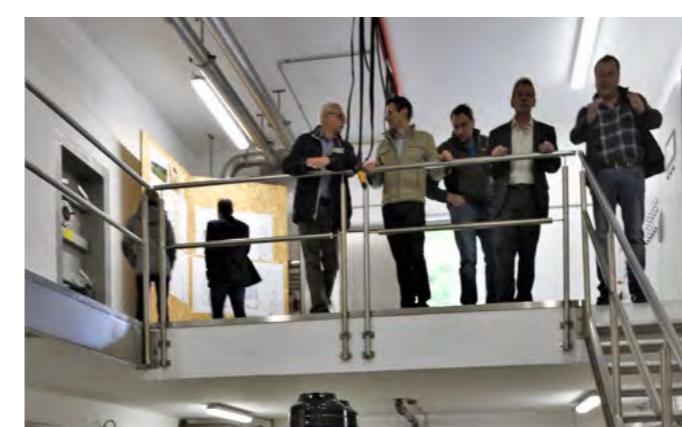
D'Häert vum Waasser ass mat 32,8 fransésche Graden uginn, dat si 17,8 däitsch Härtegraden an entsprécht dem Härteberäich 3 (haart).

Do hennendru stinn op zwou Säiten d'Analyse vum Drénkwaasser vu Suewelbuer, vu wou d'Waasser och op de Freckeise geliwwert gëtt. Ewéi schonns an der Vergaangenheet ginn et hei placweis héich Wärter; dës Kéier sinn zevill Bakterien am Waasser. Sécherlech sollt een hei bei Bëbeeën a klenge Kanner méi virsiichteg si mam Drénke vum Krunn.

Mat der nei gemaachter Strooss vun Haler op Suewelbuer gëtt och eng Waasserleitung geluecht, déi et erlaabt, datt Suewelbuer a Freckeisen un de Réseau vum gudden Drénkwaasser aus dem Mëllerdall ugeschloss ginn.

Mir hinn d'Chance an eiser Gemeng, datt eng exzellent Versuergung mat Drénkwaasser garantéiert ass. Domadder ass et och iwverflësse, Mineralwaasser ze kafen, bei dem d'Grenzwärter dacks wäit iwver deene vum Quellewaasser leien, well fir Mineralwaasser d'Bestëmmunge méi labber sinn. Waasser kafe goen ass net némmen eng Belaaschtung fir de Portmonni, mee och fir de Klima duerch den Opwand fir den Transport a fir d'Verpakung.

Marc Barthelemy



Marc Barthelemy



Rapport AGE-18-32065
du 18/07/2018
N° échantillon(s): BF03843 - BF03843
Réf. Laboratoire: 2018-07-09-007-CC

Votre référence	AEP-118-90	Mairie Waldbillig			
Nature de l'échantillon	eau potable				
prélevé le	08/03/2018 à 08:30	par CLIENT	échant. hors accréditation - ponctuel		
N° échantillon	BF03843	date de début des analyses 09/07/2018			
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Clostridium perfringens		RGD 7.10.2002	<1	cfu/100ml	
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-Chimie					
Aspect de l'échantillon		propre			
Couleur-Visuel		incolore			
Odeur		inodore			
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU	
pH (à 23.2°C)	#	ISO 10523	7.7		6.5 - 9.5 §
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	547	µS/cm	<2500 §
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	23.8	d°fr	
Dureté totale	#	calc. (ISO14911)	32.8	d°fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	<0.05	mg/l	<0.50 §
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
Bromates-BrO3	#	ISO 15061	<0.01	mg/l	<0.01
Bromures-Br	#	ISO 10304-1	0.02	mg/l	
Chlorates-CIO3	#	ISO 10304-4	0.03	mg/l	
Chlorites-CIO2	#	ISO 10304-4	<0.02	mg/l	
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	18	mg/l	<250 §
Fluorures-F	#	ISO 10304-1	<0.05	mg/l	<1.5
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	17	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	52	mg/l	<250 §
Cyanures libres-CN	SOP 213	<0.01	mg/l		
Calcium-Ca	#	ISO 14911	105	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	16	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	<2	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	5.8	mg/l	<200 §



Rapport AGE-18-32065
du 18/07/2018
N° échantillon(s): BF03843 - BF03843
Réf. Laboratoire: 2018-07-09-007-CC

TOC	#	ISO 8245	<1.0	mg/l
Métaux Totaux				
Mercure	#	ISO 17852	<0.005	ug/l
métaux totaux par ICP-MS	#			
Aluminium	#	ISO 17294-1/2	<0.005	mg/l
Antimoine	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l
Arsenic	#	ISO 17294-1/2	<0.0005	mg/l
Bore	#	ISO 17294-1/2	0.008	mg/l
Cadmium	#	ISO 17294-1/2	<0.0001	mg/l
Chrome	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l
Cuivre	#	ISO 17294-1/2	0.003	mg/l
Fer	#	ISO 17294-1/2	<0.005	mg/l
Manganèse	#	ISO 17294-1/2	<0.005	mg/l
Nickel	#	ISO 17294-1/2	<0.0005	mg/l
Plomb	#	ISO 17294-1/2	<0.0005	mg/l
Sélénium	#	ISO 17294-1/2	<0.001	mg/l
Silicium	#	ISO 17294-1/2	3.18	mg/l
Zinc	#	ISO 17294-1/2	0.072	mg/l
Organique				
VOLATILS	#			
1,1,1-Trichloroéthane	#	ISO 10301	<1	ug/l
1,2-Dichloroéthane	#	ISO 10301	<2	ug/l
Benzène	#	ISO 10301	<1	ug/l
Bromoformé	#	ISO 10301	<1	ug/l
Chlorodibromométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l
Chloroformé	#	ISO 10301	<1	ug/l
Dichlorobromométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l
Dichlorométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l
Ethylbenzène	#	ISO 10301	<1	ug/l
m-Xylène/p-Xylène(somme)	#	ISO 10301	<2	ug/l
o-Xylène	#	ISO 10301	<1	ug/l
Somme Tri- et Tétrachloroéthylène	#	ISO 10301	<2	ug/l
Tétrachloroéthylène	#	ISO 10301	<1	ug/l
Tétrachlorométhane	#	ISO 10301	<1	ug/l
Toluène	#	ISO 10301	<1	ug/l
Total Trihalométhanes (TTHM)	#	ISO 10301	<4	ug/l
Trichloroéthylène	#	ISO 10301	<1	ug/l
Xylènes totaux	#	ISO 10301	<3	ug/l
HYDROCARB.POLYCYCL.AROMATIQUES				
Acénaphthène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l



Rapport AGE-18-32065
du 18/07/2018
N° échantillon(s): BF03843 - BF03843
Réf. Laboratoire: 2018-07-09-007-CC

HYDROCARB.POLYCYCL.AROMATIQUES	#				
Acénaphthylène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Anthracène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Benzo(a)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(a)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	<0.010
Benzo(b)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(ghi)perylène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Benzo(j)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Benzo(k)fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Chrysène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Dibenzo(ah)anthracène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Fluoranthène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Fluorène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Indeno(1,2,3-cd)pyrène	#	EPA 8270D	<0.001	ug/l	
Naphthalène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Phénanthrène	#	EPA 8270D	<0.007	ug/l	
Pyrène	#	EPA 8270D	<0.002	ug/l	
Somme HPA selon RGD (A1/B/note 9)	#	EPA 8270D	<0.005	ug/l	<0.100
PESTICIDES					par LCMSMS
2,6-Dichlorobenzamide	#	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
AMPA	#	ISO 16308	<25	ng/l	<100
Atrazine	#	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Atrazine-2-hydroxy	#	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Atrazine-desethyl	#	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Atrazine-desisopropyl		DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Bentazone		DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Chlорidazon		DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Dimethenamid	#	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Fluazifop-P		DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Glufosinate	#	ISO 16308	<25	ng/l	<100
Glyphosate	#	ISO 16308	<25	ng/l	<100
MCPA		DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Mecoprop		DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Metazachlor	#	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Metazachlor-ESA		DIN 38407-35	35	ng/l	<100
Metazachlor-OXA		DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Metolachlor	#	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Metolachlor-ESA		DIN 38407-35	27	ng/l	<100



Rapport AGE-18-32065
du 18/07/2018
N° échantillon(s): BF03843 - BF03843
Réf. Laboratoire: 2018-07-09-007-CC

Metolachlor-OXA	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Nicosulfuron	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Propachlor	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Quinmerac	# DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Simazine	# DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Tebuconazole	DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Tembotrione	DIN 38407-35	n.d.	ng/l	<100
Terbutylazine	# DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
Terbutylazine-desethyl	# DIN 38407-35	<25	ng/l	<100
MEDICAMENTS		par LCMSMS		
Carbamazepin	DIN 38407-35	<25	ng/l	
Lidocaine	DIN 38407-35	<25	ng/l	

Observations:
prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Résultats validés le 18/07/2018 par JH



Rapport AGE-18-32065
du 18/07/2018
N° échantillon(s): BF03843 - BF03843
Réf. Laboratoire: 2018-07-09-007-CC



Rapport AGE-18-31241
du 05/03/2018
N° échantillon(s): BF00893 - BF00909
Réf. Laboratoire: 2018-02-13-004-EP

Appréciation:

L'échantillon est conforme aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.

Les résultats ne tiennent pas compte des incertitudes de mesure. Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyse et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

Informations spécifiques concernant les eaux potables:

L'appréciation concernant une eau potable se rapporte au règlement grand-ducal modifié du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199:

<1	: organismes non détectés dans le volume étudié
1-3	: organismes présents dans le volume étudié
4-9	: nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Informations spécifiques concernant les eaux de surface:

Les normes de qualité environnementale se basent sur le règlement grand-ducal du 15 janvier 2016 relatif à l'évaluation de l'état des masses d'eau de surface et sont exprimées en valeur moyenne annuelle.

Les normes suivantes sont appliquées aux échantillonnages sous accréditation:

ISO 19458	: analyses microbiologiques
ISO 5667-1	: techniques d'échantillonnage
ISO 5667-3	: conservation et manipulation des échantillons
ISO 5667-5	: échantillonnage de l'eau potable des usines de traitement et du réseau de distribution
ISO 5667-6	: rivières et cours d'eau
ISO 5667-10	: eaux usées



Digitally signed by
Manuela Barboni
Date: 2018.07.19
11:00:55 +02'00'
Responsable technique



Rapport AGE-18-31241
du 05/03/2018
N° échantillon(s): BF00893 - BF00909
Réf. Laboratoire: 2018-02-13-004-EP

Votre référence	RES-710-26	RES Savelbom			
Nature de l'échantillon	eau potable	par CLIENT	échant. hors accréditation - ponctuel		
prélevé le	13/02/2018 à 08:40	N° échantillon	BF00901	date de début des analyses	13/02/2018
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	22	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	23	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-Chimie					
Aspect de l'échantillon			propre		
Couleur-Visuel			incolore		
Odeur			inodore		
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU	
pH (à 16.3°C)	#	ISO 10523	7.7		6.5 - 9.5 §
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	582	µS/cm	<2500 §
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	23.0	d°fr	
Dureté totale	#	calc. (ISO14911)	31.4	d°fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	<0.05	mg/l	<0.50 §
Nitrates-NO2	#	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	23	mg/l	<250 §
Nitrites-NO3	#	ISO 10304-1	37	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	51	mg/l	<250 §
Calcium-Ca	#	ISO 14911	106	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	12	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	2.2	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	9.3	mg/l	<200 §

Observations:
Prélèvement bactériologique selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 19/02/2018 par JH



Rapport AGE-18-31241
du 05/03/2018

N° échantillon(s): BF00893 - BF00909
Réf. Laboratoire: 2018-02-13-004-EP

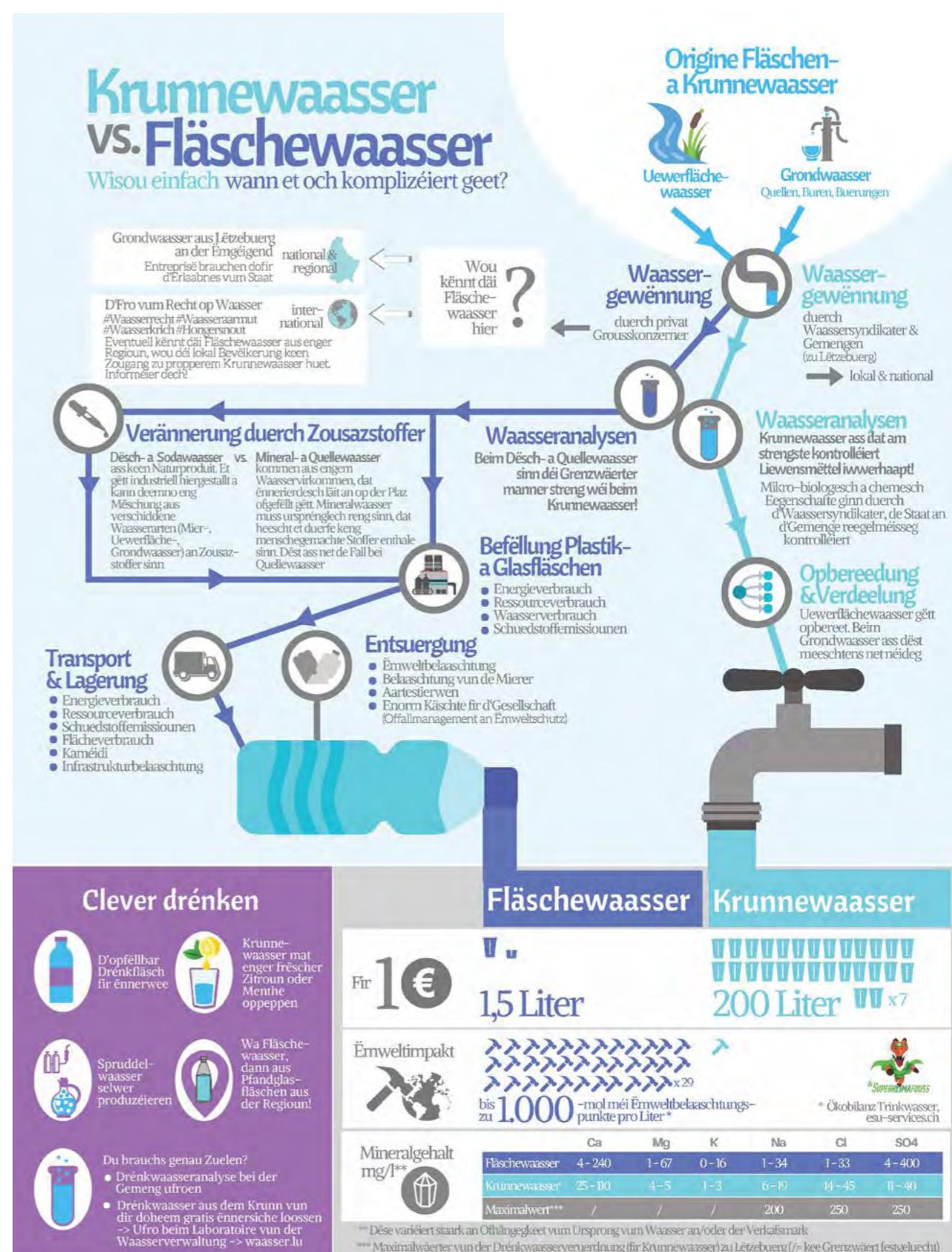
Votre référence	SCS-710-13	Savelborn			
Nature de l'échantillon	eau de source				
prélévé le	13/02/2018 à 08:50	par CLIENT échant. hors accréditation - ponctuel			
N° échantillon	BF00902	date de début des analyses 13/02/2018			
PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-Chimie					
Aspect de l'échantillon		propre			
Couleur-Visuel		incolore			
Odeur		inodore			
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU	
pH (à 16.0°C)	#	ISO 10523	7.7		6.5 - 9.5 §
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	580	µS/cm	<2500 §
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	23.7	d°fr	
Dureté totale	#	calc. (ISO14911)	31.4	d°fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	<0.05	mg/l	<0.50 §
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	23	mg/l	<250 §
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	36	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	52	mg/l	<250 §
Calcium-Ca	#	ISO 14911	106	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	12	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	2.3	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	9.2	mg/l	<200 §

Observations :

prélevement bactériologique selon ISO 19458 : objectif A

NB: le flacon de la chimie n'a pas été rempli à ras bord !!

Résultats validés le 19/02/2018 par JH



Editeur

Emweltberdung Lëtzeburg
www.eblu.info@eblu

An Zesummenarbecht mat

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
Administration de l'eau et de l'environnement
Administration de la protection de l'eau
Syndicat des eaux du Sud
Administration de la protection de l'eau

Publiziert von
Gemeng Waldbéleg

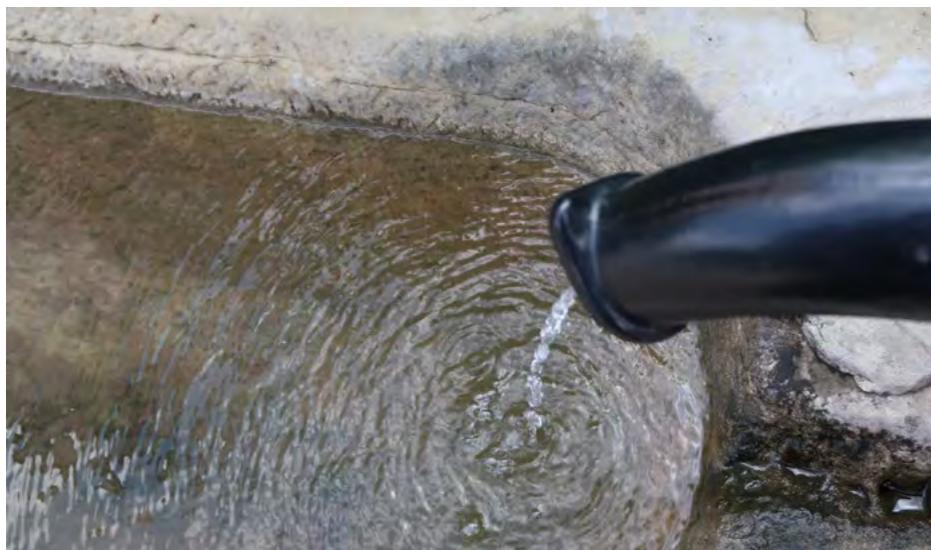
WALDBÉLEGG
COMMUNE DE WALDBÉLEGG
KlimaPakt

DE BUER ZU WALDBËLLEG

De Buer um Busarrêt gluggert erëm a gëtt kloert a kaalt Waasser. Do können d'Leit hir Äerm dran zappen an d'Muppen hirer Strass e Gefale maachen.

De Buer ass am Gemengenatelier komplett auseneegeholl an an d'Rei gesat ginn.

Damaris



D'BLUMMEWISS

Am Kader vun enger Aktioun fir méi Biodiversitéit gouf zu Chréschtnech op der Schanz eng Parzell mat enger beiefrénd-lecher Blummemëschung geséit. All Bierger aus de Gemenge Waldbëlleg an Hiefenech konnt sech doru finanziell beelegen. D'Donateure stinn op engem Panneau an dierfen do Blumme plécken.

D'Blummen hu vill gelidden énnert der Dréchent, mee si hunn am August nach gebléit an et ware vill Insekten dran.



 Damaris

D'Madamm Marie Parmentier-Baum huet sech richteg vill gefreet iwwert hire Buki aus dem Sopibo-Blummewissprojet „Méi Biodiversitéit - Maach mat“. Si ass ganz houfreg drop, datt eng Reportage vun hir am FUUSS wor. Vun elo un schéckt d'Gemeng hir all Ausgab op Miersch an den Home St. Joseph. Do ass d'Personal och frou, well si am Alldag vill Biographiearbeit mat de Leit maan.



© Damaris



Damaris

D' Koppel hei op der Foto ass hir Schwester Alice Baum mat hirem Mann René Biwer. Do dernierft erkenne mir eng ganz aussergewéinlech Kugel, déi dës Fra am Krich ze Veianen an de Réck krut! An déi elo bei der Marechen an engem Schmuckkästchen läit. Saache ginn et!

TOUR DU DUERF 2018

Alle aufs Rad! Vom 17.09. bis zum 07.10.2018

Ab dem 17. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum 5. Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Bürger zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. Kommunalpolitiker sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, usw. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen;
- alle Einwohner der Gemeinde;
- alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet werden oder man kann sich einem Team anschließen.

Danach ab dem 17. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen.

Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu

Tous à bicyclette, du 17.09 au 7.10.2018 !

Pour la cinquième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 17 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En trois semaines, il s'agit de collecter autant de kilomètres parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes : classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune ; les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- tous les habitants de la commune ;
- toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association/d'un club.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.lu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante, soit en créer une nouvelle.

À partir du 17 septembre, il s'agit d'utiliser le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Informations et inscriptions sur www.tourduduerf.lu

2017

D'lescht Joer waren an der Gemeng Waldbëlleg 2007 Kilometer mam Vélo gefuer ginn. Dëst entspricht 285 kg CO₂ manner am Verglach zu engem Mëttelklass-Auto. Wann een déi gefuere Kilometerzuel pro Awunner rechent, dann huet sech Waldbëlleg op déi aachte Platz klasséiert vun de 36 Gemengen, déi derbäi waren.



© Filipe Soares

De 5. Februar 2018 huet de Schäffen- a Gemengerot d'Vélosfuerer aus der Gemeng Waldbëlleg geéiert, déi do mat-gemaach haten. No enger Usprooch vun der Buergermeeschtesch Andrée Henx-Greischer krute si en Diplom iwwerreecht.

LANDAKADEMIE

In einer Wissensgesellschaft muss Lernen für jeden Einzelnen und jede Einzelne möglich sein. Bildung erhöht nicht nur die Chancen am Arbeitsmarkt, sondern hilft dabei, ein selbstbestimmtes Leben zu führen. Oft fehlt das Wissen um die eigenen Möglichkeiten und die geeigneten Weiterbildungsangebote. Daher braucht es sowohl ein neues Bewusstsein für die Bedeutung des lebenslangen Lernens, als auch interessante und allgemein zugängliche Bildungsangebote vor Ort.

Die Landakademie ist eine Koordinationsstelle für Weiterbildungsangebote im ländlichen Raum. Die Plattform und die publizierten Broschüren sollen der Bevölkerung einen besseren Zugang zu den Weiterbildungsangeboten in der Region ermöglichen und einen möglichst vollständigen Überblick über die Bildungsangebote im ländlichen Raum liefern. Ziel ist die Schaffung eines Bewusstseins für lebenslanges Lernen. Zusätzlich organisiert die Landakademie Sprach- und Computerkurse, die vom Ministerium für Bildung und Jugend zertifiziert sind.

Weitere Informationen über die Landakademie und Kurse finden Sie unter www.landakademie.lu und in unseren Broschüren.

Ihr Landakademie-Team

D'Landakademie war den 13. Mee 2018 um Millefest an huet do Stänn an Ateliere präsentéiert.



© Landakademie



DE BUMMELBUS

De Bummelbus ass e Projet vum Forum de l'emploi, deen eng duebel Finalitéit huet.

Um Bummelbus fuere Leit, déi keng Aarbecht fonnt hunn. Am Joer 2017 war dovu keen Awunner aus der Gemeng Waldbëllig concernéiert.

D'Bierger aus de Gemengen ewéi Waldbëlleg, déi sech finanziell bedelegen, können de Bummelbus bestellen, fir en-zwousch hin an erém hannescht ze feren.

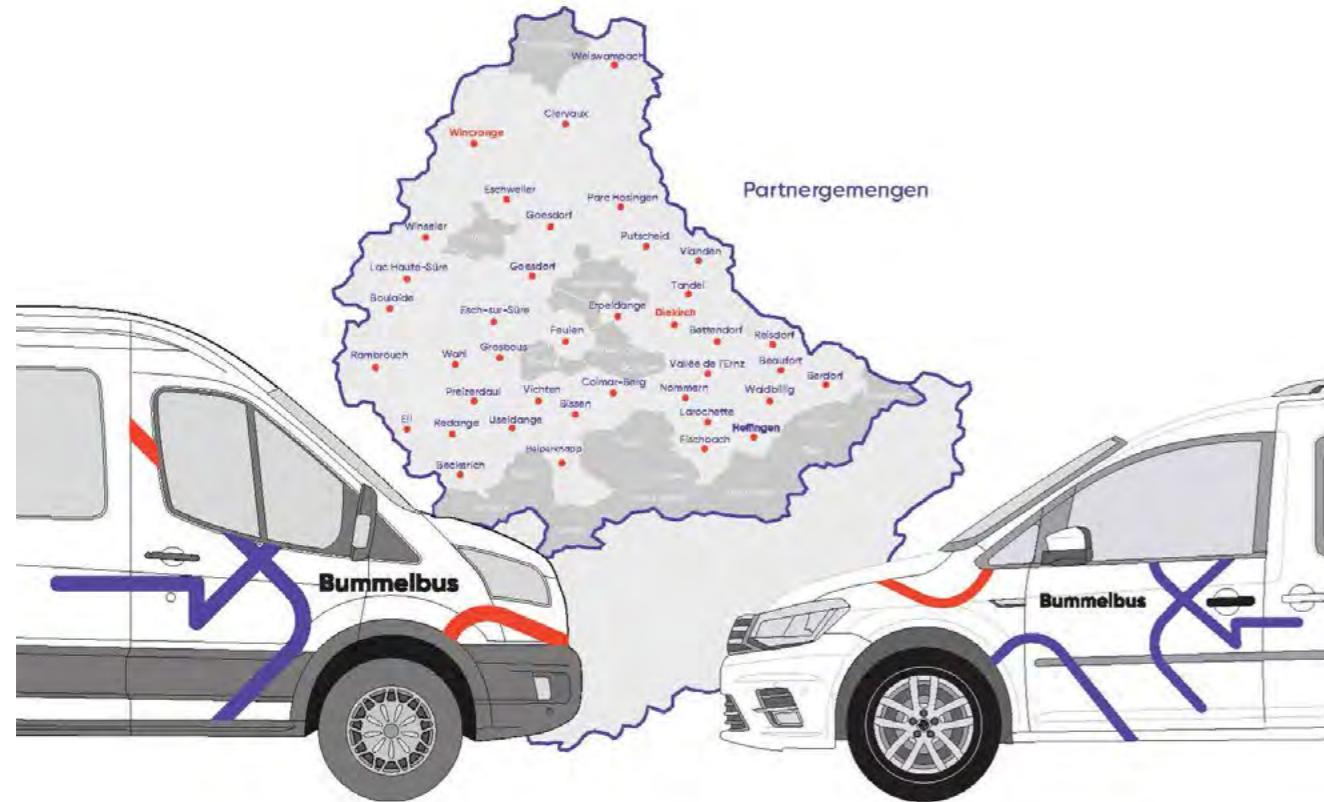
D'Statistike vum Forum de l'emploi weisen, datt am Joer 2017 am Ganzen 1.095 Transporter von Awunner aus der Gemeng Waldbëlleg gebucht goufen. Mäerz, Mee a Juni waren déi Méint, wou am meeschten no deem Service gefrot gouf. D'Schoulvakanzeméint Abrëll, Juli-August-September an Dezember haten am mannsten Nofro. Dat huet natierlech domadder ze dinn, datt vill Schuler de Bummelbus huelen, fir an hir Fräizäitaktivitéiten ewéi Sport oder Musek ze feren.

Jee no Distanz bezilt de Client 2 bis 7 Euro fir ee Wee. D'Gemeng bezilt pro Joer iwwer 22.000 Euro un de Forum pour l'emploi a leet also ongeféier 20 Euro pro Faart bai.

De Bummelbus fierst an der Woch vu 6h30 bis 21h15, samsdes bis 17h15. De Rendez-vous muss 24 Stonnen am Viraus gebucht ginn, um Telefon 26 80 35 80 an de Bureauszäite vun 8h bis 18h, oder iwwer E-Mail bummelbus@fpe.lu



De neien Bummelbus.



Bummelbus



Forum
pour l'emploi.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80
www.bummelbus.lu
bummelbus@pe.lu
20, route d'Ettelbruck
L-9230 Diekirch

EIS STROOSSEN

Appel un d'Awunner vun der Gemeng Waldbëlleg

No deem grousse Succès vun eiser Aktioun fir Plaquetten mat den Originalnimm un déi al Haiser ze hänken, froe mir lech dës Kéier, léif Awunner, fir eng nei lokal Aktioun.

Mir sinn amgaang, déi al létzebuergesch Nimm vun de Stroossen zesummenzesichen!

Op e puer Plazen sti se schonns um Stroosseschéld, mee wann Dir der nach kennt , da gitt eis wgl. Bescheid.

Mir hunn der schonn e puer erausfonnt, zu Waldbëlleg:

- rue de Christnach: Hondsgaass
- rue André Hentges: Op der Aalsbaach (awer net deen Deel laanscht d'Gemeng an d'Schoul)
- rue de Haler: Halerstrooss
- laanscht déi Al Gemeng : Baltesbierg
- rue de la Montagne: Um Bierg
- rue de la Montagne, énnen: Klenschelach

Mir si gespaant. VILLMOLS MERCI fir Är Hélfel !

D'Kultur- an Tourismuskommissioune



AKTIOUN: KNIPPS DENG STROOSS!

Wie wunnt an déngem Duerf?

Zéckt net a schéckt eis eng kleng Foto-Reportage eran. Maacht mat a mailt eis déi beschte Fotoen aus eise liewegen Dierfer mat engem klengen Text op fuuss@waldbillig.lu
MERCI am Viraus.

Dës Kéier ass et d'**Rue des Fleurs** vu Waldbëlleg, fir vill Awunner war et eng richteg Éier, fir de Fuuss ze poséieren ...



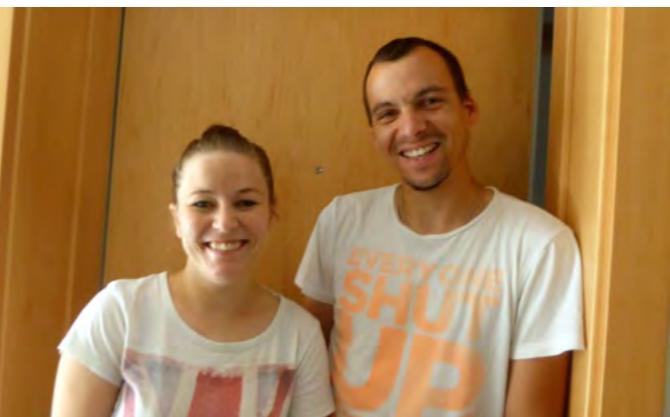
Nei Strooss



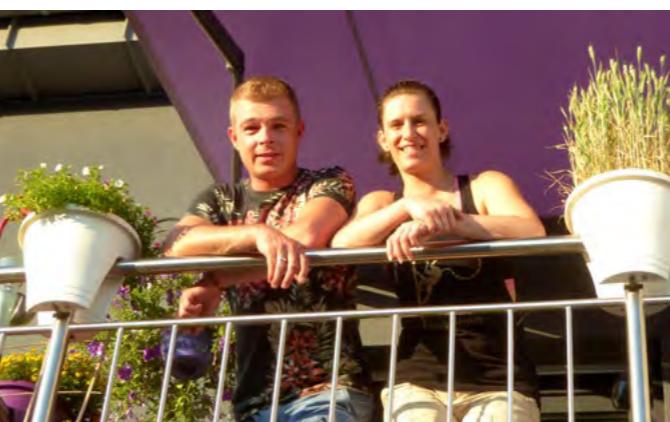
Residenz amplaz dem Baltesse Gast (Glesener) seng Scheier



Den haarde Kär vum Nopeschfest



Di Fuschnei an der Résidence: Stéphanie a Laurent Mertz-Carpentier



Muriel an Daniel Thill-Lorang



Familljefoto Thill-Nussbaum Melanie, Jonathan, Bianca



Maité, Laurent a Mélia Dielissen



Bourone-Moulin Sandy an Don mam Laika
an hirem Fuuss



Carolina a Jaime Cantos-Orgaz



Damaris & Pipo



Gast Glesener



Jonathan Thill

RUE LAACH ZU WALDBËLLEG

Solidaritéit bedeut: Bewosstsinn vun Zesummegehéieregkeet.

De 25. Mee hunn d'Awunner vun der Rue Laach vu Waldbëlleg zesummen hiert Nopeschfest gefeiert, an domadder ee vun de Virdeeler vun enger Landgemeng gewisen, de gudde Kontakt zu den Noperen.





© Jessica Schumacher

Solidaritéit bedeutt awer och, a méi schwéieren Zäiten zesummenzehalen. Dat huet sech eng Woch méi spéit gewisen, wéi eist Duerf an eis Strooss vum Waasser iwwerrascht goufen.

A Stiwwelen a mat Schéppen a Biischten hu vill Hänn de betraffenen Nopere gehollef.

De Charakter vun eiser Strooss ass, datt eng Hand där anerer helleft.

Jessica Schumacher



© Jessica Schumacher



© Jessica Schumacher



© Damaris

DRÉCHEMAUEREN

Samsdes, de 5. Mee hat den Naturpark Mëllerdall eng Formatioune organiséiert. Do konnt ee léieren, ewéi eng Dréchemauer gebaut gëtt, déi jo e wäertvolle Biotop ass.

D'Formatioune war zu Haler hannert der Schoul an et hate sech eng Partie Leit afontt, fir matzemaachen.



© Naturpark



Beim Rossbur L-6114 Junglinster
Tel.: 26 78 32-1 Fax: 26 78 32-22

Mo / lun	geschlossen / fermé
Di / mar	07:00 - 13:00 Uhr / hres
Mi / mer	12:30 - 18:30 Uhr / hres
Do / jeu	12:30 - 18:30 Uhr / hres (Winter/hiver)
Do / jeu	13:30 - 19:30 Uhr / hres (Sommer/été)
Fr / ven	12:30 - 18:30 Uhr / hres
Sa / sam	09:00 - 17:00 Uhr / hres



Recyclingcenter Junglinster
Beim Rossbur
L-6114 Junglinster
Tél.: 26 78 32 1

AVIS IMPORTANTS

Cher client,

Dans le cas où vous mettez à disposition votre carte d'accès personnelle à une entreprise travaillant chez vous et qui amène ainsi des déchets provenant de votre ménage, nous vous demandons de remettre à l'entreprise le certificat de provenance annexé dûment complété et signé.

Les dispositions suivantes sont à respecter :

L'entreprise est tenue de remettre les déchets acceptés au centre de recyclage en respectant les degrés d'homogénéité et de propreté exigés. Les différentes fractions de déchets sont à déposer séparément dans les récipients correspondants prévus pour chaque fraction.

L'entreprise est tenue de respecter les consignes du personnel de service sur le terrain du centre de recyclage.

L'entreprise est seule responsable des actes de ses collaborateurs qui déposent des déchets au centre de recyclage de Junglinster.

Le certificat de provenance vous est également mis à disposition à la réception du centre de recyclage.

WICHTIGER HINWEIS

Lieber Kunde,

Sollten Sie als Privatkunde des Recyclingcenter Junglinster einen Betrieb beauftragen, bei Ihnen Arbeiten zu verrichten, und diesem Betrieb Ihre persönliche Zutrittskarte für das Recyclingcenter Junglinster aushändigen, bitten wir Sie in Zukunft das folgende Herkunftszeugnis auszufüllen und der entsprechenden Firma mitzugeben.

Folgende Bestimmungen sind dabei zu beachten:

Der Betrieb ist verpflichtet, die im Recyclingcenter angenommenen Abfälle in der vorgeschriebenen Sortenreinheit und Sauberkeit anzuliefern. Die einzelnen Abfallfraktionen sind getrennt in die für die jeweilige Fraktion vorgesehenen Sammelbehälter zu geben.

Der Betrieb hat die Anweisungen des Personals auf dem Gelände des Recyclingcenters zu befolgen.

Der Betrieb ist verantwortlich für die Handlungen seiner Mitarbeiter, welche die Abfälle im Recyclingcenter Junglinster anliefern.

Das Herkunftszeugnis wird Ihnen ebenfalls in der Rezeption des RC Junglinster zur Verfügung gestellt.

HERKUNFTSZERTIFIKAT CERTIFICAT DE PROVENANCE

Hiermit bestätige ich / Par la présente, je soussigné(e):

(Name, Vorname / nom, prénom)

(Straße / Rue)

L-

(Ort / Localité)

dass nachfolgende Abfälle / certifie que les déchets suivants:

angeliefert von der Firma am / livrés par la firme le ____ / ____ /20____

(Firmenname / nom de la firme)

(Straße / Rue)

L-

(Ort / Localité)

aus meinem Haushalt stammen / proviennent de mon ménage.

_____, ____ / ____ /20____

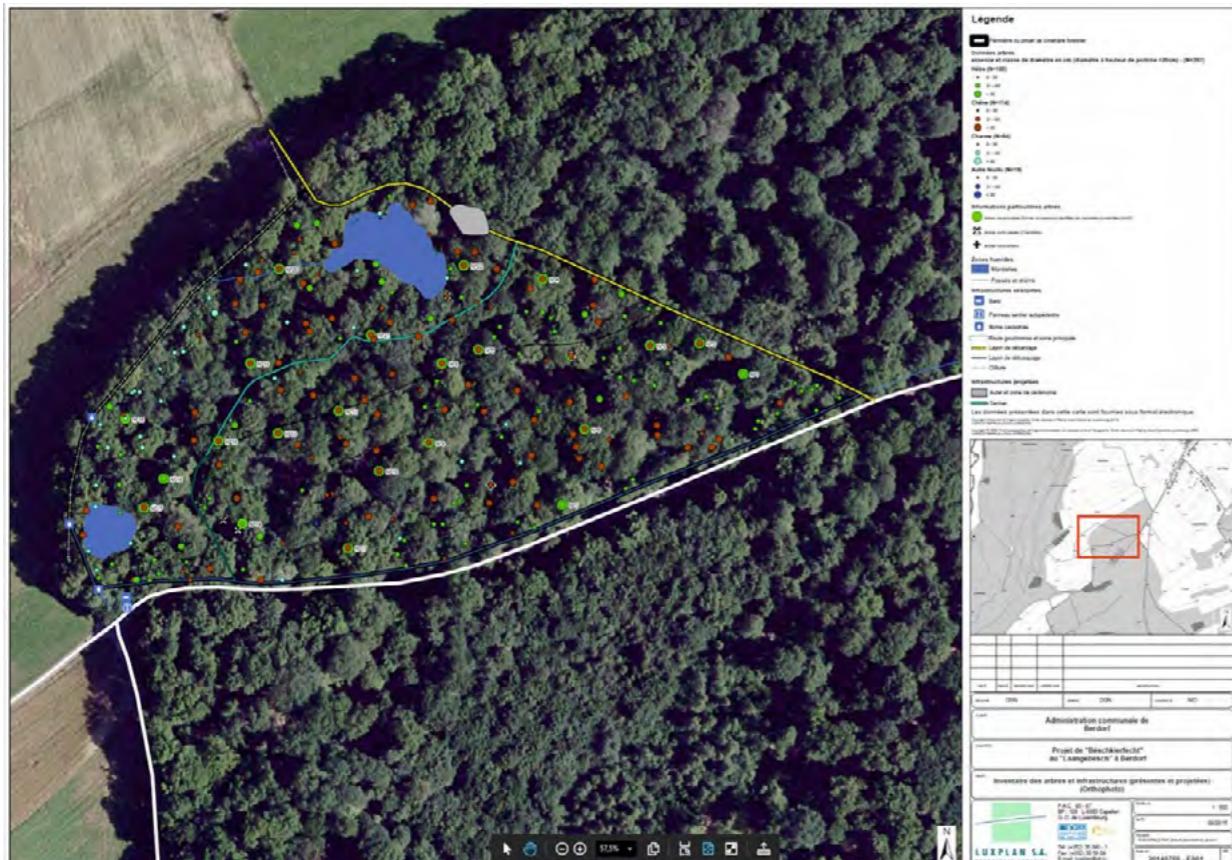
Unterschrift Kunde / signature client

Nummer der Zutrittskarte / Numéro de la carte d'accès

BËSKIERFECHT « LAANGEBËSCH » ZU BÄERTREFF

Um Bëschkierfecht Laangebësch zu Bäertreff kenne d'Äsche vu verbrannte Verstuerwene bïgesat ginn, vun Awunner aus de Gemenge vum Naturpark an also och aus der Gemeng Waldbëlleg.

Am Moment ginn et do 22 Beem, bei deenen Äsche begruewe ginn, a pro Bam ginn et zéng Emplacementer/Konzessionsiounen.



Eng Konzessioun gëtt am Doudesfall ugefrot fir 15 oder 30 Joer Lafzäit. Et kann een dann awer bis zu véier zousätzlech Konzessiounen derbäi reservéieren, fir Famill, Partner oder aner Leit, déi dem Verstuerwenen nostoungen. Et besteht och d'Méiglechkeet, sech am Viraus op eng Interesselësch anzedroen. De Formular kritt ee bei der Gemeng Bäertref. Déi Interesselësch gëtt vun der Gemeng Bäertref verwalt.

Wat kascht et?

Fir d'Naturparkgemenge si keng Käschte virgesin an och keng Bedeegung un den Investissementer vu 45.000 €. De Konzessionär muss d'Kierfechtstaxe vun der Gemeng Bäertref bezuelen:

- Konzessioun vun 30 Joer fir een Emplacement: 400 €
- Konzessioun vun 15 Joer fir een Emplacement: 200 €
- Bäisetzung vun den Äschen: 100 €



 Gemeng Bäertref

Administrativ Démarchen:

D'Prozedur bei der Gemeng, wou d'Person gelieft huet, ass déi selwecht wéi bei all Stierffall.

D'Gemeng, aus där de Verstuerwenen hierkennt, muss eventuell eng Pièce ausstellen, déi ausweist, datt dësen aus enger Naturparkgemeng kënnt.

D'Ufro vun enger bis zu véier zousätzleche Konzessiounen gi bei der Bäertréffer Gemengeverwaltung (État civil) geamaach. Parallel kann d'Begriefnes stattfannen.

Koordinatioun vum Begriefnes

All noutwenneg Demarchen an och den Dag vum Begriefnes gi vum techneschen Déngscht vun der Gemeng Bäertref koordinéiert, dee mat der Famille Kontakt ophélt. Begriefnesser kenne vu 9 bis 16 Auer (Hierscht, Wanter) oder 17 Auer (Fréijoer, Summer) sinn.

D'Gemeng Bäertref bestëmmt de Bam an den Emplacement vun der Plack um Bam mat dem Numm, dem Gebuertsdag an dem Stierfdatum. E Mataarbechter vun der Gemeng këmmert sech em d'Aushiewe vum Lach fir d'Äschen an drëm, datt d'Äschen an eng extra Urn émgeschott ginn.

Den Oflaf vun der Begriefneszeremonie gëtt vun der Famill organiséiert. Hei kann den Ênnerstand um Kierfecht ge-notzt ginn.

Et ass keng Dekoratioun bei de Beem toleréiert. Bei Beschiedegung vum Bam duerch e Stuerm oder Blëtzschlag assdeen natierleche Prozess ze akzeptéieren.

Fotoen an Informatiounen: Gemeng Bäertref

WAT ASS LASS? REGIONAL ERAUSGEPICKT:

Sonndeg 16. September an der Fiels: **Filona-Vëlostour**, départ 8h bis 10h um Plateau Bierkelt

Sonndeg 23. September am Trifolion zu lechternach, um 17h: **Interregionales sinfonisches Blasorchester Eifel-Ardennen**

Mëttwoch 26. September am Centre national de Littérature zu Miersch, um 19h30: **Lecture poétique croisée avec Valérie Rouzeau et Florent Toniello**

Donneschdeg 27. September op der Place Bleech an der Fiels, vun 9h un: **Maart**

Freideg 28. September am CAPE zu Ettelbréck, um 20h: **CaboCubaJazz, Rumba, Salsa an Jazz**

Samschdeg 29. September am Aquatower zu Bäertref, um 18h: **Sunset Dinner**

Donneschdeg 4. Oktober am Aquatower zu Bäertref: **Nocturne**

Freideg, de 5. Oktober, um 17h am Club Senior an der Loupescht, zu Beideler: **Éische Gebuertsdag vum Club Senior**

Freideg 5. Oktober am CAPE zu Ettelbréck, um 20h30: **Marley Marques Quintet, Jazz.**

Freideg 12. Oktober am Trifolion zu lechternach, um 10h30: **Kinderkonzert Sax und Moritz mit dem Deutschen Saxophon Ensemble**

Freideg 12. Oktober am CAPE zu Ettelbréck, um 20h: **Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la baguette du jeune chef australien Vladimir Fanshil, Pastorale de Beethoven**

Samschdeg 13. Oktober, an der Fiels, vun 11 Auer un: **Quetschefest am Centre culturel**

Sonndeg 14. Oktober am Trifolion zu lechternach, um 17h: **Deutsches Saxophon Ensemble**

Méindeg 15. Oktober am CAPE zu Ettelbréck, um 19h: **Lëtzebuerg am 19. an am 20. Jh. Michel Pauly. Zyklus Lëtzebuerg Kulturgeschicht 1/10**

Mëttwoch 17. Oktober an der Fiels, vun 9 Auer un: **Hierscht-blummen- a Planzemaart am Centre culturel**

Freideg 19. Oktober am Trifolion zu lechternach, um 20h: **Musique militaire Grand-Ducal**

Samsdeg 20. Oktober am Trifolion zu lechternach, um 20h: **Cabaret Batter Séiss - Wéi krank ass dat?**

Sonndeg 21. Oktober am Trifolion zu lechternach, um 11h: **Abschlusskonzert der Luxembourg Trumpet Days: Trombuco feat. Regina Heng**

Sonndeg 21. Oktober zu Miedernach: **Hierschtwanderung vu 7 Kilometer mat gratis Ierzenzopp a Béier**. Départ tësch 14 a 15h op der Gare

Donneschdeg 25. Oktober op der Place Bleech an der Fiels, vun 9h un: **Maart**

Samsdeg 27. Oktober um 20h, Sonndeg 28. Oktober um 17h am CAPE zu Ettelbréck: **Music forever. Chorale municipale Lyra Ettelbrück**

Sonndeg 28. Oktober am Trifolion zu lechternach, um 15h: **Thé Dansant, mat Jos Schartz & Yves Schmartz**

Samschdeg 3. November vun 12h bis 19h, Sonndeg 4. November vun 11h bis 18h: **Haupeschfest an de Stroosse vu Bäertref**

Méindeg 5. November am Trifolion zu lechternach, um 20h: **MOTOWN - Die Legende**

Freideg 9. November am CAPE zu Ettelbréck, um 20h30: **My Urban Piano. Davis lanni, piano**

Samschdeg 10. November zu Miedernach an der Sportshal: **Kannerfloumaart, vu 14h un**

Méindeg 12. November am CAPE zu Ettelbréck, um 19h: **Wéi Lëtzebuerg dräisprooche ginn ass. Fernand Fehlen. Zyklus Lëtzebuerg Kulturgeschicht 2/10**

Donneschdeg 15. November um 20h a Freideg 16. November um 10h am CAPE zu Ettelbréck: **Mesure pour mesure. William Shakespeare. Mise en scène Myriam Muller**

Freideg 16. November um 19h, Samschdeg 17. November um 15h am Trifolion zu lechternach: **Lëtzebuerg Lidderchouer. Christophe Nanquette,**

Marc Demuth, Boris Dinev zesumme mat de Schüler aus de Solfège-Klasse vun der lechternacher Musekschoul

Sonndeg 18. November um 15h, Méindeg 19. November um 10h am Trifolion zu lechternach: **Max und Moritz, Familienmusical. Kleine Oper Bad Homburg**. Fir Kanner vu 5 Joer un.

Sonndeg, 18 November um 11h an um 16h, Méindeg 19. November um 9h an um 10h30, Dënschdeg 20. November um 9h an um 10h30, am CAPE zu Ettelbréck: **Willkommen, Bienvenue, Wëllkomm. Créatioun vun de Rotondë fir déi ganz Kleng.**

Freideg 23. November um 11h30, um 15h30 an um 17h30, Samschdeg 24. November um 10h, um 11h30 an um 15h30, Sonndeg 25. November um 10h, um 11h30, um 15h30 an um 17h30 am Trifolion zu lechternach: **Babykonzert Woodpecker**. Fir Bëbeeë vu 6 bis 30 Méint.

Sonndeg 25. November am Trifolion zu lechternach, um 19h: **Johnny Cash Roadshow**

Donneschdeg 29. November am CAPE zu Ettelbréck, um 20h: **Hélène Boulègue, Flutt, François Dumont, Piano. Wierker vu Carl Philipp Emanuel Bach, André Caplet, Francis Poulenc, André Jolivet etc.**

Freideg, 30. November, Samschdes 1. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 19h: **Les larmes de gaia, spectacle de danse**

Freideg, 30. November am CAPE zu Ettelbréck, um 20h: **Endlech Alaska, Theater. Jay Schiltz / MOAMA**

Sonndeg 2. Dezember um 14h30 an um 16h, Méindeg 3. Dezember um 9h an um 10h30, am CAPE zu Ettelbréck: **Sac à dos** – eng choreographesch Rees fir Kanner vu 6 bis 10 Joer

Sonndeg 2. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 15h: **SimsalaGrimm - Die Märchenhelden. Die neuen Abenteuer von Yoyo und Doc Croc**. Fir Kanner vu 4 Joer un

Dënschdeg 4. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 10h: **Rapunzel, Singspiel der Musikkühne Mannheim**. Fir Kanner vu 8 Joer un

Freideg 7. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 20h: **Hagen Rether - LIEBE. Cabaret.**

Samsdeg 8. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 20h: **Breakdance meets Klassik - Breakin' Mozart. Der Berliner Opernregisseur und Dirigent Christoph Hagel und die bayrische Breakdancegruppe DDC**.

Samsdeg 8. Dezember um 20h, Sonndeg 9. Dezember um 17h am CAPE zu Ettelbréck: **Touche française. Philharmonie grand-ducale an Ettelbrécker Musek.**

Sonndeg 9. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 18h: **Christmas Stars - Weihnachtsmusik für Herz und Seele**

Méindeg 10. Dezember am CAPE zu Ettelbréck, um 19h: **Iwwerbléck vun der professioneller Theaterlandschaft zu Lëtzebuerg. Ian de Toffoli. Zyklus Lëtzebuerg Kulturgeschicht 3/10**

Mëttwoch 12. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 20h: **Miroslav Nemeč & Udo Wachtveitl: Eine Weihnachtsgeschichte, nach Charles Dickens**

Donneschdeg 13. Dezember am CAPE zu Ettelbréck, um 20h: **The Original USA Gospel Singers**

Donneschdeg 13. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 20h: **Original Bolschoi Don Kosaken**

Freideg 14. Dezember um 16h30, Samschdeg 15. Dezember um 11h an um 15h, am Trifolion zu lechternach: **Dschungelbuch - Das Musical. Theater Liberi**. Fir Kanner vu 4 Joer un

Sonndeg 16. Dezember am Trifolion zu lechternach, um 15h: **Weihnachtskonzert der Echternacher Musikschule**

Sonndeg 16. Dezember an der Kierch zu Miedernach, um 17h: **Concert spirituel**

Sonndeg 16. Dezember am CAPE zu Ettelbréck, um 20h: **Imagine. Concert de Noël. Ensemble Vivaldi vum Conservatoire de musique du Nord**

Sonndeg 6. Januar 2019, am CAPE zu Ettelbréck, um 17h: **Les femmes, mon amour! Claudia Moulin, soprano, Vladimir Kapshuk, baryton, Grégory Moulin, piano. Wierker vu Mozart, Puccini, Verdi, J. Strauss, Tschaïkovsky, Rachmaninov, Gershwin, Lehár, Leoncavallo, Fauré a Ravel.**

Donneschdeg 10. Januar am Trifolion zu lechternach, um 20h: **The 12 Tenors - Best of Tour**

Freideg 11. Januar um 20h, Samsdeg 12. Januar um 20h, Sonndeg 13. Januar um 17h, am CAPE zu Ettelbréck: **Alles Féik ... oder wat? Cabaret. Makadam-men**

Méindeg 14. Januar am CAPE zu Ettelbréck, um 19h: **Vernetzung vu Literatur- a Kulturgeschicht. Jeanne E. Glesener. Zyklus Lëtzebuerg Kulturgeschicht 4/10**

WAT ASS LASS AN DER GEMENG WALDBËLLEG VU SEPTEMBER BIS JANUAR?

Sonndeg 16. September am Mëllerdall: **Mam Vélo duerch de Mëllerdall**, 30 Kilometer, Départ um 10h bei der Heringer Millen

Sonndeg 23. September am Mëllerdall: **Kraiderwanderung**. RV um 10h bei der Heringer Millen. Umellen: touristcenter@mullerthal-millen.lu

Sonndeg 30. September an der Porkierch Waldbëlleg, um 17h: **Concert mat dem Ensemble Ad Libitum**, Leedung: Rosch Mirkes. Organiséiert vun den Uergelfrënn Waldbëlleg

Samschdeg, de 6. Oktober, an der Kierch zu Walbëlleg, um 19h: **Mass**, an dono **Journée commémorative**.

Sonndeg 14. Oktober: **Wale fir d'Parlament**. D'Walbüroe sinn op vun 8h bis 14h.

Samschdeg 20. Oktober bis Sonndeg 28. Oktober an der Kierch zu Waldbëlleg: **Déi prehistoresch Fondstécker vum Marcel Ewers**

- samschdes a sonndes: vun 10h bis 18h
- méindes bis freides: 15h bis 19h

Mëttwoch 24. Oktober an der Kierch zu Waldbëlleg, um 19h: **Konferenz vum Fernand Spier**, Vize-President vun der Société préhistorique luxembourgeoise

Sonndes, de 4. November an der Porkierch Waldbëlleg, um 17h: **Récital mat Christian Dennemeyer (Flutt) a Roger Goodwyn (Uergel)**. Organiséiert vun den Uergelfrënn Waldbëlleg

Freides 23. November zu Chrëschtnech an der Kierch: **Cäcilieconcert** vun der Waldbëlleger Musek mam Mëllerdaller Männerchor

Samschdeg 8. Dezember a Sonndeg 9. Dezember am Mëllerdall: **Chrëschtmaart**

Den Touristcenter op der Heringer Millen ass op

- bis de 4. November: vu mëttwochs bis sonndes, vun 9h30 bis 16h30,
 - vum 6. November un: vu dënschdes bis samschdes, vun 9h30 bis 16h30.
- D'Footballsmatcher vum FC Olympia Chrëschtnech-Waldbëlleg sinn op der Internetsäit <http://www.fcolympia.lu/> ugesot.

D'Restauranten an der Gemeng:

- De Restaurant **Gudde Kascht** zu Haler ass op, vum 17. September un, donneschdes, freides a samsdes owes vun 19h un, bis 21h30 fir déi lescht Commande, samsdes a sonndes mëttes vun 12h bis 14h. Telefon: 83 67 48. De Restaurant ass zou vum 21. bis de 25. November, de 27., 28. an 31. Dezember.
- De Restaurant **Cigalon** am Mëllerdall ass zou, wéinst de schroe Schied no den Iwwerschwemmungen.
- De Restaurant an der **Heringer Millen** ass vu mëttwochs bis sonndes op, bis den 23. Dezember. Et gëtt vun 12h bis 21h ze iessen, (sonndes bis 17h). Telefon: 26 78 47 17.
- De Restaurant um Chrëschtnecher **Golf Aux fines herbes** ass op all Dag, ausser méindes, vun 12h bis 21h, och op der Terrass. Reservatioun um Telefon 87 83 83. An der Sky Sports Bar kritt een all Dag vun 8h bis 21h ze iessen, och méindes. Lescht Bestellung an der Kitchen ass um 20h, a méindes ass et just eng Bistroskaart.
- De **Café Dina** zu Waldbëlleg huet ausser donneschdes all Dag op. Méindes, dënschdes a mëttwochs vun 18h bis 23h, freides vun 18h bis 1h, de Weekend vun 11h bis 14h a vun 18h samschdes bis 1h a sonndes bis 23h. Iessen op Bestellung. Telefon: 621 31 83 69.

D'Schoulvakanz si vum 27. Oktober bis de 4. November a vum 22. Dezember 2018 bis de 6. Januar 2019.

D'Äispist zu Beefort mécht de 27. Oktober op. Si ass all Dag op ausser méindes vun 13h un bis 18h oder 19h, samschdes vun 11h bis 19h, sonndes vun 10h bis 19h. Et kascht 5 Euro, 3 Euro fir Kanner vun 3 bis 14 Joer.

Déi mëttelalterlech Buerg an d'Renaissanceschlass zu Beefort si bis de 4 November 2018 op.

D'Schlass an der Fiels ass bis Enn Oktober op, all Dag vun 10h bis 18h.

Um **Wassertuerm** zu **Bäerdref** huet een eng schéi Vue, a bannen ass eng interessant Ausstellung iwwer d'Waasser. Am September an Oktober ass all Dag op ausser méindes vu 14h bis 18h. Am November ass just samschdes a sonndes op vu 14h bis 17h.



De FUUSS
als PDF online!

WALDBILLIG WELCOMES CHARGY!



Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune – les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde - somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1.600 Aufladeplätze, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.

Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart du Verkéiersverbond** qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

Liste der Service-Anbieter in Luxembourg:

Edisertio ⚡ BLUEenergy.lu ⚡ Blue Corner ⚡ Eida S.A. ⚡ Electris ⚡ Enovos Luxembourg S.A. ⚡ PlugSurfing GmbH ⚡ Pluxx Holding S.A. ⚡ Sudstrom

Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de votre consommation électrique;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mit Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung** wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.



